叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 命运未卜(destiny Uncertain) 000001

2. 命运未卜(destiny Uncertain) 000002

3. 命运未卜(destiny Uncertain) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运未卜(Destiny Uncertain)

['destəni] [ʌn'sɜ:t(ə)n]
DESTINY **UNCERTAIN**
命运 不确定

命运未卜

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By **Rog** **Phillips**
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

[ɪz] [feɪt] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['taɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv]
Is **Fate** **a** **robot** **typing** **out** **the** **destiny** **of**
是 命运 一个 机器人 打字 出去 这 命运 的

命运是机器人敲击键盘，决定着谁的命运吗?

[ðə; ði] [wɜ:ld] ?
the **world** **?**
这 世界 ?

世界?

[lɪn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Lin **knew** **it** **was** **true** **so** **with** **his** **own**
林 知道 它 曾是 真的 所以 和 他的 自己的

林知道这是真的，所以他自己也深有同感。

['fju:tʃə(r)][æt; ət] [steɪk] — [hi:; hi][stəʊl][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] !
future **at** **stake** **—** **he** **stole** **a** **page** **from** **history** **!**
未来 在 赌注 — 他 偷窃 一个 页 从 历史 !

未来岌岌可危——他从历史中窃取了一页!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
May **1952**
可能 -

1952年5月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][lɑːst] [breθ] ,
" I'm never going to take my last breath ,
" 我是 绝不 去 到 拿 我的 最后的 气息 ,

"我永远不会咽下最后一口气。"

" [lɪn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊtɪŋ] [təʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd][sʌm; səm] [diːp] ['siːkrət] .
" Lin said with a gloating tone that implied some deep secret .
" 林 说 和 一个 幸灾乐祸 语气 那 暗示 一些 深的 秘密 .

林用一种沾沾自喜的语气说道，暗示着某种不可告人的秘密。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [drə'mætɪk]['məʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] ,
He waited until his remark had had its full dramatic moment , then added ,
他 等待 直到 他的 评论 有 有 它是 满的 戏剧性 片刻 , 然后 额外 ,

他等到自己的话语达到最佳戏剧效果后，才补充道：

" [aɪm] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][nekst][tuː; tə][lɑːst] [breθ] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm simply going to take my next to last breath and hold it .
" 我是 简单地 去 到 拿 我的 下一个 到 最后的 气息 和 抓住 它 .

"我打算屏住呼吸，把倒数第二口气留住。"

" ['dʒeri]['maɪərz] [vɔɪs] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , ['sɪəriəs] .
" Jerry Myer's voice emerged from the wave of laughter , serious .
" 杰瑞 迈尔斯 嗓音 出现 从 这 海浪 的 笑声 , 严肃的 .

"杰瑞·迈尔的声音从一阵笑声中传了出来，语气严肃。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [dʌz] ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌpriː'destɪnd] [ə'baʊt] [deθ] .
" But there does often seem to be something predestined about death .
" 但 那里 做 经常 似乎 到 是 某物 命中注定 关于 死亡 .

但死亡似乎往往是命中注定的。

['iːv(ə)n] ['siːmɪŋli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] .
Even seemingly accidental death .
甚至 似乎 偶然 死亡 .

甚至看似意外的死亡。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ['træfɪk] ['deθs] [lɑːst]['leɪbə(r)] [deɪ]
" There were five hundred and sixty - nine traffic deaths last Labor Day
[ˌwiːk'end; 'wiːkend] .
weekend .
周末 .

"上个劳动节周末，共有569人死于交通事故。"

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðəʊz] ['vɪktɪms] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
I wonder how those victims would have felt if they had been told ,
我 想知道 如何 那些 受害者 会 有 毛毡 如果 他们 有 到过 讲述 ,

我想知道如果那些受害者被告知真相，他们会作何感想。

[seɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] ?
say , a week before they died ?
说 , 一个 星期 前 他们 死亡 ?

比如说，在他们去世前一周?

[ænd; ənd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ? "
And been unable to avoid it , no matter what they did ? "
和 到过 无法 到 避免 它 , 不 事情 什么 他们 做过 ? "

无论他们做什么都无法避免吗?

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

" ['fɪl] [ɑ:rnɔf] [sed] .
" Phil Arnoff said .
" 菲尔 阿诺夫 说 .

菲尔·阿诺夫说道。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['sɜ:dʒəri] , ['sɪərəmz] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] ?
" What about surgery , serums , and safety devices ?
" 什么 关于 外科手术 , 血清 , 和 安全 设备 ?

那么手术、血清和安全装置呢?

[ðeɪ] [get] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .
They get demonstrable results in saving lives .
他们 得到 可证明的 结果 在 保存 生活 .

它们在拯救生命方面取得了显著成效。

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒd] [eɪ'ɔ:tə] .
A man has an enlarged aorta .
一个 男人 有 一个 放大 主动脉 .

一名男子患有主动脉扩张。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] .
Ten years ago he would have been a goner .
十 年 前 他 会 有 到过 一个 倒霉蛋 .

十年前他早就没命了。

[tə'deɪ] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Today he has an operation .
今天 他 有 一个 手术 .

他今天要做手术。

[ðeɪ] [træns'plɑ:nt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪ'ɔ:tə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
They transplant a section of the aorta of a dead person , and he
他们 移植 一个 部分 的 这 主动脉 的 一个 死的 人 , 和 他
[laɪvz; lɪvz] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
lives another twenty years .
生活 其他 二十 年 .

他们移植了死者的一部分主动脉，他又活了二十年。

" ['dʒeri] [saɪd] .
" Jerry sighed .
" 杰瑞 叹了口气 .

杰瑞叹了口气。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['ɑ:gjumənt] .
" You're getting into a meaningless argument .
" 你是 获得 进入 一个 无意义的 争论 .

你陷入了毫无意义的争论。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['destəni] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]
It could be answered that destiny brought the operation into the realm of
它 可以 是 回答 那 命运 带来 这 手术 进入 这 领域 的
[ˌæktʃu'ælәti] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [daɪ] .
actuality to save him because it wasn't his time to die .
现实 到 节省 他 因为 它 不是 他的 时间 到 死 .

或许可以这样解释：命运让这场手术成为现实，是为了拯救他，因为他的死期还不早。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

There's	a	lot	of	evidence	to	support	predestination	.
有	一个	很多	的	证据	到	支持	预定论	.

有很多证据支持宿命论。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	the	oldest	of	philosophies	and	religions	are	based	on	it	.
一些	的	这	最老	的	哲学	和	宗教	是	基于	在	它	.

有些最古老的哲学和宗教都以此为基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['kɒnsept][æz; əz][əʊld][æz; əz][mæn] . "

It	is	written	is	a	concept	as	old	as	man	.	"
它	是	书面	是	一个	概念	作为	老的	作为	男人	.	"

“这是个与人类历史一样古老的概念。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz][mɪ'steɪkən][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv]['θʌndə(r)] , " [lɪn] [skɔf, skɔːf] .

"	And	maybe	as	mistaken	as	the	ancient	belief	in	a	god	of	thunder	,	"	Lin	scoffed	.
"	和	或许	作为	错误	作为	这	古老的	信仰	在	一个	上帝	的	雷	,	"	林	嘲笑	.

“或许就像古代相信雷神一样，都是错误的，”林嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] , " ['dʒeri] [sed] .

"	And	maybe	not	,	"	Jerry	said	.
"	和	或许	不是	,	"	杰瑞	说	.

“也许不是，”杰瑞说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	You	read	a	book	.
"	你	读	一个	书	.

你读了一本书。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [fɜːst] [ɪts] [laɪk][laɪf] .

Unless	you	cheat	and	look	at	the	ending	first	it's	like	life	.
除非	你	欺骗	和	看	在	这	结束	第一的	它是	喜欢	生活	.

除非你作弊先看结局，否则它就像人生一样。

[ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .

Unpredictable	.
不可预测的	.

难以预测。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][skɪp][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

But	you	can	skip	to	the	end	and	see	how	it	will	come	out	,
但	你	能	跳过	到	这	结尾	和	看	如何	它	将要	来	出去	,

但你可以直接跳到结尾看看结果如何。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

and	then	start	in	at	the	beginning	and	read	with	that	knowledge	.
和	然后	开始	在	在	这	开始	和	读	和	那	知识	.

然后从头开始，带着这些知识去阅读。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'gen] [riːtʃ] [ðə; ði][end] [ɪts] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	when	you	again	reach	the	end	it's	still	the	same	,
和	什么时候	你	再次	抵达	这	结尾	它是	仍然	这	相同的	,

当你再次到达终点时，情况依然如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ]

because	**it**	**was**	**already**	**written**	**and**	**unchangeable**	**when**	**you**	**began**	**reading**
因为	它	曾是	已经	书面	和	不可改变的	什么时候	你	开始	阅读

[ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] .

the	**first**	**page**	**.**
这	第一的	页	.

因为当你开始阅读第一页时，它已经写好了，无法更改。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] ['riːəl][laɪf][ɪz][laɪk] [ðæt] .

Sometimes	**I**	**think**	**real**	**life**	**is**	**like**	**that**	**.**
有时	我	思考	真实的	生活	是	喜欢	那	.

有时我觉得现实生活就是这样。

" ['fɪl] [ænd; ənd] [lɪn] [wiŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**Phil**	**and**	**Lin**	**winked**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	菲尔	和	林	眨眼	在	每个	其他	.

菲尔和林互相眨了眨眼。

[ðen] ['fɪl] [sed] , " [lets] [sə'pəʊz] [ðæts] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

Then	**Phil**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**suppose**	**that's**	**true**	**for**	**the**	**moment**	**.**
然后	菲尔	说	,	"	我们来吧	认为	那就是	真的	为了	这	片刻	.

然后菲尔说："假设目前情况确实如此。"

[huː] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?

Who	**does**	**the**	**writing**	**?**
WHO	做	这	写作	?

谁负责撰写剧本?

" ['dʒeri] [ʃrʌg] .

"	**Jerry**	**shrugged**	**.**
"	杰瑞	耸了耸肩	.

杰瑞耸了耸肩。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ?

"	**What**	**difference**	**would**	**that**	**make**	**?**
"	什么	不同之处	会	那	制作	?

那会有什么区别呢?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [æz; əz] ['wiːvəz] ,

There's	**the**	**old**	**tale**	**of**	**the**	**Fates**	**as**	**weavers**	**,**
有	这	老的	故事	的	这	命运	作为	织工	,

还有个古老的传说，说命运女神是织布工。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [menz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wəʊv(ə)n] .

weaving	**a**	**cloth**	**that**	**becomes**	**the**	**events**	**of**	**men's**	**lives**	**as**	**it**	**is**	**woven**	**.**
编织	一个	布	那	变成	这	活动	的	男士	生活	作为	它	是	编织	.

织造一块布料，在织造的过程中，它就变成了男人们生活中的种种事件。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][wʌn][ai] [hɜːd] [wʌns] , [ɔː(r)] [riːd] ['sʌmpleɪs] . . . . "

And	**there's**	**another**	**one**	**I**	**heard**	**once**	**,**	**or**	**read**	**someplace**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
和	有	其他	一	我	听到	一次	,	或者	读	某个地方	.	.	.	.	"

还有一种说法，我曾经听过，或者在某个地方读到过.....

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [lɪn] [prɔd] .

"	**Lin**	**prodded**	**.**
"	林	催促	.

林追问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai][gɒt][ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒeri] [sed] .

"	I	was	trying	to	remember	where	I	got	it	,	"	Jerry	said	.
"	我	曾是	尝试	到	记住	在哪里	我	得到	它	,	"	杰瑞	说	.

“我当时正在努力回忆是从哪里得到的，”杰瑞说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	It	doesn't	matter	.
"	它	不	事情	.

“没关系。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] , [feɪt] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] ['saɪtləs] [aɪz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

The	way	it	goes	,	Fate	is	an	old	man	with	sightless	eyes	,	sitting	at	a
这	方式	它	去	,	命运	是	一个	老的	男人	和	失明	眼睛	,	坐着	在	一个

['taɪpraɪtə(r)] ,

typewriter	,
打字机	,

命运就像一个双目失明的老人，坐在打字机前。

[pekɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] .

pecking	out	the	events	that	will	happen	.
啄食	出去	这	活动	那	将要	发生	.

逐一列出将要发生的事件。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['weɪstbɑ:skɪt] [ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] [fleɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Beside	him	is	a	wastebasket	affair	with	an	eternal	flame	in	it	.
旁	他	是	一个	废纸篓	事务	和	一个	永恒	火焰	在	它	.

他旁边是一个废纸篓，里面燃着一团永不熄灭的火焰。

[wen] [ðə; ði] ['saɪtləs] [əʊld][mæn] ['fɪnɪʃɪz] [wʌn][peɪdʒ][hi:; hi] [jæŋks] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒps] [ˌaɪ 'ti:]

When	the	sightless	old	man	finishes	one	page	he	yanks	it	out	and	drops	it
什么时候	这	失明	老的	男人	完成	一	页	他	美国人	它	出去	和	滴	它

[ɪn][ðə; ði] ['weɪstbɑ:skɪt] .

in	the	wastebasket	.
在	这	废纸篓	.

当这位失明的老人看完一页纸后，他会一把扯下来，扔进废纸篓。

[ðə; ði] [fleɪm] [kən'sju:mz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sju:md] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ri'ælәti]

The	flame	consumes	it	,	and	as	it	is	consumed	it	becomes	the	reality
这	火焰	消耗	它	,	和	作为	它	是	消耗	它	变成	这	现实

[ɒv; əv][laɪf] . "

of	life	.	"
的	生活	.	"

火焰将其吞噬，而当它被吞噬时，它就成为了生命的现实。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" ['fɪl] [sed] .

"	Phil	said	.
"	菲尔	说	.

菲尔说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɑ:nd] [kju:t][aɪ'dɪə] .

"	That's	a	darned	cute	idea	.
"	那就是	一个	该死的	可爱的	主意	.

“这真是个绝妙的主意。”

['raɪtɪŋ] [ɒn]['peɪpə(r)] , ['bɜ:nɪŋ] ,

Writing	on	paper	,	burning	,
写作	在	纸	,	燃烧	,

在纸上书写、燃烧

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] ['ɪntuː][ri'ælәti][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]
and **in** **the** **process** **of** **burning** **it** **transforms** **into** **reality** **by** **some** **strange**
和 在 这 过程 的 燃烧 它 变换 进入 现实 经过 一些 奇怪的
['ælkəmi] .
alchemy **.**
炼金术 .

在燃烧的过程中，它通过某种奇特的炼金术转化为现实。

[ai][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] .
I **hope** **you** **can** **remember** **where** **you** **read** **that** **.**
我 希望 你 能 记住 在哪里 你 读 那 .

希望你还记得是在哪里看到的。

" [lɪn] [snɔːt] .
" Lin snorted .
" 林 哼了一声 .

林哼了一声。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Maybe he wrote it himself and burned the pages as they were
" 或许 他 写道 它 他自己 和 烧伤 这 页面 作为 他们 是
['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
finished , " he suggested .
完成的 , " 他 建议 .

"或许是他自己写的，写完后就把纸烧掉了，"他推测道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
He glanced at the clock on the wall .
他 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 墙 .

他瞥了一眼墙上的钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
His eyes widened in surprise .
他的 眼睛 扩大 在 惊喜 .

他惊讶地睁大了眼睛。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" I didn't know it was that late , " he said , rising .
" 我 没有 知道 它 曾是 那 晚的 , " 他 说 , 上升 .

"我不知道已经这么晚了，"他站起身来说道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bæŋk][kləuziz] .
" I've got to get to the city before the bank closes .
" 我已经 得到 到 得到 到 这 城市 前 这 银行 关闭 .

"我必须在银行关门前赶到城里。"

[hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] [step][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
Have to really step on it . "
有 到 真的 步 在 它 . "

必须全力以赴。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['fɪl] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Take it easy , " Phil called after him .
" 拿 它 简单的 , " 菲尔 称为 后 他 .

"别着急，"菲尔在他身后喊道。

" [dəʊnt][get] [kɪld] . "
" Don't get killed . "
" 不 得到 被杀 . "

"别送命。"

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [lɪn] [kɔ:ld] [bæk] .
" **Nothing** **to** **worry** **about** **,** " **Lin** **called** **back** **.**
" 没有什么 到 担心 关于 , " 林 称为 后退 .

"没什么好担心的，"林回应道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] ['hæpən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **If** **it** **isn't** **written** **it** **won't** **happen** **,** **you** **know** **.** "
" 如果 它 不是 书面 它 惯于 发生 , 你 知道 . "

"如果没写进规矩里，就不会发生，你知道的。"

" [doʊnt] [tempt] [feɪt] !
" **Don't** **tempt** **Fate** **!**
" 不 诱惑 命运 !

不要挑战命运!

" ['dʒeri] [sed] ['wɔ:rnɪŋli] .
" **Jerry** **said** **warningly** **.**
" 杰瑞 说 警告 .

杰瑞警告道。

[bʌt; bət] [lɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] .
But **Lin** **was** **out** **the** **door** **beyond** **hearing** **.**
但 林 曾是 出去 这 门 超过 听力 .

但林已经走出了门，听不见了。

[ðə; ði] [saɪn] [ri:d] [sləʊ] [tu:; tə] - .
The **sign** **read** **SLOW** **TO** **35** **.**
这 符号 读 慢的 到 - .

标志牌上写着：限速35英里/小时。

[lɪn] [smaɪld] .
Lin **smiled** **.**
林 微笑 .

林笑了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɑ:z] .
That **was** **for** **ordinary** **cars** **.**
那 曾是 为了 普通的 汽车 .

那是针对普通汽车的。

[hɪz; ɪz] ['hʌdsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] .
His **Hudson** **had** **a** **low** **center** **of** **gravity** **.**
他的 哈德逊 有 一个 低的 中心 的 重力 .

他的哈德逊汽车重心很低。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [dræg] [sləu] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [tu:; tə]
But **he** **took** **his** **foot** **off** **the** **gas** **and** **the** **uphill** **drag** **slowed** **his** **car** **to**
但 他 采取 他的 脚 离开 这 气体 和 这 上坡 拖 减速 他的 车 到
['sev(ə)nti] ,
seventy **,**
七十 ,

但他松开了油门，上坡的阻力使他的车速降到了70英里/小时。

['sɪksti] - [faɪv] , ['sɪksti] , [ðen] ['fɪfti] - [faɪv] [æz; əz] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [fɜ:st] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] [kɜ:v]
sixty **-** **five** **,** **sixty** **,** **then** **fifty** **-** **five** **as** **he** **entered** **the** **first** **bend** **of** **the** **S** **curve**
六十 - 五 , 六十 , 然后 五十 - 五 作为 他 进入 这 第一的 弯曲 的 这 S 曲线
.
:
.

进入 S 形弯道的第一个弯道时，速度降到了 65、60，然后又降到了 55。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['haɪdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	pines	were	tall	right	to	the	edge	of	the	shoulder	,	hiding	what	was
这	松树	是	高的	正确的	到	这	边缘	的	这	肩膀	,	隐藏	什么	曾是

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

松树高耸入云，一直延伸到山肩边缘，遮蔽了前方的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['gæmb(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	a	bad	gamble	,	he	decided	,
它	曾是	一个	坏的	赌博	,	他	决定	,

他心想，这是一场糟糕的赌博。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [klɒk] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] .

but	the	dashboard	clock	told	him	it	was	one	he	would	have	to	take	.
但	这	仪表板	钟	讲述	他	它	曾是	一	他	会	有	到	拿	.

但仪表盘上的时钟告诉他，他必须接受这个选择。

['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] [jet] [ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] .

Twenty	-	four	miles	to	go	yet	and	in	twenty	-	two	minutes	.
二十	-	四	英里	到	去	然而	和	在	二十	-	二	分钟	.

还有24英里，还有22分钟。

['iːv(ə)n] ['fɪfti] - [faɪv] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [leɪt] .

Even	fifty	-	five	was	going	to	make	him	late	.
甚至	五十	-	五	曾是	去	到	制作	他	晚的	.

即使是55岁也会让他迟到。

[hiː; hi] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] - [eɪt] ,

He	edged	up	to	fifty	-	eight	,
他	边缘	向上	到	五十	-	八	,

他的分数略微上升到58分。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['fɑːðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

leaning	his	head	over	so	he	could	see	farther	around	the	bend	of	the	two
倾斜	他的	头	超过	所以	他	可以	看	更远	大约	这	弯曲	的	这	二

[leɪn] ['haɪweɪ] .

lane	highway	.
车道	公路	.

他探出头，以便能看清双车道公路弯道更远处的景色。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

A	car	was	coming	toward	him	.
一个	车	曾是	未来	朝向	他	.

一辆车朝他驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [pn] [ɪts] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] .

It	was	over	on	its	side	of	the	pavement	,	which	was	well	.
它	曾是	超过	在	它是	边	的	这	路面	,	哪个	曾是	出色地	.

它停在人行道的另一侧，这很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	woman	in	it	.
那里	曾是	一个	女士	在	它	.

里面有个女人。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [siː]

The	color	and	shape	of	the	hat	,	which	was	about	all	he	could	really	see
这	颜色	和	形状	的	这	帽子	,	哪个	曾是	关于	全部	他	可以	真的	看

,

,

,

他只能看到帽子的颜色和形状，除此之外，他几乎什么都看不见。

[təʊld][hɪm] [ðæt] .
told **him** **that** **.**
讲述 他 那 .

我告诉他了。

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [kɑː(r)] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [kɜːv] .
The **oncoming** **car** **vanished** **for** **a** **moment** **on** **the** **curve** **.**
这 即将到来的 车 消失了 为了 一个 片刻 在 这 曲线 .

迎面驶来的汽车在弯道上瞬间消失了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˌstreɪtə'weɪ] [bɪ'twiːn]
Then **it** **was** **rushing** **toward** **him** **on** **the** **short** **stretch** **of** **straightaway** **between**
然后 它 曾是 匆忙 朝向 他 在 这 短的 拉紧 的 马上 之间
[ðə; ði] [tuː] [kɜːvd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][es] .
the **two** **curved** **sections** **of** **the** **S** **.**
这 二 弯曲 部分 的 这 S .

然后，它沿着 S 形弯道两段之间的一小段直道向他疾驰而来。

[lɪn] [rɪ'lækst] .
Lin **relaxed** **.**
林 轻松 .

林放松了下来。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
There **wasn't** **a** **thing** **to** **worry** **about** **.**
那里 不是 一个 事物 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[id] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [kɜːv] ['iːzəli] .
He'd **taken** **the** **first** **curve** **easily** **.**
他会 已采取 这 第一的 曲线 容易地 .

他轻松地通过了第一个弯道。

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ðen] [ten] .
The **oncoming** **car** **was** **thirty** **yards** **away** **,** **then** **ten** **.**
这 即将到来的 车 曾是 三十 码 离开 , 然后 十 .

迎面驶来的汽车距离我们30码，然后又变回10码。

[ðen] —
Then **—**
然后 —

然后-

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnstənts] [ɒv; əv] [taɪm] .
It **was** **one** **of** **those** **absolutely** **incredible** **instants** **of** **time** **.**
它 曾是 一 的 那些 绝对地 极好的 瞬间 的 时间 .

那是人生中一个绝对不可思议的瞬间。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌdsən] .
Something **had** **happened** **to** **his** **Hudson** **.**
某物 有 发生 到 他的 哈德逊 .

他的哈德森出事了。

[ə; eɪ] ['bləʊaʊt] ?
A **blowout** **?**
一个 吹熄 ?

彻底失败?

[ə; eɪ] [wiːl] [ɒf] ?
A **wheel** **off** **?**
一个 车轮 离开 ?

车轮脱落了?

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [viə] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [kɑː(r)] .

Whatever	it	was	,	he	had	veered	straight	toward	the	oncoming	car	.
任何	它	曾是	,	他	有	转向	直的	朝向	这	即将到来的	车	.

不管是什么原因，他径直朝迎面驶来的汽车冲了过去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [leɪn] .

Instinctively	he	turned	his	wheel	to	get	back	into	his	own	lane	.
本能地	他	转向	他的	车轮	到	得到	后退	进入	他的	自己的	车道	.

他本能地转动方向盘，回到自己的车道上。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

The	car	responded	by	lifting	into	the	air	and	turning	over	.
这	车	回应	经过	举重	进入	这	空气	和	转弯	超过	.

汽车随即腾空而起，翻了个底朝天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ,

There	was	a	brief	,
那里	曾是	一个	简短的	,

短暂地，

[ˌfəʊtə'græfɪk] [stɪl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [pɔɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi]['æŋg(ə)l][skænt] ['ɪntʃɪz]

photographic	still	picture	of	the	other	car	poised	at	a	crazy	angle	scant	inches
摄影	仍然	图片	的	这	其他	车	准备	在	一个	疯狂的	角度	稀少	英寸

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

in	front	of	him	.
在	正面	的	他	.

另一辆车以一个奇怪的角度停在他前方几英寸处，拍下了静止的照片。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrlz] ['fiːtʃəz] ['klɪəli] , [etʃt] [ɪn][laɪnz][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

He	could	see	the	girl's	features	clearly	,	etched	in	lines	of	horror	.
他	可以	看	这	女孩们	特征	清楚地	,	蚀刻	在	线条	的	恐怖	.

他能清楚地看到女孩的五官，上面布满了恐惧的线条。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪs] ['lʊkɪŋ] .

She	was	nice	looking	.
她	曾是	好的	寻找	.

她长得很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [bluː] [puːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɑːp] ['vɜːtɪk(ə)l][laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Her	eyes	were	wide	blue	pools	,	and	there	were	two	sharp	vertical	lines	between	them	.
她	眼睛	是	宽的	蓝色的	游泳池	,	和	那里	是	二	锋利的	垂直的	线条	之间	他们	.

她的眼睛像两汪汪大蓝水，两眼之间有两条清晰的竖线。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ðen] , [ə'kjuːzɪŋli] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

She	looked	at	him	then	,	accusingly	,	reproachfully	.
她	看起来	在	他	然后	,	指责地	,	责备地	.

她当时看着他，眼神充满指责和责备。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mjuːt] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] ['sləʊə] .

He	shook	his	head	in	mute	apology	and	wished	he	could	do	it	over	and	go	slower	.
他	摇晃	他的	头	在	沉默的	道歉	和	希望	他	可以	做	它	超过	和	去	慢点	.

他无声地摇了摇头表示歉意，希望能够重来一遍，慢点做。

[kwaɪt] ['kɑːmli] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [bəuθ][biː; bi] [kɪld] .

Quite	calmly	,	though	,	he	knew	they	would	probably	both	be	killed	.
相当	平静地	,	尽管	,	他	知道	他们	会	大概	两个都	是	被杀	.

不过，他却很平静地知道，他们俩可能都会被杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [taɪm][kʊd; kəd] [spiːd] [ʌp][səʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt]

And	it	was	strange	that	time	could	speed	up	so	quickly	in	the	moment
和	它	曾是	奇怪的	那	时间	可以	速度	向上	所以	迅速地	在	这	片刻

[bɪ'fɔː(r)] [deθ] .

before	death	.
前	死亡	.

奇怪的是，在死亡来临前的那一刻，时间似乎会飞逝而过。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm] [left][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt]

in	this	instant	that	hung	poised	in	eternity	he	could	find	time	left	to	wonder	what
在	这	立即的	那	悬挂	准备	在	永恒	他	可以	寻找	时间	左边	到	想知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

在这一刻，仿佛悬于永恒之中，他还有时间去思考究竟发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['taɪə(r)] .

It	couldn't	have	been	a	tire	.
它	不能	有	到过	一个	胎	.

不可能是轮胎。

[ɔːl][fɔː(r)]['taɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][əʊld] .

All	four	tires	were	less	than	five	thousand	miles	old	.
全部	四	轮胎	是	较少的	比	五	千	英里	老的	.

这四个轮胎的使用里程均不足五千英里。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːl] ['aɪðə(r)] .

It	couldn't	have	been	a	wheel	either	.
它	不能	有	到过	一个	车轮	任何一个	.

也不可能是轮子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

It	could	have	been	something	in	the	road	.
它	可以	有	到过	某物	在	这	路	.

可能是路上的什么东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)]

He	had	been	looking	at	the	female	hat	behind	the	windshield	of	that	car
他	有	到过	寻找	在	这	女性	帽子	在后面	这	挡风玻璃	的	那	车

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

and	could	have	missed	seeing	something	on	the	road	.
和	可以	有	错过	看到	某物	在	这	路	.

他当时正盯着那辆车挡风玻璃后面的女式帽子看，可能因此错过了路上的东西。

[fər'get] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk]

Forgetting	what	was	in	front	of	him	,	he	started	to	turn	his	head	to	look
遗忘	什么	曾是	在	正面	的	他	,	他	开始	到	转动	他的	头	到	看

[bæk] .

back	.
后退	.

他忘记了眼前的事物，开始转头回头看。

[hiː; hi] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	blinked	his	eyes	.
他	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

There	was	something	wrong	.
那里	曾是	某物	错误的	.

出问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

It	came	to	him	.
它	来了	到	他	.

他突然想到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] - [ɒn][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][kɑː(r)] .

He	had	been	about	to	have	a	head	-	on	collision	with	another	car	.
他	有	到过	关于	到	有	一个	头	-	在	碰撞	和	其他	车	.

他差点与另一辆车迎头相撞。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

He	looked	down	at	the	ground	where	he	stood	.
他	看起来	向下	在	这	地面	在哪里	他	站立	.

他低头看着自己站立的地面。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wel] [pækt] [dɜːt][pɑːθ] [ðæt] [went] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

His	feet	were	resting	on	a	well	packed	dirt	path	that	went	forward	across	the
他的	脚	是	休息	在	一个	出色地	包装	污垢	小路	那	去	向前	穿过	这

[grɑːs] [ænd; ənd] [kɜːvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [liːvd] [ʃeɪd] [triːz] .

grass	and	curved	behind	a	clump	of	large	leaved	shade	trees	.
草	和	弯曲	在后面	一个	丛	的	大的	离开	阴影	树木	.

他的双脚踩在一条夯实的泥土小路上，小路穿过草地向前延伸，然后拐到一丛枝繁叶茂的遮荫树后面。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	looked	around	him	.
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] .

The	place	was	strange	to	him	.
这	地方	曾是	奇怪的	到	他	.

他觉得这个地方很陌生。

[id] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

He'd	never	been	here	before	.
他会	绝不	到过	这里	前	.

他以前从未到过这里。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [bæk] .

He	closed	his	eyes	and	thought	back	.
他	关闭	他的	眼睛	和	想法	后退	.

他闭上眼睛，回忆起往事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

He	was	quite	certain	he	had	been	about	to	be	killed	in	an	accident	.
他	曾是	相当	肯定	他	有	到过	关于	到	是	被杀	在	一个	事故	.

他非常确定自己差点死于一场意外。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

It	couldn't	have	been	a	dream	.
它	不能	有	到过	一个	梦	.

这不可能是一场梦。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] ['kjʊəriəsli] .

He	opened	his	eyes	again	and	looked	about	him	curiously	.
他	打开	他的	眼睛	再次	和	看起来	关于	他	奇怪的是	.

他再次睁开眼睛，好奇地环顾四周。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

This	could	be	a	dream	.
这	可以	是	一个	梦	.

这或许是一场梦。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ded] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][laɪf] ?

Or	was	he	dead	and	was	this	something	after	life	?
或者	曾是	他	死的	和	曾是	这	某物	后	生活	?

或者他已经死了，这是死后的世界?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][test] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

There	was	a	test	he	could	make	.
那里	曾是	一个	测试	他	可以	制作	.

他可以做一个测试。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

He	tried	to	remember	having	reached	this	point	on	the	path	.
他	尝试	到	记住	拥有	达到	这	观点	在	这	小路	.

他努力回想自己是如何走到这一步的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

He	turned	around	and	looked	back	the	way	it	came	up	the	gentle	slope	of	the	hill	.
他	转向	大约	和	看起来	后退	这	方式	它	来了	向上	这	温和的	坡	的	这	爬坡道	.

他转过身，回头望向山坡缓缓向上延伸的方向。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [spɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

He	couldn't	remember	having	reached	this	spot	at	all	.
他	不能	记住	拥有	达到	这	点	在	全部	.

他完全不记得自己是怎么到过这里来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [test] .

There	was	another	test	.
那里	曾是	其他	测试	.

还有一次测试。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːθ] .

He	used	the	edge	of	his	shoe	to	scrape	a	line	on	the	path	.
他	用过的	这	边缘	的	他的	鞋	到	刮	一个	线	在	这	小路	.

他用鞋尖在小路上刮出一道线。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Then	he	got	down	on	his	haunches	and	studied	the	ground	.
然后	他	得到	向下	在	他的	臀部	和	研究	这	地面	.

然后他蹲下身子，仔细观察地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

There	was	no	sign	of	his	footsteps	.
那里	曾是	不	符号	的	他的	脚步声	.

没有发现他的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wel] [pækt] .

But	the	ground	was	well	packed	.
但	这	地面	曾是	出色地	包装	.

但地面压实得很好。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

He	straightened	up	.
他	拉直	向上	.

他直起身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

There	was	no	use	just	standing	here	,	he	decided	.
那里	曾是	不	使用	只是	常设	这里	,	他	决定	.

他心想，光站在这里也没用。

[səʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] .

So	he	started	walking	,	the	way	he	had	been	facing	originally	.
所以	他	开始	步行	,	这	方式	他	有	到过	面向	起初	.

于是他开始走，走的方向和他原本面向的方向一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [test] .

Suddenly	he	thought	of	another	test	.
突然	他	想法	的	其他	测试	.

他突然想到了另一个测试方法。

['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Stopping	,	he	went	through	his	pockets	.
停止	,	他	去	通过	他的	口袋	.

他停下脚步，翻遍了自己的口袋。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Everything	was	where	it	should	be	.
一切	曾是	在哪里	它	应该	是	.

一切都摆放得井然有序。

[hɪz; ɪz] ['bɪlfəʊld] [held] [hɪz; ɪz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] .

His	billfold	held	his	identification	cards	and	currency	.
他的	钱包	握住	他的	鉴别	牌	和	货币	.

他的钱包里装着身份证件和现金。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌrənsi] .

He	studied	the	currency	.
他	研究	这	货币	.

他研究了货币。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

It	was	too	perfect	in	detail	to	be	a	figment	of	a	dream	.
它	曾是	也	完美的	在	细节	到	是	一个	虚构	的	一个	梦	.

细节太过完美，不可能是梦境的虚构。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .

He	shook	his	head	in	perplexity	.
他	摇晃	他的	头	在	困惑	.

他困惑地摇了摇头。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

Whatever	had	happened	,	it	was	beyond	his	grasp	.
任何	有	发生	,	它	曾是	超过	他的	抓牢	.

无论发生了什么，都超出了他的掌控。

['ʃʌvɪŋ] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

Shoving	things	back	in	his	pockets	he	started	forward	again	.
推搡	事物	后退	在	他的	口袋	他	开始	向前	再次	.

他把东西塞回口袋，继续向前走去。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [wɪð] ['bɪləʊɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps]

The	sky	was	blue	,	with	billowing	white	clouds	drifting	lazily	high	above	the	treetops
这	天空	曾是	蓝色的	,	和	翻滚	白色的	云	漂流	懒洋洋	高的	多于	这	树梢

.

:

.

天空湛蓝，朵朵白云懒洋洋地飘荡在树梢之上。

[ə'hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Ahead	there	was	the	sound	of	water	.
前方	那里	曾是	这	声音	的	水	.

前方传来水声。

['ʃɔːtli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [striːm] .

Shortly	he	came	to	a	foot	bridge	that	spanned	a	small	and	turbulent	stream	.
不久	他	来了	到	一个	脚	桥	那	跨越	一个	小的	和	湍流	溪流	.

不久，他来到一座横跨湍急小溪的人行桥前。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['fʊləʊd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

The	path	followed	the	bank	of	the	stream	for	a	hundred	yards	,
这	小路	随后	这	银行	的	这	溪流	为了	一个	百	码	,

小路沿着溪岸延伸了一百码，

[ðen] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

then	turned	sharply	and	cut	through	the	woods	.
然后	转向	尖锐地	和	切	通过	这	树林	.

然后猛地转弯，穿过树林。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] .

The	trees	seemed	to	be	some	kind	of	Maple	.
这	树木	似乎	到	是	一些	种类	的	枫	.

这些树看起来像是某种枫树。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [krɒpt] ['medəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kæt(ə)l][hæd; həd]

The	ground	was	covered	with	short	cropped	meadow	,	as	though	cattle	had
这	地面	曾是	涵盖	和	短的	裁剪	草地	,	作为	尽管	牛	有

[greɪzd] [hɪə(r)] .

grazed	here	.
放牧	这里	.

地面覆盖着修剪整齐的短草，仿佛牛群曾在这里吃过草。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['muːvmənt] ['eniweə(r)] .

But	there	was	no	sign	of	movement	anywhere	.
但	那里	曾是	不	符号	的	移动	任何地方	.

但周围没有任何动静。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] .

But	there	was	.
但	那里	曾是	.

但确实有。

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Something	small	and	black	was	drifting	down	toward	him	in	the	air	.
某物	小的	和	黑色的	曾是	漂流	向下	朝向	他	在	这	空气	.

空中有个黑色的小东西正朝他飘过来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

He	stopped	and	waited	until	he	could	reach	out	and	seize	it	between
他	停止	和	等待	直到	他	可以	抵达	出去	和	抢占	它	之间

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他停下脚步，等待着，直到他能够伸手把它抓住在指间。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

It	crumpled	at	his	touch	.
它	皱巴巴的	在	他的	触碰	.

它被他碰了一下就塌陷了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts]['tekstʃə(r)] .

He	rubbed	it	between	thumb	and	finger	,	examining	its	texture	.
他	摩擦	它	之间	拇指	和	手指	,	检查	它是	质地	.

他用拇指和食指摩擦着它，仔细观察它的质地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['peɪpə(r)] ,

It	seemed	to	be	a	flake	of	burnt	paper	,
它	似乎	到	是	一个	薄片	的	烧焦的	纸	,

看起来像是一片烧焦的纸屑。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tɒst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] ,

as	though	someone	had	tossed	a	piece	of	paper	in	a	campfire	,
作为	尽管	某人	有	抛掷	一个	片	的	纸	在	一个	营火	,

就好像有人把一张纸扔进了篝火里一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːd] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [briːz] .

and	a	charred	piece	of	it	had	floated	away	on	the	breeze	.
和	一个	烧焦的	片	的	它	有	漂浮	离开	在	这	微风	.

一块烧焦的碎片随风飘走了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['iːgəli] [naʊ] .

He	went	forward	more	eagerly	now	.
他	去	向前	更多的	急切地	现在	.

他现在更加积极地向前走了。

[ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

Undoubtedly	someone	was	ahead	of	him	.
无疑	某人	曾是	前方	的	他	.

毫无疑问，有人比他先一步。

['prɒbəbli] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Probably	on	a	picnic	.
大概	在	一个	野餐	.

可能是去野餐了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	could	find	out	from	them	where	he	was	.
他	可以	寻找	出去	从	他们	在哪里	他	曾是	.

他可以从他们那里打听到自己身在何处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .

And	there	was	a	sensible	explanation	of	things	now	.
和	那里	曾是	一个	明智的	解释	的	事物	现在	.

现在事情有了合理的解释。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [θrəʊn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] .

He	had	probably	been	thrown	clear	of	the	car	and	knocked	out	.
他	有	大概	到过	抛掷	清除	的	这	车	和	敲门	出去	.

他很可能被甩出车外，撞晕了过去。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

That	could	have	lasted	for	hours	while	he	wandered	through	the	woods	.
那	可以	有	持续	为了	小时	尽管	他	漫步	通过	这	树林	.

他在树林里漫步，可能持续了好几个小时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Of	course	that	was	it	,	he	decided	with	relief	.
的	课程	那	曾是	它	,	他	决定	和	宽慰	.

“果然就是这样，”他如释重负地想。

[naʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][faɪnd] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Now	all	he	had	to	do	was	find	someone	and	tell	them	about	it
现在	全部	他	有	到	做	曾是	寻找	某人	和	告诉	他们	关于	它

,

,

,

现在他只需要找到某个人，把这件事告诉他就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	they	would	take	him	back	to	the	scene	of	the	accident	.
和	他们	会	拿	他	后退	到	这	场景	的	这	事故	.

他们会把他带回事故现场。

[ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] [ðæt] [rəʊz]

Ahead	through	the	trees	he	could	see	the	steep	bank	of	a	tableland	that	rose
前方	通过	这	树木	他	可以	看	这	陡	银行	的	一个	台地	那	玫瑰

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

above	the	treetops	.
多于	这	树梢	.

透过树丛，他可以看到前方陡峭的台地堤岸，高出树梢。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ðæt] [swept] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm]

While	he	watched	,	there	was	a	flurry	of	motion	that	swept	downward	from
尽管	他	观看	,	那里	曾是	一个	阵雪	的	运动	那	扫荡	向下	从

[ʌp][ðeə(r)] .

up	there	.
向上	那里	.

在他注视下，一道迅猛的气流从上方向下席卷而来。

[blæk] [fleɪks] [ðæt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɒst] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Black	flakes	that	turned	and	tossed	in	the	breeze	.
黑色的	薄片	那	转向	和	抛掷	在	这	微风	.

黑色的薄片在微风中翻滚飘动。

[mɔː(r)] [tʃɑːd] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

More	charred	bits	of	paper	.
更多的	烧焦的	比特	的	纸	.

更多烧焦的纸片。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [weə(r)] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][wɒz; wəz] .

That	was	obviously	where	the	campfire	was	.
那	曾是	明显地	在哪里	这	营火	曾是	.

那显然就是篝火所在的地方。

" [hə'ləʊ][ʌp][ðeə(r)] !

"	Hello	up	there	!
"	你好	向上	那里	!

“楼上的朋友们，你们好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

No	sound	at	all	.
不	声音	在	全部	.

完全没有声音。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] , ['mɑːvəlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['grɒgi] [ɔː(r)][ˌʌp'set] .

He	broke	into	a	trot	,	marvelling	that	he	didn't	feel	groggy	or	upset	.
他	打破	进入	一个	小跑	,	惊叹	那	他	没有	感觉	昏昏沉沉	或者	沮丧的	.

他小跑起来，惊奇地发现自己并没有感到昏昏沉沉或烦躁不安。

[ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

The	path	turned	in	toward	the	steep	bank	and	terminated	at	the	foot	of
这	小路	转向	在	朝向	这	陡	银行	和	终止	在	这	脚	的

['kɒŋkriːt] [steps] [ðæt] [went] ['ʌpwəd] .

concrete	steps	that	went	upward	.
具体的	步骤	那	去	向上	.

小路转向陡峭的河岸，尽头是向上延伸的混凝土台阶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,

When	he	reached	them	he	paused	to	get	his	breath	,
什么时候	他	达到	他们	他	暂停	到	得到	他的	气息	,

他走到他们跟前时停下来喘口气。

[ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][steps][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli] [peɪs] .

then	started	up	the	steps	at	a	more	leisurely	pace	.
然后	开始	向上	这	步骤	在	一个	更多的	悠闲	步伐	.

然后，他开始以更悠闲的步伐拾级而上。

[ðeɪ] ['zɪgzægd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [twelv] [steps] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .

They	zigzagged	up	the	face	of	the	steep	bank	,	twelve	steps	to	each	section	.
他们	之字形	向上	这	脸	的	这	陡	银行	,	十二	步骤	到	每个	部分	.

他们沿着陡峭的河岸蜿蜒而上，每段需要走十二级台阶。

[hiː; hi] [pɔːzd] [hɑːf] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [wɪtʃ] [sləʊpt] ['dʒentli]

He	paused	half	way	up	and	looked	over	the	treetops	,	which	sloped	gently
他	暂停	一半	方式	向上	和	看起来	超过	这	树梢	,	哪个	倾斜的	轻轻地

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

for	several	hundred	yards	,
为了	一些	百	码	,

他爬到半山腰停了下来，眺望树梢，只见树梢缓缓倾斜，绵延数百码。

[ðen] [drɒpt] [ə'weɪ] .

then	dropped	away	.
然后	掉落	离开	.

然后就消失了。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['heɪzi][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] [wɪð] [tuː] [leɪks] [ðæt]

In	the	far	distance	was	the	hazy	panorama	of	a	valley	with	two	lakes	that
在	这	远的	距离	曾是	这	朦胧	全景	的	一个	谷	和	二	湖泊	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪ'regjələ(r)] [bluː] [splɔtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊnz] .

were	irregular	blue	splotches	on	a	carpet	of	greens	and	browns	.
是	不规律的	蓝色的	斑点	在	一个	地毯	的	青菜	和	棕色	.

远处是朦胧的山谷全景，山谷中有两个湖泊，像不规则的蓝色斑点点缀在绿色和棕色的地毯上。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] [klaɪm] .

He	resumed	his	upward	climb	.
他	恢复	他的	向上	爬	.

他继续向上攀登。

['faɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [steps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][tɒp] .

Finally	there	was	only	one	more	section	of	steps	before	the	top	.
最后	那里	曾是	仅有的	一	更多的	部分	的	步骤	前	这	顶部	.

最后，距离山顶只剩最后一段台阶了。

[hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwəd] ,

He	sighed	with	relief	and	paused	to	look	downward	,
他	叹了口气	和	宽慰	和	暂停	到	看	向下	,

他如释重负地叹了口气，停下来低头看着地面。

['ɔ:lməʊst] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [gəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

almost	regretting	that	he	hadn't	chosen	to	go	the	other	way	on	the	path	.
几乎	后悔	那	他	之前没有	选定	到	去	这	其他	方式	在	这	小路	.

他几乎后悔当初没有选择走另一条路。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntu:] ['sʌmwʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei]

He	would	almost	certainly	have	run	into	someone	before	this	,	going	the	other	way
他	会	几乎	当然	有	跑步	进入	某人	前	这	,	去	这	其他	方式

,

,

,

他之前几乎肯定会遇到其他人，只是方向相反。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðɪs] [klaɪm] .

and	then	he	wouldn't	have	had	all	this	climb	.
和	然后	他	不会	有	有	全部	这	爬	.

那样的话，他就不会经历这一切了。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .

He	shrugged	and	climbed	the	last	of	the	steps	.
他	耸了耸肩	和	攀登	这	最后的	的	这	步骤	.

他耸了耸肩，爬上了最后一级台阶。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɪgsɔ:] [dɪ'zaɪn] , ['flægstəʊn] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] .

He	was	on	a	flat	table	of	jigsaw	design	,	flagstone	cemented	together	.
他	曾是	在	一个	平坦的	桌子	的	拼图	设计	,	石板	水泥	一起	.

他躺在一张由石板拼接而成的拼图状桌面上。

['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

Twenty	feet	away	was	a	man	.
二十	脚	离开	曾是	一个	男人	.

二十英尺外站着一个人。

[ðə; ði] [mæn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l]

The	man	,	his	back	to	him	,	was	seated	on	a	stone	bench	before	a	small
这	男人	,	他的	后退	到	他	,	曾是	坐着	在	一个	石头	长椅	前	一个	小的

[stəʊn] ['teɪb(ə)l] ,

stone	table	,
石头	桌子	,

那人背对着他，坐在小石桌前的石凳上。

[ɪn'tent] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

intent	on	something	he	was	doing	that	was	concealed	by	his	back	and
意图	在	某物	他	曾是	正在做	那	曾是	暗	经过	他的	后退	和

[hʌntʃt] ['ʃəuldəz] .

hunched	shoulders	.
弓着背	肩膀	.

他全神贯注地做着什么，但这一切都被他弓着背、耸着肩的身子遮住了。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði] [stə'kɑ:təʊ] [klɪk] [ɒv; əv] [wɒt] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk]

In	the	incredible	stillness	came	the	staccato	click	of	what	sounded	exactly	like
在	这	极好的	寂静	来了	这	断奏	点击	的	什么	听起来	确切地	喜欢

['taɪpraɪtə(r)] [ki:z] .

typewriter	keys	.
打字机	钥匙	.

在令人难以置信的寂静中，传来断断续续的咔嗒声，听起来就像打字机的按键声。

[æz; əz] [lɪn] [wɒtʃt] , [ðə; ði][mæn] [dʒɜːk] ['sʌmθɪŋ] .

As	Lin	watched	,	the	man	jerked	something	.
作为	林	观看	,	这	男人	猛地一抖	某物	.

林看着，那人猛地动了一下。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'pɪəd] ['briːfli] ,

A	piece	of	paper	appeared	briefly	,
一个	片	的	纸	出现	简要地	,

一张纸片短暂地出现了一下，

[ðen] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪə(r)]['bɑːskɪt] [weə(r)] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bluː] [fleɪmz]

then	was	dropped	into	a	wire	basket	where	almost	invisible	blue	flames
然后	曾是	掉落	进入	一个	金属丝	篮子	在哪里	几乎	无形的	蓝色的	火焰

[ɪ'miːdiətli] [lik] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

immediately	licked	at	it	and	began	to	consume	it	.
立即地	舔过	在	它	和	开始	到	消耗	它	.

然后它被扔进一个铁丝篮里，篮里立刻燃起了几乎看不见的蓝色火焰，开始吞噬它。

['blækənd] ['bɪts] ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Blackened	bits	floated	upward	and	away	.
变黑	比特	漂浮	向上	和	离开	.

黑色的碎片向上飘散开来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['ræpɪd] [klɪk] [ɒv; əv]

And	even	as	they	floated	over	the	edge	of	the	table	the	rapid	click	of
和	甚至	作为	他们	漂浮	超过	这	边缘	的	这	桌子	这	迅速的	点击	的

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

the	typewriter	began	again	.
这	打字机	开始	再次	.

即使它们已经飘过了桌子边缘，打字机的快速咔哒声又开始了。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [lɪn] [sed] [ɪn] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ['griːtɪŋ] .

"	Lin	said	in	good	natured	greeting	.
"	林	说	在	好的	自然	问候	.

林友好地打了个招呼。

[ðə; ði] [hed] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] .

The	head	didn't	turn	.
这	头	没有	转动	.

那颗头没有转过来。

[ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] .

The	clack	of	the	typewriter	continued	without	pause	.
这	唠叨	的	这	打字机	持续	没有	暂停	.

打字机的咔嗒声持续不断。

[lɪn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] ,

Lin	hesitated	a	moment	,	then	approached	the	man	slowly	,
林	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	接近	这	男人	缓慢地	,

林犹豫了一下，然后缓缓走向那人。

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ɔː(r)][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][rest]

debating	whether	he	should	speak	to	him	again	or	wait	until	he	paused	to	rest
辩论	无论	他	应该	说话	到	他	再次	或者	等待	直到	他	暂停	到	休息

.

:

.

他犹豫着是否应该再次和他说话，还是等到他停下来休息时再说。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['duːɪŋ][səʊ] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

The	man	must	not	be	doing	so	well	with	his	writing	,
这	男人	必须	不是	是	正在做	所以	出色地	和	他的	写作	,

看来他的写作水平不太好。

[tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [peɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] ['kæʒuəli] .

to	toss	a	finished	page	into	the	fire	so	casually	.
到	折腾	一个	完成的	页	进入	这	火	所以	随意地	.

如此随意地将写好的稿子扔进火里。

[lɪnz] [lɪps] [kwəːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

Lin's	lips	quirked	into	a	smile	.
林的	嘴唇	古怪的	进入	一个	微笑	.

林嘴角勾起一抹微笑。

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [hiː; hi]

He	would	sneak	up	and	glance	over	the	man's	shoulder	and	read	what	he
他	会	潜行	向上	和	瞥一眼	超过	这	男人的	肩膀	和	读	什么	他

[wɒz; wəz] ['taɪpɪŋ] .

was	typing	.
曾是	打字	.

他会悄悄靠近，越过那人的肩膀，阅读他正在输入的内容。

[æz; əz][hiː; hi][stəʊl] ['fɔːwəd] [hiː; hi] ['stʌdid] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

As	he	stole	forward	he	studied	what	he	could	see	of	the	man	.
作为	他	偷窃	向前	他	研究	什么	他	可以	看	的	这	男人	.

他悄悄向前走去，仔细观察着他能看到的那个人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ə'taɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi]

Instead	of	conventional	attire	he	was	wearing	what	seemed	to	be	a	heavy
反而	的	传统的	服装	他	曾是	穿着	什么	似乎	到	是	一个	重的

[greɪ] [rəʊb] .

gray	robe	.
灰色的	长袍	.

他没有穿常规的服装，而是穿着一件厚重的灰色长袍。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni][heə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [skʌl] [kæp][hiː; hi]

If	he	had	any	hair	it	was	concealed	under	the	black	skull	cap	he
如果	他	有	任何	头发	它	曾是	暗	在下面	这	黑色的	颅骨	帽	他

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

was	wearing	.
曾是	穿着	.

如果他有头发的话，也都被他戴的黑色无檐帽遮住了。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['rɪŋkld] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [pɑːst][ðə; ði]

The	back	of	his	neck	was	deeply	wrinkled	like	that	of	a	man	well	past	the
这	后退	的	他的	脖子	曾是	深	皱	喜欢	那	的	一个	男人	出色地	过去的	这

[praɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

prime	of	life	.
主要的	的	生活	.

他的后颈布满了深深的皱纹，像一个早已过了壮年的人那样。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔːmd] , [bʌt; bət] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

His	ears	were	well	formed	,	but	stuck	out	a	trifle	too	much	.
他的	耳朵	是	出色地	形成	,	但	卡住	出去	一个	琐事	也	很多	.

他的耳朵形状很好，但稍微有点外凸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪpɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

And	from	the	speed	at	which	he	was	typing	he	was	probably
和	从	这	速度	在	哪个	他	曾是	打字	他	曾是	大概

[kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

completely	unaware	of	his	surroundings	.
完全地	不知情	的	他的	周围环境	.

从他打字的速度来看，他可能完全没有意识到自己周围的环境。

[lɪn] [pɔːzd] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

Lin	paused	above	him	and	admired	the	typewriter	.
林	暂停	多于	他	和	钦佩	这	打字机	.

林在他上方停下脚步，欣赏着那台打字机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ,

It	was	the	most	beautiful	machine	he	had	ever	seen	,	and	electric	,
它	曾是	这	最多	美丽的	机器	他	有	曾经	已见	,	和	电的	,

这是他见过的最漂亮的机器，而且是电动的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][mænz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [swʌŋ] [bæk]

he	decided	as	the	man's	fingers	touched	a	key	and	the	carriage	swung	back
他	决定	作为	这	男人的	手指	感动	一个	钥匙	和	这	运输	摇摆	后退

[tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪn] .

to	starting	position	on	a	new	line	.
到	开始	位置	在	一个	新的	线	.

当男人的手指触碰到一个键，车厢摆回到新线路的起始位置时，他做出了决定。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['wʌznt] ['stændəd] .

The	type	on	the	paper	wasn't	standard	.
这	类型	在	这	纸	不是	标准	.

纸上的字体不是标准字体。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɛtəz] ,

In	fact	,	some	of	it	didn't	even	seem	to	be	ordinary	letters	,
在	事实	,	一些	的	它	没有	甚至	似乎	到	是	普通的	信件	,

事实上，其中一些看起来甚至不像普通的信件。

[bʌt; bət][sʌm; səm][streɪndʒ] [taɪp] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] .

but	some	strange	type	of	symbols	.
但	一些	奇怪的	类型	的	符号	.

但上面却是一些奇怪的符号。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

Others	were	almost	ordinary	.
其他的	是	几乎	普通的	.

其他人则几乎都很普通。

[lɪn] [liːnd] ['fɔːwəd] ['kɔːʃəsli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [taɪpt] .

Lin	leaned	forward	cautiously	in	order	to	make	out	what	was	already	typed	.
林	倾斜	向前	谨慎地	在	命令	到	制作	出去	什么	曾是	已经	打字	.

林小心翼翼地向前倾身，想看清已经打出来的字。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

He	saw	only	two	words	that	were	recognizable	.
他	锯	仅有的	二	字	那	是	可识别的	.

他只看到了两个可以辨认的词。

[wʌn][wɒz; wəz] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn] .

One	was	force	in	the	middle	of	the	second	line	.
一	曾是	力量	在	这	中间	的	这	第二	线	.

其中一股力量位于第二行中间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

The	other	was	late	in	the	line	that	had	just	been	written	.
这	其他	曾是	晚的	在	这	线	那	有	只是	到过	书面	.

另一个人排在刚刚写好的那一行末尾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .

It	was	a	foreign	language	.
它	曾是	一个	外国的	语言	.

那是一种外语。

[lɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

Lin	decided	.
林	决定	.

林做出了决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [geɪv] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

But	the	two	words	he	could	recognize	gave	no	clue	to	what	language	it	might	be	.
但	这	二	字	他	可以	认出	给予	不	线索	到	什么	语言	它	可能	是	.

但他能认出的两个词，却丝毫没有透露出这是哪种语言。

[ðə; ði][peɪdʒ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	page	was	finished	.
这	页	曾是	完成的	.

页面已完成。

[ðə; ði][mænz][hænd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	man's	hand	seized	it	and	jerked	it	from	the	machine	,
这	男人的	手	查获	它	和	猛地一抖	它	从	这	机器	,

那人的手一把抓住它，猛地把它从机器上拽了下来。

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] ['weɪstbɑːskɪt] .

dropping	it	into	the	flame	in	the	wire	wastebasket	.
下降	它	进入	这	火焰	在	这	金属丝	废纸篓	.

把它扔进装垃圾的铁丝篮里的火焰中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] [ə; eɪ] [njuː] [ʃiːt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ðə; ði]['plætən] ,

And	from	some	automatic	feed	a	new	sheet	came	into	view	on	the	platen	,
和	从	一些	自动的	喂养	一个	新的	床单	来了	进入	看法	在	这	滚筒	,

然后，通过某种自动送纸装置，一张新纸出现在了压纸辊上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['taɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letʌp] .

and	the	man	continued	his	typing	,	his	fingers	moving	with	great	rapidity	and	without	letup	.
和	这	男人	持续	他的	打字	,	他的	手指	移动	和	伟大的	快速	和	没有	放松	.

那人继续打字，手指飞快地移动着，一刻不停。

[lɪn] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði][mæn] .

Lin	straightened	and	stepped	back	a	bit	so	as	not	to	startle	the	man	.
林	拉直	和	步	后退	一个	少量	所以	作为	不是	到	惊吓	这	男人	.

林站直身子，后退了几步，以免惊吓到那人。

[hiː; hi] [kɔːf] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] .

He	coughed	loudly	and	said	,	"	Hello	,	there	.
他	咳嗽	高声	和	说	,	"	你好	,	那里	.

他大声咳嗽了一声，说道："你好啊。"

" [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['taɪpɪŋ] ['dɪd(ə)nt] ['veəri] .
" The rhythm of the man's typing didn't vary .
" 这 韵律 的 这 男人的 打字 没有 各不相同 .

"男子的打字节奏没有变化。"

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] .
He gave no indication of having heard .
他 给予 不 指示 的 拥有 听到 .

他没有表现出听到任何消息的迹象。

['slaɪtli] [ə'nɔɪd] , [lɪn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Slightly annoyed , Lin reached out and tapped him firmly on the shoulder .
轻微地 恼怒 , 林 达到 出去 和 轻敲 他 牢牢 在 这 肩膀 .

林有些恼火，伸手用力拍了拍他的肩膀。

[stɪl] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
Still no result .
仍然 不 结果 .

仍然没有结果。

" [heɪ] [ðeə(r)] !
" Hey there !
" 嘿 那里 !

"嘿！

" [lɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['klæmpɪŋ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] .
" Lin shouted , clamping fingers over the man's shoulders and starling to shake him .
" 林 喊叫 , 夹紧 手指 超过 这 男人的 肩膀 和 椋鸟 到 摇 他 .

"林大喊一声，双手紧紧抓住那人的肩膀，猛地摇晃他。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

"嘿！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
" he started to say again , then his voice died away .
" 他 开始 到 说 再次 , 然后 他的 嗓音 死亡 离开 .

他刚要再说些什么，声音就消失了。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [ʌn'jiːldɪŋ] .
The shoulder under his fingers was unyielding .
这 肩膀 在下面 他的 手指 曾是 不屈 .

他手指下的肩膀纹丝不动。

[tuː] [ʌn'jiːldɪŋ] .
Too unyielding .
也 不屈 .

太不妥协了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['stʌbən] [laɪn] .
His lips took on a stubborn line .
他的 嘴唇 采取 在 一个 固执的 线 .

他的嘴唇抿成了一条倔强的线。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːs] .
He applied force .
他 应用 力量 .

他使用了武力。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

The	shoulder	was	immovable	.
这	肩膀	曾是	不可移动的	.

肩膀无法活动。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] , ['mɪstɪfaɪd] .

He	released	it	and	stared	down	,	mystified	.
他	发布	它	和	凝视	向下	,	困惑	.

他松开手，困惑地低头凝视着。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['taɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	fingers	continued	their	typing	without	pause	,	a	blur	of	movement	over	the
这	手指	持续	他们的	打字	没有	暂停	,	一个	模糊	的	移动	超过	这

[kiːz] .

keys	.
钥匙	.

手指不停地敲击键盘，飞快的动作在键盘上掠过，一片模糊。

[wɪð] [ə'brʌpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [lɪn] [stept] [ə'raʊnd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mænz] [feɪs] .

With	abrupt	decision	Lin	stepped	around	so	he	could	see	the	man's	face	.
和	突然	决定	林	步	大约	所以	他	可以	看	这	男人的	脸	.

林突然下定决心，绕到前面去看那人的脸。

[hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːn] [feɪs] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,

He	caught	an	impression	of	a	lean	face	,	intellectual	and	relaxed	,
他	捕捉	一个	印象	的	一个	倾斜	脸	,	知识分子	和	轻松	,

他注意到一张清瘦的脸，给人一种知性而放松的感觉。

[wɪð] [fɜːm][lɪps][ænd; ənd] [θɪn] [haɪ] [brɪdʒd] [nəʊz] .

with	firm	lips	and	thin	high	bridged	nose	.
和	公司	嘴唇	和	薄的	高的	桥接	鼻子	.

嘴唇紧实，鼻子纤细高挺。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['veɪgli] ['nəʊtɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

But	these	were	only	vaguely	noticed	,	because	his	attention	was
但	这些	是	仅有的	依稀	注意到	,	因为	他的	注意力	曾是

[ɪ'miːdiətli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mænz] [aɪz] .

immediately	dominated	by	the	man's	eyes	.
立即地	占主导地位	经过	这	男人的	眼睛	.

但他只是隐约注意到这些，因为他的注意力立刻被那个男人的眼睛占据了。

[ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [aɪz] , [ðæt] [ɪz] .

Or	lack	of	eyes	,	that	is	.
或者	缺少	的	眼睛	,	那	是	.

或者说，是缺少眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['taɪtli] [kləʊzd] [lɪdz]

For	where	his	eyes	should	have	been	was	nothing	but	tightly	closed	lids
为了	在哪里	他的	眼睛	应该	有	到过	曾是	没有什么	但	紧紧	关闭	盖子

[ðæt] ,

that	,
那	,

他本该睁着眼睛的地方，却只有紧闭的眼睑。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌŋkən] ['kɒntʊəz] , ['kʌvəd] [nəʊ] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['empti] ['sɑːkəts] .

from	their	sunken	contours	,	covered	no	eyes	at	all	,	but	only	empty	sockets	.
从	他们的	凹陷	轮廓	,	涵盖	不	眼睛	在	全部	,	但	仅有的	空的	插座	.

从它们凹陷的轮廓来看，根本遮不住眼睛，只露出空洞的眼窝。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] [lɪn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] .

Experimentally	Lin	reached	out	and	touched	the	face	.
实验	林	达到	出去	和	感动	这	脸	.

林尝试伸手触摸脸部。

[ðə; ði] [peɪl] [skɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz] [rɒk] .

The	pale	skin	was	as	unyielding	as	rock	.
这	苍白	皮肤	曾是	作为	不屈	作为	岩石	.

那苍白的皮肤坚硬如岩石。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪl] [bent] ['əʊvə(r)] .

He	pressed	his	finger	against	the	right	cheek	until	his	nail	bent	over	.
他	按下	他的	手指	反对	这	正确的	脸颊	直到	他的	指甲	弯曲	超过	.

他用手指按压右脸颊，直到指甲弯曲。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [skɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

It	should	have	left	a	mark	on	any	living	skin	and	brought	an	exclamation
它	应该	有	左边	一个	标记	在	任何	活的	皮肤	和	带来	一个	感叹

[ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

of	pain	from	any	living	person	.
的	疼痛	从	任何	活的	人	.

它应该会在任何活人的皮肤上留下痕迹，并给任何活人带来剧痛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [left] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [mɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] .

But	it	left	no	perceptible	mark	,	and	the	man	gave	no	sign	of	having	noticed	.
但	它	左边	不	可感知的	标记	,	和	这	男人	给予	不	符号	的	拥有	注意到	.

但没有留下任何明显的痕迹，而且那人也没有表现出注意到的迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['ræpɪd] ['muːvmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ['kiːbɔːd] .

And	the	fingers	continued	their	rapid	movement	over	the	typewriter	keyboard	.
和	这	手指	持续	他们的	迅速的	移动	超过	这	打字机	键盘	.

手指继续在打字机键盘上快速移动。

[ɪn'kredjələsli] [lɪn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['skʌlkæp] .

Incredulously	Lin	reached	out	and	tried	to	remove	the	skullcap	.
难以置信地	林	达到	出去	和	尝试	到	消除	这	头盖骨	.

林难以置信地伸手去摘掉头骨帽。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'jiːldɪŋli] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] .

It	wouldn't	budge	,	and	was	as	unyieldingly	hard	as	the	face	.
它	不会	预算	,	和	曾是	作为	毫不妥协	难的	作为	这	脸	.

它纹丝不动，像脸一样坚硬无比。

" [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] !

"	A	robot	!
"	一个	机器人	!

"一个机器人！"

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [lɪnz] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	The	exclamation	escaped	Lin's	lips	in	a	hoarse	whisper	.
"	这	感叹	逃脱	林的	嘴唇	在	一个	嘶哑	耳语	.

"林低声嘶哑地惊呼了一声。"

" [ɔː(r)] — [ə; eɪ] ['stætʃuː] ?

"	Or	—	a	statue	?
"	或者	—	一个	雕像	?

或者——一座雕像?

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [smuːð] [fləʊ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

"	In	desperation	he	seized	one	of	the	man's	arms	at	the	elbow	and	tried	to	interrupt	the	smooth	flow	of	movement	.
"	在	绝望	他	查获	一	的	这	男人的	武器	在	这	弯头	和	尝试	到	打断	这	光滑的	流动	的	移动	.

"绝望之下，他抓住那人的一只胳膊肘，试图打断他流畅的动作。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['kʊd(ə)nt] ['veəri] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]

All	his	strength	couldn't	vary	the	motion	of	that	arm	enough	to	cause	a
全部	他的	力量	不能	各不相同	这	运动	的	那	手臂	足够的	到	原因	一个

['fɪŋgə(r)][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ki:] [ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

finger	to	miss	a	key	on	the	typewriter	.
手指	到	错过	一个	钥匙	在	这	打字机	.

他使尽浑身解数，也无法改变手臂的动作，使手指在打字机上按错键。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] !

"	Not	a	millionth	of	an	inch	of	play	in	the	joints	!
"	不是	一个	第一百万分之一	的	一个	英寸	的	玩	在	这	关节	!

关节处没有百万分之一英寸的间隙!

" [hi:; hi] [sed] , ['mɑ:vəlɪŋ] .

"	he	said	,	marvelling	.
"	他	说	,	惊叹	.

他惊叹道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]

For	the	first	time	he	turned	his	attention	from	the	figure	before	him
为了	这	第一的	时间	他	转向	他的	注意力	从	这	数字	前	他

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	examined	his	surroundings	.
和	检查	他的	周围环境	.

他第一次将注意力从眼前的人影上移开，开始环顾四周。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][ɔ:(r)]['stætʃu:][ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] ['præktɪkli]

The	robot	or	statue	or	whatever	it	was	was	seated	at	a	spot	practically
这	机器人	或者	雕像	或者	任何	它	曾是	曾是	坐着	在	一个	点	几乎

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [went] [daʊn] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [steəz] [ɒn]

perched	on	the	edge	of	a	cliff	that	went	down	much	farther	than	the	stairs	on
栖息	在	这	边缘	的	一个	悬崖	那	去	向下	很多	更远	比	这	楼梯	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

那个机器人、雕像或其他什么东西，就坐在一个几乎是架在悬崖边缘的地方，悬崖比另一边的台阶要低得多。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

Here	there	was	a	sheer	drop	of	at	least	a	thousand	feet	,
这里	那里	曾是	一个	透明	降低	的	在	至少	一个	千	脚	,

这里至少有1000英尺的垂直落差。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)] ['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .

and	probably	more	nearly	two	thousand	.
和	大概	更多的	几乎	二	千	.

可能接近两千。

[bɪ'ləʊ] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['væli] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n] .

Below	,	an	immense	valley	stretched	out	toward	the	far	horizon	.
以下	,	一个	巨大	谷	拉伸	出去	朝向	这	远的	地平线	.

下方，一片巨大的山谷一直延伸到遥远的地平线。

[lɪn] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ,

Lin	looked	out	over	the	valley	with	a	puzzled	frown	,
林	看起来	出去	超过	这	谷	和	一个	困惑	皱眉	,

林皱着眉头，疑惑地望着山谷。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [haɪ] ['maʊntənz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

trying	to	recall	if	there	were	any	high	mountains	in	this	section	of	the	country
尝试	到	记起	如果	那里	是	任何	高的	山脉	在	这	部分	的	这	国家

.

:

.

我努力回想这个地区是否有高山。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] , [bʌt; bət][nəʊ]['riːəl] ['maʊntənz] .

There	were	hills	,	but	no	real	mountains	.
那里	是	丘陵	,	但	不	真实的	山脉	.

那里有丘陵，但没有真正的山脉。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] .

Nothing	to	compare	with	this	.
没有什么	到	比较	和	这	.

无可比拟。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	How	long	have	I	been	unconscious	?	"	he	muttered	.
"	如何	长的	有	我	到过	无意识	?	"	他	低声说道	.

“我昏迷了多久？”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒɜːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪpɪst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

His	attention	jerked	back	to	the	typist	in	time	to	see	another	sheet	of	paper
他的	注意力	猛地一抖	后退	到	这	打字员	在	时间	到	看	其他	床单	的	纸

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

go	into	the	flames	.
去	进入	这	火焰	.

他的注意力猛地回到打字员身上，正好看到另一张纸被烧成了灰烬。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .

He	watched	it	burn	.
他	观看	它	烧伤	.

他眼睁睁地看着它燃烧。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	flame	itself	seemed	to	come	out	of	a	round	hole	in	the	rock	inside	the
这	火焰	本身	似乎	到	来	出去	的	一个	圆形的	洞	在	这	岩石	里面	这

['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)]['bɑːskɪt] .

area	of	the	bottom	of	the	wire	basket	.
区域	的	这	底部	的	这	金属丝	篮子	.

火焰似乎是从铁丝篮底部区域内岩石上的一个圆孔中喷出来的。

[frɒm; frəm][ɪts]['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæs] [fleɪm] .

From	its	color	it	was	a	gas	flame	.
从	它是	颜色	它	曾是	一个	气体	火焰	.

从颜色判断，那是煤气火焰。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .

In	the	dark	it	would	be	a	bright	blue	.
在	这	黑暗的	它	会	是	一个	明亮的	蓝色的	.

在黑暗中，它会呈现亮蓝色。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

His	attention	turned	to	the	typewriter	and	the	stone	table	on	which	it
他的	注意力	转向	到	这	打字机	和	这	石头	桌子	在	哪个	它

['restɪd] .

rested	.
休息	.

他的注意力转向了打字机和它所在的石桌。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒst] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

An	inscription	was	embossed	on	the	smooth	face	of	the	front	of	the
一个	题词	曾是	压纹	在	这	光滑的	脸	的	这	正面	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

桌子正面光滑的表面上刻有铭文。

[lɪn] [n'ɒdɪd] [ɪn] [grɪm] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Lin	nodded	in	grim	understanding	.
林	点头	在	严峻	理解	.

林神色凝重地点了点头，表示理解。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

This	was	a	statue	.
这	曾是	一个	雕像	.

这是一尊雕像。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ,

But	a	statue	such	as	never	had	existed	on	the	Earth	he	lived	in	,
但	一个	雕像	这样的	作为	绝不	有	存在	在	这	地球	他	居住地	在	,

但他所居住的地球上却从未存在过这样的雕像。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

or	it	would	have	been	considered	the	eighth	wonder	of	the	world	and
或者	它	会	有	到过	经过考虑的	这	第八	想知道	的	这	世界	和

[nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [skuːl] [tʃaɪld] .

known	to	every	school	child	.
已知	到	每一个	学校	孩子	.

否则它就会被认为是世界第八大奇迹，每个学童都会知道。

[æn; ən] ['ɜːdʒənsi] [pə'zest] [hɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [nekst] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪm]

An	urgency	possessed	him	to	seize	the	next	sheet	of	paper	before	the	flame
一个	紧迫性	拥有	他	到	抢占	这	下一个	床单	的	纸	前	这	火焰

[kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	get	it	,
可以	得到	它	,

他急于在火焰吞噬下一张纸之前把它抢过来。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	try	to	read	it	.
和	尝试	到	读	它	.

试着读一下。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['stætʃuː] [taɪpt] ,

He	waited	while	the	robot	statue	typed	,
他	等待	尽管	这	机器人	雕像	打字	,

他静静地等待着，直到机器人雕像开始打字。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hænd] [dʒɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] , [hiː; hi]

and	when	the	hand	jerked	out	the	sheet	to	throw	it	into	the	flames	,	he
和	什么时候	这	手	猛地一抖	出去	这	床单	到	扔	它	进入	这	火焰	,	他

[græbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

grabbed	it	,
抓住	它	,

当那只手猛地抽出床单要扔进火里时，他一把抓住了床单。

[ðəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

though	part	of	it	tore	away	and	dropped	into	the	flame	before	he	could
尽管	部分	的	它	撕裂	离开	和	掉落	进入	这	火焰	前	他	可以

['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

rescue	it	.
救援	它	.

虽然在他来得及抢救之前，其中一部分就撕裂脱落，掉进了火焰中。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

He	examined	the	texture	of	the	paper	.
他	检查	这	质地	的	这	纸	.

他检查了纸张的质地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['peɪpə(r)] .

It	had	the	feel	of	plastic	more	than	paper	.
它	有	这	感觉	的	塑料	更多的	比	纸	.

它的触感更像塑料而不是纸。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] .

He	studied	the	typing	.
他	研究	这	打字	.

他学习了打字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

It	was	sharp	and	clear	,	and	completely	unintelligible	.
它	曾是	锋利的	和	清除	,	和	完全地	无法理解	.

它清晰而尖锐，但完全听不懂。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?

Or	was	it	unintelligible	?
或者	曾是	它	无法理解	?

或者根本听不懂?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːləʊst] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] .

He	could	almost	make	sense	out	of	the	words	.
他	可以	几乎	制作	感觉	出去	的	这	字	.

他几乎能理解这些话的意思。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːl] [ɒv; əv]

Some	of	the	letters	that	had	been	strange	were	taking	on	a	feel	of
一些	的	这	信件	那	有	到过	奇怪的	是	采取	在	一个	感觉	的

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

有些原本感觉很奇怪的信件，现在却渐渐变得熟悉起来。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

He	closed	his	eyes	tightly	and	shook	his	head	,	then	opened	them	and
他	关闭	他的	眼睛	紧紧	和	摇晃	他的	头	,	然后	打开	他们	和

[lʊkt] [ə'gen] .

looked	again	.
看起来	再次	.

他紧紧闭上眼睛，摇了摇头，然后睁开眼睛又看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [meɪk] [sens] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sens] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

It	did	make	sense	,	but	the	sense	was	just	beyond	his	reach	.
它	做过	制作	感觉	,	但	这	感觉	曾是	只是	超过	他的	抵达	.

这确实有道理，但他就是理解不了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ə'gen] ,

He	looked	at	the	figure	bent	over	the	typewriter	again	,
他	看起来	在	这	数字	弯曲	超过	这	打字机	再次	,

他又看了看那个弯腰在打字机前的身影，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	it	struck	a	chord	of	familiarity	somewhere	in	his	mind	.
和	它	击	一个	弦	的	熟悉	某处	在	他的	头脑	.

这触动了他内心深处某种熟悉的情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] ['sʌmweə(r)] . . . .

He	had	heard	of	this	statue	somewhere	.	.	.	.
他	有	听到	的	这	雕像	某处	.	.	.	.

他似乎在某个地方听说过这座雕像.....

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] !

He	remembered	now	!
他	记得	现在	!

他现在想起来了!

[ðɪs] ['stætʃuː] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [feɪt] .

This	statue	,	or	whatever	it	was	,	was	the	embodiment	of	Fate	.
这	雕像	,	或者	任何	它	曾是	,	曾是	这	实施例	的	命运	.

这座雕像，或者不管它是什么，都是命运的化身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	was	writing	all	that	was	in	store	for	each	individual	,
它	曾是	写作	全部	那	曾是	在	店铺	为了	每个	个人	,

它记录了每个人将会面临的一切，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɒst] [ðə; ðiˌ] [ʃiːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ɪn][ðə; ðiˌ] [fleɪm] [ðeə(r)]

and	when	it	tossed	the	sheets	that	were	written	on	in	the	flame	their
和	什么时候	它	抛掷	这	纸张	那	是	书面	在	在	这	火焰	他们的

['bɜːnɪŋ] [brɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

burning	brought	what	was	written	into	being	,
燃烧	带来	什么	曾是	书面	进入	存在	,

当它将写有文字的纸张扔进火焰中时，纸张的燃烧使上面写的内容变成了现实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sʌmweə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

and	it	happened	,	somewhere	,	just	as	it	had	been	written	.
和	它	发生	,	某处	,	只是	作为	它	有	到过	书面	.

事情果然在某个地方发生了，正如预言的那样。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðiˌ]['frægmənt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stared	at	the	fragment	of	paper	he	held	in	his	hand	,
他	凝视	在	这	分段	的	纸	他	握住	在	他的	手	,

他盯着手里那张纸片，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	wondered	what	was	written	on	it	,
和	想知道	什么	曾是	书面	在	它	,

并想知道上面写的是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'vents] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp][baɪ][nɒt] ['tɒsɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [fleɪm] .

and	what	events	he	was	holding	up	by	not	tossing	the	sheet	in	the	flame	.
和	什么	活动	他	曾是	保持	向上	经过	不是	抛掷	这	床单	在	这	火焰	.

他不把床单扔进火里，究竟是为了阻止什么事情发生?

[ə; eɪ][smaɪl] [kɜːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	smile	curved	his	lips	.
一个	微笑	弯曲	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹微笑。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ]['bɑːskɪt] .

He	held	it	over	the	basket	.
他	握住	它	超过	这	篮子	.

他把球举过篮筐。

[baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːn] .

By	releasing	it	,	it	would	drop	down	and	burn	.
经过	发布	它	,	它	会	降低	向下	和	烧伤	.

松手后，它会掉下来燃烧。

[ðen] [wɒt'evə(r)] [ɪ'vent] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʊd] ['hæpən] .

Then	whatever	event	he	was	holding	up	would	happen	.
然后	任何	事件	他	曾是	保持	向上	会	发生	.

然后，他所拖延的那件事就会发生。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] .

His	fingers	relaxed	.
他的	手指	轻松	.

他的手指放松了下来。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

The	paper	slipped	a	fraction	of	an	inch	.
这	纸	滑倒了	一个	分数	的	一个	英寸	.

纸张滑落了不到一英寸。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['seɪfti] .

Suddenly	he	clutched	it	tightly	and	drew	it	to	safety	.
突然	他	紧握	它	紧紧	和	画	它	到	安全	.

他突然紧紧抓住它，把它拉到安全的地方。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['prikl] .

His	forehead	prickled	.
他的	前额	刺痛	.

他额头一阵刺痛。

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['dæmpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Beads	of	perspiration	dampened	it	.
珠子	的	汗	潮湿	它	.

汗珠将它浸湿了。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

This	puzzled	him	.
这	困惑	他	.

这让他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːləʊst][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

It	was	almost	as	though	somewhere	in	his	mind	was	terrible	anxiety	.
它	曾是	几乎	作为	尽管	某处	在	他的	头脑	曾是	糟糕的	焦虑	.

仿佛他内心深处藏着巨大的焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][kɑːm] .

But	he	was	quite	calm	.
但	他	曾是	相当	冷静的	.

但他却很冷静。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːn] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	stared	at	the	torn	sheet	of	paper	again	,	the	smile	playing	about	his	lips	.
他	凝视	在	这	撕裂	床单	的	纸	再次	,	这	微笑	玩耍	关于	他的	嘴唇	.

他再次盯着那张撕碎的纸，嘴角浮现出一丝微笑。

['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld] , [stɔː(r)d]

Slowly	and	deliberately	he	folded	it	and	,	taking	out	his	billfold	,	stored
缓慢地	和	故意地	他	折叠	它	和	,	采取	出去	他的	钱包	,	存储

[ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

it	safely	away	.
它	安全	离开	.

他缓慢而有条不紊地将它折叠起来，然后拿出钱包，小心翼翼地把它收好。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['rəʊbɒt] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['taɪpraɪtə(r)] ,

He	took	a	last	look	at	the	silent	robot	,	the	clicking	typewriter	,
他	采取	一个	最后的	看	在	这	沉默的	机器人	,	这	点击	打字机	,

他最后看了一眼那台沉默的机器人，那台咔哒作响的打字机。

[ðen] [krɒst] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ]

then	crossed	the	tablerock	to	the	stairs	and	went	down	them	to	the	path
然后	交叉	这	-	到	这	楼梯	和	去	向下	他们	到	这	小路

.

:

.

然后穿过台地状岩石，走到台阶上，沿着台阶下去，就到了小路上。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ]

Again	he	saw	no	sign	of	movement	except	for	the	occasional	bit	of	floating
再次	他	锯	不	符号	的	移动	除了	为了	这	偶然	少量	的	漂浮的

[tʃɑːd] ['peɪpə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

charred	paper	that	came	from	above	.
烧焦的	纸	那	来了	从	多于	.

除了偶尔从上方飘落的焦黑纸片外，他仍然没有看到任何动静。

[hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] .

He	recrossed	the	stream	at	the	footbridge	.
他	重新交叉	这	溪流	在	这	人行天桥	.

他从人行桥上再次过了河。

[hiː; hi] [went] ['sləʊə] [ðen] ,

He	went	slower	then	,
他	去	慢点	然后	,

他当时走得慢了下来。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːd] [pækt] [pɑːθ] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ]

looking	for	the	mark	he	had	made	in	the	hard	packed	path	with	the	edge
寻找	为了	这	标记	他	有	制成	在	这	难的	包装	小路	和	这	边缘

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

of	his	shoe	.
的	他的	鞋	.

他正在寻找自己用鞋尖在坚硬的小路上留下的痕迹。

[hiː; hi] ['nɪəli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	nearly	missed	it	,	seeing	it	only	as	he	stepped	over	it	.
他	几乎	错过	它	,	看到	它	仅有的	作为	他	步	超过	它	.

他差点没看到它，直到跨过去才发现。

['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Stopping	,	he	turned	and	looked	back	the	way	he	had	come	.
停止	,	他	转向	和	看起来	后退	这	方式	他	有	来	.

他停下脚步，转身回头望向来时的方向。

[ə'hed] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [liːvd] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][m'eɪpəlz] ,

Ahead	were	the	broad	leaved	trees	that	looked	so	much	like	Maples	,
前方	是	这	广阔	离开	树木	那	看起来	所以	很多	喜欢	枫树	,

前方是宽叶树，看起来很像枫树。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

the	path	over	which	he	had	come	.
这	小路	超过	哪个	他	有	来	.

他走过的路。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] ['tɒpsi] ['tɜːrvi] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	started	to	turn	—	and	the	world	turned	topsy	turvy	around	him	.
他	开始	到	转动	—	和	这	世界	转向	颠倒	颠簸	大约	他	.

他开始转身——他周围的世界也随之天翻地覆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

There	was	the	white	face	of	the	girl	through	the	windshield	of	a	car	,
那里	曾是	这	白色的	脸	的	这	女孩	通过	这	挡风玻璃	的	一个	车	,

透过汽车挡风玻璃，可以看到女孩苍白的脸。

['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][rəʊ'teɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][mæd][dʒaɪ'reɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz]

dropping	away	suddenly	and	rotating	in	a	mad	gyration	until	the	face	was
下降	离开	突然	和	旋转	在	一个	疯狂的	旋转	直到	这	脸	曾是

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	down	,
上行	向下	,

突然坠落并疯狂旋转，直到脸部上下颠倒。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] [pɑːst][hɪm] .

and	then	was	gone	past	him	.
和	然后	曾是	已消失	过去的	他	.

然后就从他身边消失了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spləʊdɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [maɪnd] .

A	dull	booming	sound	exploded	on	his	bewildered	mind	.
一个	乏味的	蓬勃发展	声音	爆炸了	在	他的	困惑	头脑	.

一声沉闷的轰鸣声在他茫然的脑海中炸开。

[waɪld] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Wild	forces	were	tossing	him	about	inside	the	car	so	rapidly	that	there	was
荒野	力量	是	抛掷	他	关于	里面	这	车	所以	快速	那	那里	曾是

[nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daʊn] .

no	way	to	tell	which	was	up	and	which	was	down	.
不	方式	到	告诉	哪个	曾是	向上	和	哪个	曾是	向下	.

一股强大的力量在车内把他快速地甩来甩去，以至于他根本分不清上下左右。

[æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] .

As	abruptly	as	it	began	,	it	ended	.
作为	突然	作为	它	开始	,	它	结束	.

它的开始和结束一样突然。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [breɪks] .

In	the	dead	silence	he	heard	the	screech	of	brakes	.
在	这	死的	沉默	他	听到	这	尖叫	的	刹车	.

在死一般的寂静中，他听到了刺耳的刹车声。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

He	wondered	if	it	was	the	girl	stopping	her	car	to	come	back	,
他	想知道	如果	它	曾是	这	女孩	停止	她	车	到	来	后退	,

他心想，是不是那个女孩停车准备回来?

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

but	he	didn't	turn	his	head	to	look	.
但	他	没有	转动	他的	头	到	看	.

但他没有回头看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	was	trying	to	reconcile	the	sequence	of	events	brought	by	his	senses	.
他	曾是	尝试	到	调和	这	顺序	的	活动	带来	经过	他的	感官	.

他试图理清自己感官所感知到的一系列事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pɑːθ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒt]

He	had	spent	at	least	two	hours	walking	up	that	path	,	watching	the	robot
他	有	花费	在	至少	二	小时	步行	向上	那	小路	,	观看	这	机器人

['stætʃuː] ,

statue	,
雕像	,

他至少花了两个小时沿着那条小路走，看着那座机器人雕像。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [ə'pɪəd] .

and	walking	back	down	again	to	where	he	had	first	appeared	.
和	步行	后退	向下	再次	到	在哪里	他	有	第一的	出现	.

然后又走回他最初出现的地方。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][splɪt]

Yet	,	if	it	had	happened	at	all	,	it	had	happened	in	less	than	a	split
然而	,	如果	它	有	发生	在	全部	,	它	有	发生	在	较少的	比	一个	分裂

['sekənd] ,

second	,
第二	,

然而，即便真的发生过，也只是一瞬间的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ]

for	events	in	the	collision	had	taken	up	at	the	exact	point	where	they
为了	活动	在	这	碰撞	有	已采取	向上	在	这	精确的	观点	在哪里	他们

[hæd; həd][left] [ɒf] .

had	left	off	.
有	左边	离开	.

碰撞事件恰好从他们上次中断的地方继续发生。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːmi] [glɒs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

He	opened	his	eyes	and	saw	the	creamy	gloss	surface	of	a	ceiling	and
他	打开	他的	眼睛	和	锯	这	奶油状	光泽	表面	的	一个	天花板	和

[njuː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

knew	at	once	he	was	in	a	hospital	.
知道	在	一次	他	曾是	在	一个	医院	.

他睁开眼睛，看到天花板光滑如奶油般的表面，立刻就知道自己身处医院。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [kliːn] ['smelɪŋ] [ʃiːts] ,

Without	moving	his	head	he	let	his	fingers	explore	the	clean	smelling	sheets	,
没有	移动	他的	头	他	让	他的	手指	探索	这	干净的	闻起来	纸张	,

他头也没抬，任由手指在散发着干净香味的床单上游走。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][bed] [gaʊn] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	hospital	bed	gown	tied	around	his	neck	.
这	医院	床	袍	系	大约	他的	脖子	.

医院病号服系在他的脖子上。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] .

A	footstep	sounded	.
一个	脚步	听起来	.

一声脚步声响起。

[ə; eɪ] [nɜːs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] .

A	nurse	looked	down	at	him	with	a	quiet	smile	.
一个	护士	看起来	向下	在	他	和	一个	安静的	微笑	.

一位护士低头看着他，脸上带着淡淡的微笑。

" [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Feel	all	right	?
"	感觉	全部	正确的	?

"感觉还好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [nɒd] .
He dipped his head in an almost imperceptible nod .
他 浸入 他的 头 在 一个 几乎 难以察觉的 点头 .

他微微低头，几乎难以察觉地点了点头。

[ðə; ði] [nɜːs] [went] [ə'weɪ] .
The nurse went away .
这 护士 去 离开 .

护士离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][wɪnd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
There was a swish of wind as the door closed behind her ,
那里 曾是 一个 嗖嗖 的 风 作为 这 门 关闭 在后面 她 ,

她身后的门关上时，传来一阵风吹过的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .
but he didn't bother to turn his head to look .
但 他 没有 打扰 到 转动 他的 头 到 看 .

但他连头都没转一下。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
After several minutes the swish of the door sounded again .
后 一些 分钟 这 嗖嗖 的 这 门 听起来 再次 .

几分钟后，门又发出“唰”的一声。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['fʊtsteps] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] .
More than one pair of footsteps came toward the bed .
更多的 比 一 一对 的 脚步声 来了 朝向 这 床 .

不止一双脚步声朝床边走来。

[tuː] [men] , ['prɒbəbli] ['dɑːktərz] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Two men , probably doctors , looked down at him .
二 男人 , 大概 医生 , 看起来 向下 在 他 .

两个男人，可能是医生，低头看着他。

" [haʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tə'deɪ] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] .
" How's the patient today ? " one of them asked .
" 怎么样 这 病人 今天 ? " 一 的 他们 问 .

“病人今天情况如何？”其中一人问道。

" [tə'deɪ] ?
" Today ?
" 今天 ?

“今天?

" [lɪn] ['ekəud] .
" Lin echoed .
" 林 回声 .

林附和道。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" How long have I been here ? "
" 如何 长的 有 我 到过 这里 ? "

我在这里待了多久了?

" ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] .
" Almost a week .
" 几乎 一个 星期 .

“差不多一个星期了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ɪn] .
" It came flooding in .
" 它 来了 洪水 在 .

"它像洪水一样涌了进来。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃərəs] [peɪn]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kraɪd][fɔː(r); fə(r)]
He could remember hours of torturous pain during which he cried for
他 可以 记住 小时 的 折磨 疼痛 期间 哪个 他 哭 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][hɪm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
them to put him out of his misery ,
他们 到 放 他 出去 的 他的 苦难 ,

他记得自己遭受了数小时的酷刑折磨，期间他哭喊着求他们结束他的痛苦。

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['terəb(ə)l] ['naɪtmeərɪʃ] [siːnz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
of at least two terrible nightmarish scenes where he was surrounded by
的 在 至少 二 糟糕的 噩梦般的 场景 在哪里 他 曾是 包围 经过
['gliːmɪŋ] [krəʊm] [θɪŋz] ,
gleaming chrome things ,
闪闪发光 铬合金 事物 ,

至少有两个可怕的噩梦场景，他被闪闪发光的铬合金物品包围着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['iːθə(r)] .
and the awful odor of ether .
和 这 可怕 气味 的 醚 .

还有乙醚那股难闻的气味。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" I remember now , " he said weakly .
" 我 记住 现在 , " 他 说 弱 .

"我想起来了，"他虚弱地说。

" [wɪl] — [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ? "
" Will — will I live ? "
" 将要 — 将要 我 居住 ? "

"我能活下来吗？"

" [ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['jestədeɪ] [wɪd] [hæv; həv] [sed] [nəʊ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [bʌt; bət]
" If you'd asked us that yesterday we'd have said no , " the doctor said , " but
— " [hiː; hi] [ʃrʌg] .
— " He shrugged .
— " 他 耸了耸肩 .

"如果你昨天问我们这个问题，我们会说不，"医生说，"但是——"他耸了耸肩。

" [haʊ] ['bædli][ˌeɪ 'em][aɪ] [hɜːt] ?
" How badly am I hurt ?
" 如何 糟糕 是 我 伤害 ?

我伤得有多重?

" [lɪn] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɑːktərz] .
" Lin asked the doctors .
" 林 问 这 医生 .

林问医生们。

" ['prɪti] ['bædli] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [wɪð] [greɪv] ['fræŋknəs] .
" Pretty badly , " one of them said with grave frankness .
" 漂亮的 糟糕 , " 一 的 他们 说 和 严重 坦率 .

"情况很糟糕，"其中一人严肃地说道。

" ['brəʊkən] [bæk] .
" Broken back .
" 破碎的 后退 .

"背部骨折。"

[s'ɛvəd] [spaɪn] .
Severed **spine** **.**
切断 脊柱 .

脊椎断裂。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [jʊl] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen] . "
If **you** **live** **you'll** **never** **walk** **again** **.** **"**
如果 你 居住 你会 绝不 走 再次 . "

如果你活下来，你将永远无法再次行走。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɒbəblɪ] [woʊnt][lɪv; laɪv] ?
" **But** **I** **probably** **won't** **live** **?**
" 但 我 大概 惯于 居住 ?

但我可能活不下去了?

" [lɪn] [sed] .
" **Lin** **said** **.**
" 林 说 .

林说道。

[ðə; ðɪ]['dɑːktərz]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
The **doctors** **didn't** **reply** **.**
这 医生 没有 回复 .

医生们没有回复。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [lɪn] [sed] , " [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][kɑː(r)] ?
" **The** **girl** **,** **"** **Lin** **said** **,** **"** **the** **one** **who** **was** **driving** **the** **other** **car** **?**
" 这 女孩 , " 林 说 , " 这 一 WHO 曾是 驾驶 这 其他 车 ?

林说："那个女孩，就是开另一辆车的那个女孩？"

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɜːt] ? "
Was **she** **hurt** **?** **"**
曾是 她 伤害 ? "

她受伤了吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

['prɪti] ['bædlɪ] .
Pretty **badly** **.**
漂亮的 糟糕 .

非常糟糕。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [lɪv; laɪv] . "
But **she'll** **live** **.** **"**
但 壳 居住 . "

但她会活下来的。

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
" **What's** **her** **name** **?**
" 是什么 她 姓名 ?

"她叫什么名字?

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['dɑːktərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **The** **two** **doctors** **looked** **at** **each** **other** **.**
" 这 二 医生 看起来 在 每个 其他 .

两位医生互相看了一眼。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [leɪk] . "
One **of** **them** **said** **,** **"** **I** **believe** **she** **gave** **her** **name** **as** **Dorothy** **Lake** **.** **"**
一 的 他们 说 , " 我 相信 她 给予 她 姓名 作为 多萝西 湖 . "

其中一人说："我相信她自称名叫多萝西·莱克。"

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɔːzd] [maɪ][kɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] ?

"	Tell	me	,	what	was	it	that	caused	my	car	to	go	out	of	control	?
"	告诉	我	,	什么	曾是	它	那	导致	我的	车	到	去	出去	的	控制	?

“告诉我，是什么原因导致我的车失控了？”

" [lɪn] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Lin	asked	suddenly	.
"	林	问	突然	.

林突然问道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] .

"	I	can	tell	you	that	,	"	one	of	the	doctors	said	.
"	我	能	告诉	你	那	,	"	一	的	这	医生	说	.

“我可以告诉你这一点，”其中一位医生说道。

" [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ,

"	The	mechanic	reported	that	your	tierod	,
"	这	机械	据报道	那	你的	蒂罗德	,

“技工报告说你的拉杆，

[ðə; ði][rɒd] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][laɪn] ,

the	rod	that	connects	the	front	wheels	together	so	they	stay	in	line	,
这	杆	那	连接	这	正面	车轮	一起	所以	他们	停留	在	线	,

连接前轮使其保持对齐的连杆

[hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] . "

had	come	off	one	of	its	moorings	.	"
有	来	离开	一	的	它是	系泊	.	"

它脱离了其中一个系泊点。

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [lɪn] [sed] ['veɪgli] .

"	Lin	said	vaguely	.
"	林	说	依稀	.

林含糊其辞地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] .

He	was	beginning	to	feel	strange	.
他	曾是	开始	到	感觉	奇怪的	.

他开始感觉有些不对劲。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntəluːd] [ə'tɒp][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

The	memory	of	that	interlude	atop	the	mountain	had	come	back	.
这	记忆	的	那	插曲	顶部	这	山	有	来	后退	.

那段在山顶上的时光，记忆又回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	remembering	that	bit	of	paper	he	had	snatched	from	the
他	曾是	记住	那	少量	的	纸	他	有	抢夺	从	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他想起了自己从火海中抢救出来的那张纸。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . . . .

But	of	course	there	was	nothing	in	that	.	.	.	.
但	的	课程	那里	曾是	没有什么	在	那	.	.	.	.

但那当然什么也没有.....

" [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?
" Are my things here ?
" 是 我的 事物 这里 ?

我的东西都在这里吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [maɪ]['bɪlfəʊld] ? "
" My billfold ? "
" 我的 钱包 ? "

"我的钱包？"

" [jes] , " [ðə; ði] [nɜːs] [sed] .
" Yes , " the nurse said .
" 是的 , " 这 护士 说 .

"是的，"护士说。

" [jɔː(r); jə(r)]['bɪlfəʊld][ɪz][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [hɪə(r)] . "
" Your billfold is in the drawer here . "
" 你的 钱包 是 在 这 抽屉 这里 . "

"您的钱包在这个抽屉里。"

" [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɪn] [sed] .
" Get it , " Lin said .
" 得到 它 , " 林 说 .

"明白了，"林说道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪlfəʊld] .
She opened the drawer and brought out the billfold .
她 打开 这 抽屉 和 带来 出去 这 钱包 .

她打开抽屉，拿出钱包。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæts] [tɔːn] [ɒf] [ɒn][wʌn]
" Open it and see if there's a folded piece of paper that's torn off on one
" 打开 它 和 看 如果 有 一个 折叠 片 的 纸 那就是 撕裂 离开 在 一
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

打开看看里面有没有一张折叠的纸，纸的一角被撕掉了。

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kɒntents] .
He watched while she explored the contents .
他 观看 尽管 她 探索 这 内容 .

他看着她探索里面的东西。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .
He recognized the texture of the paper as it came to view .
他 认可 这 质地 的 这 纸 作为 它 来了 到 看法 .

他一眼就认出了纸张的质地。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样!

" [hiː; hi] [sed] ['tensli] .

"	he	said	tensely	.
"	他	说	紧张地	.

他紧张地说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Give	it	to	me	!
"	给	它	到	我	!

给我!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [æn; ən] [ɑːm] .

"	He	tried	to	lift	an	arm	.
"	他	尝试	到	举起	一个	手臂	.

他试图抬起一只胳膊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz]

He	had	to	be	content	with	taking	it	in	his	fingers	while	his	elbows
他	有	到	是	内容	和	采取	它	在	他的	手指	尽管	他的	肘部

['restɪd] [ɒn][ðə; ðiː][bed] .

rested	on	the	bed	.
休息	在	这	床	.

他只能用手指捏着它，双肘撑在床上。

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] ['taɪpɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]

With	shaking	fingers	he	opened	it	,	and	saw	the	typing	that	was	so
和	摇晃	手指	他	打开	它	,	和	锯	这	打字	那	曾是	所以

['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['taɪpɪŋ] .

different	from	ordinary	typing	.
不同的	从	普通的	打字	.

他颤抖着手指打开它，看到上面的文字与普通的文字截然不同。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃʊk] .

His	fingers	no	longer	shook	.
他的	手指	不	更长	摇晃	.

他的手指不再颤抖了。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	folded	the	sheet	of	paper	and	handed	it	back	.
他	折叠	这	床单	的	纸	和	递交	它	后退	.

他把纸折好递了回去。

" [doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['bɪlfəʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	put	it	back	in	my	billfold	,	"	he	said	.
"	不	放	它	后退	在	我的	钱包	,	"	他	说	.

"别把它放回我的钱包里，"他说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

"	I	want	you	to	take	that	down	to	the	hospital	office	and	have	them
"	我	想	你	到	拿	那	向下	到	这	医院	办公室	和	有	他们

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪf] .

put	it	in	an	envelope	and	lock	it	in	the	safe	.
放	它	在	一个	信封	和	锁	它	在	这	安全的	.

"我希望你把这个带到医院办公室，让他们把它装进信封里，然后锁进保险箱里。"

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] .

I	want	that	taken	care	of	as	though	it	were	worth	a	million	dollars	.
我	想	那	已采取	关心	的	作为	尽管	它	是	值得	一个	百万	美元	.

我希望这件事能得到妥善处理，就像它价值百万美元一样。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	anything	to	happen	to	it	.
我	不	想	任何事物	到	发生	到	它	.

我不想它出任何事。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？"

" [waɪ] - [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Y	-	yes	,	"	she	said	.
"	是	-	是的	,	"	她	说	.

"是，是的，"她说。

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] .

"	I'll	do	that	.
"	患病的	做	那	.

我会这么做。

" [lɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz] .

"	Lin	watched	her	leave	the	room	,	then	turned	with	a	grin	to	the	doctors	.
"	林	观看	她	离开	这	房间	,	然后	转向	和	一个	咧嘴笑	到	这	医生	.

林看着她离开房间，然后咧嘴一笑，转身看向医生们。

" [aɪl] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I'll	live	,	"	he	said	confidently	.
"	患病的	居住	,	"	他	说	自信地	.

"我会活下去的，"他自信地说。

" [aɪl] [lɪv; laɪv] .

"	I'll	live	.
"	患病的	居住	.

我会活下去。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] .

Nothing	can	kill	me	now	—	so	long	as	that	sheet	of	paper	remains	intact	.
没有什么	能	杀	我	现在	—	所以	长的	作为	那	床单	的	纸	遗迹	完好无损的	.

只要那张纸完好无损，就没有任何东西能杀死我。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊz] .

"	He	didn't	mind	at	all	the	way	the	two	men	looked	at	each	other	with	lifted	eyebrows	.
"	他	没有	头脑	在	全部	这	方式	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	和	抬起	眉毛	.

"他一点也不介意这两个男人互相挑眉打量的样子。"

[ðə; ði][dɔː(r)] [swiʃ] ['əʊpən] .

The	door	swished	open	.
这	门	嗖的一声	打开	.

门嗖地一声打开了。

[ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] .

The	nurse	came	in	.
这	护士	来了	在	.

护士进来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	There's	a	man	down	in	the	waiting	room	who	wants	to	see	you	,
"	有	一个	男人	向下	在	这	等待	房间	WHO	想要	到	看	你	,

"候诊室里有个男人想见你。"

['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

Mr	.	Grant	,	"	she	said	.
先生	.	授予	,	"	她	说	.

"格兰特先生，"她说。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['hju:gəʊ] ['fer,tʃaɪld] .

"	He	gave	his	name	as	Hugo	Fairchild	.
"	他	给予	他的	姓名	作为	雨果	费尔柴尔德	.

他自称名叫雨果·费尔柴尔德。

" [lɪn] [fraʊnd] .

"	Lin	frowned	.
"	林	皱眉	.

林皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][ʃʊə(r)][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	You	sure	he	wants	to	see	me	?	"	he	asked	.
"	你	当然	他	想要	到	看	我	?	"	他	问	.

"你确定他想见我吗？"他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . "

"	I	don't	know	anyone	by	that	name	.	"
"	我	不	知道	任何人	经过	那	姓名	.	"

"我不认识任何叫这个名字的人。"

" [jes] , [ɪts] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [nɜ:s] [sed] .

"	Yes	,	it's	you	,	"	the	nurse	said	.
"	是的	,	它是	你	,	"	这	护士	说	.

"是的，是你，"护士说。

" [ai][təʊld][hɪm][ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ɪn]['eni] [ʃeɪp] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['vɪzɪtəz] ,

"	I	told	him	you	weren't	in	any	shape	to	see	any	visitors	,
"	我	讲述	他	你	不是	在	任何	形状	到	看	任何	访客	,

我告诉他，你现在的状态根本不适合会见访客。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] . "

but	he	said	he	would	take	only	a	moment	of	your	time	.	"
但	他	说	他	会	拿	仅有的	一个	片刻	的	你的	时间	.	"

但他表示只会占用您片刻时间。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [lɪn] [saɪd] .

"	All	right	,	"	Lin	sighed	.
"	全部	正确的	,	"	林	叹了口气	.

"好吧，"林叹了口气。

" [send] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊə(r)][hi:; hi] ['dʌznt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Send	him	up	,	but	make	sure	he	doesn't	stay	any	longer	than	that	.
"	发送	他	向上	,	但	制作	当然	他	不	停留	任何	更长	比	那	.

"把他送上去，但要确保他不会待得太久。"

" [lɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [nɜ:s] [brɔ:t] [ɪn] .

"	Lin	examined	the	man	the	nurse	brought	in	.
"	林	检查	这	男人	这	护士	带来	在	.

林检查了护士带来的那个男人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] .

He	was	of	medium	height	and	of	ordinary	appearance	.
他	曾是	的	中等的	高度	和	的	普通的	外貌	.

他身材中等，相貌普通。

[ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'trækt] [ə; eɪ]['sekənd] [glɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] .

A	type	that	wouldn't	attract	a	second	glance	on	the	street	or	anywhere	else	.
一个	类型	那	不会	吸引	一个	第二	瞥一眼	在	这	街道	或者	任何地方	别的	.

这种类型的人，走在街上或者任何其他地方，都不会引起人们的注意。

" [aɪm]['hju:gəʊ] ['fer,tʃaɪld] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I'm	Hugo	Fairchild	,	"	the	man	said	.
"	我是	雨果	费尔柴尔德	,	"	这	男人	说	.

“我是雨果·费尔柴尔德，”那人说道。

" [jʊr; jər] [lɪn] [grɑ:nt] . "

"	You're	Lin	Grant	.	"
"	你是	林	授予	.	"

“你是林·格兰特。”

" [ðæts] [raɪt] , " [lɪn] [sed] .

"	That's	right	,	"	Lin	said	.
"	那就是	正确的	,	"	林	说	.

“没错，”林说道。

['fer,tʃaɪld] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [lɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] [ə'brʌptli] , " [aɪl] [kʌm]

Fairchild	looked	down	at	Lin	for	a	moment	,	then	said	abruptly	,	"	I'll	come
费尔柴尔德	看起来	向下	在	林	为了	一个	片刻	,	然后	说	突然	,	"	患病的	来

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

straight	to	the	point	.
直的	到	这	观点	.

费尔柴尔德低头看了林一会儿，然后突然说道：“我就直说了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	have	a	piece	of	paper	that	doesn't	belong	to	you	.
你	有	一个	片	的	纸	那	不	属于	到	你	.

你手里有一张不属于你的纸。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

I've	come	to	get	it	.
我已经	来	到	得到	它	.

我来取它了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运未卜(Destiny Uncertain)
第2/3页

" [lɪnz] [aɪz] ['nærəud] .
" **Lin's** **eyes** **narrowed** .
" 林的 眼睛 范围缩小 .

林眯起了眼睛。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **did** **you** **know** **about** **it** **,** **and** **why** **do** **you** **want** **it** **?** **"**
" 如何 做过 你 知道 关于 它 , 和 为什么 做 你 想 它 ? "

你是怎么知道这件事的？你为什么想要它？

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , " ['ferˌtʃaɪld] [sed] .
" **There's** **no** **need** **to** **ask** **questions** **,** **"** **Fairchild** **said** **.**
" 有 不 需要 到 问 问题 , " 费尔柴尔德 说 .

“没必要问问题，”费尔柴尔德说。

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" **I'm** **here** **to** **get** **that** **piece** **of** **paper** **.**
" 我是 这里 到 得到 那 片 的 纸 .

“我来这里是为了拿到那张纸。”

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
It's **of** **no** **importance** **to** **you** **.** **"**
它是 的 不 重要性 到 你 . "

这对你来说无关紧要。

" [juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɪn] [sed] .
" **You** **can't** **have** **it** **,** **"** **Lin** **said** **.**
" 你 不能 有 它 , " 林 说 .

“你不能要它，”林说。

['ferˌtʃaɪld] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .
Fairchild **looked** **around** **quickly** **.**
费尔柴尔德 看起来 大约 迅速地 .

费尔柴尔德迅速环顾四周。

" [wɪr] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] .
" **We're** **alone** **,** **"** **he** **said** **rapidly** **.**
" 是 独自的 , " 他 说 快速 .

“我们孤身一人，”他快速说道。

" [ai][kʊd; kəd] [nɒk] [juː; jʊ][aʊt] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][maɪ][fɪst] .
" **I** **could** **knock** **you** **out** **with** **one** **blow** **of** **my** **fist** **.**
" 我 可以 敲 你 出去 和 一 吹 的 我的 拳头 .

“我一拳就能把你打倒。”

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] ['eni]['aʊtkraɪ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɪlfəʊld][ænd; ənd]
If **you** **won't** **make** **any** **outcry** **I'll** **just** **take** **it** **out** **of** **your** **billfold** **and**
如果 你 惯于 制作 任何 强烈抗议 患病的 只是 拿 它 出去 的 你的 钱包 和
[liːv] .
leave **.**
离开 .

如果你不抗议，我就把它从你的钱包里拿出来然后离开。

" [lɪn] [wɒtʃt] , ['grɪnɪŋ] , [æz; əz] ['fer,tʃaɪld] ['əʊpənd][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]

"	Lin	watched	,	grinning	,	as	Fairchild	opened	the	drawer	and	took	out	the
"	林	观看	,	咧嘴笑	,	作为	费尔柴尔德	打开	这	抽屉	和	采取	出去	这

['bɪlfəʊld][ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] .

billfold	and	searched	it	swiftly	.
钱包	和	搜索	它	迅速地	.

林咧嘴笑着看着费尔柴尔德打开抽屉，拿出钱包，迅速地翻找了一番。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)][hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði]['bɪlfəʊld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ænd; ənd]

When	he	saw	it	wasn't	there	he	tossed	the	billfold	back	in	the	drawer	and
什么时候	他	锯	它	不是	那里	他	抛掷	这	钱包	后退	在	这	抽屉	和

[lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət] [lɪn] .

looked	grimly	at	Lin	.
看起来	阴沉地	在	林	.

当他发现钱不在那里时，他把钱包扔回抽屉里，狠狠地看着林。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?

"	You	think	I	don't	know	the	value	of	that	bit	of	paper	?
"	你	思考	我	不	知道	这	价值	的	那	少量	的	纸	?

你以为我不知道那张纸的价值吗?

" [lɪn] [sed] .

"	Lin	said	.
"	林	说	.

林说道。

" [jʊl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	You'll	never	get	it	.
"	你会	绝不	得到	它	.

你永远不会明白的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] .

But	you	interest	me	.
但	你	兴趣	我	.

但我对你很感兴趣。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?

How	did	you	get	here	?
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] . "

You	know	what	I	mean	.	"
你	知道	什么	我	意思是	.	"

你知道我的意思。”

" [lʊk] , [lɪn] [grɑ:nt] , " ['fer,tʃaɪld] [sed] .

"	Look	,	Lin	Grant	,	"	Fairchild	said	.
"	看	,	林	授予	,	"	费尔柴尔德	说	.

“听着，林·格兰特，”费尔柴尔德说道。

" [aɪm] ['despərət] .

"	I'm	desperate	.
"	我是	绝望的	.

我走投无路了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

I	have	to	have	that	paper	.
我	有	到	有	那	纸	.

我必须拿到那份文件。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	means	nothing	to	you	.
它	方法	没有什么	到	你	.

这对你来说毫无意义。

[pliːz] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Please	let	me	have	it	.	"
请	让	我	有	它	.	"

请把它给我吧。

" [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Means	nothing	to	me	?
"	方法	没有什么	到	我	?

对我来说毫无意义?

" [lɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] .

"	Lin	said	,	his	voice	soft	and	mocking	.
"	林	说	,	他的	嗓音	柔软的	和	嘲讽	.

林说道，语气轻柔而嘲讽。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [snætʃt] [ðæt] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [raɪt] [naʊ] .

"	If	I	hadn't	snatched	that	paper	from	the	fire	I	would	be	dead	right	now	.
"	如果	我	之前没有	抢夺	那	纸	从	这	火	我	会	是	死的	正确的	现在	.

"如果我没有从火中抢到那张纸，我现在就已经死了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] .

And	so	long	as	I	keep	it	nothing	can	ever	kill	me	.
和	所以	长的	作为	我	保持	它	没有什么	能	曾经	杀	我	.

只要我拥有它，就没有任何东西能杀死我。

[ðæts] [waɪ] [jʊl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] . "

That's	why	you'll	never	get	it	.	"
那就是	为什么	你会	绝不	得到	它	.	"

这就是你永远也得不到它的原因。

" [jʊr; jər] [ɪn'seɪn] , " ['fer,tʃaɪld] [sed] .

"	You're	insane	,	"	Fairchild	said	.
"	你是	疯狂的	,	"	费尔柴尔德	说	.

"你疯了,"费尔柴尔德说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæv; həv] [ðæt] ['paʊə(r)] ?

"	How	could	a	mere	piece	of	paper	have	that	power	?
"	如何	可以	一个	仅仅	片	的	纸	有	那	力量	?

"一张纸怎么可能有这样的力量?"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

It	has	no	meaning	whatever	.
它	有	不	意义	任何	.

它没有任何意义。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['nɒns(ə)ns] . "

The	writing	on	it	is	merely	nonsense	.	"
这	写作	在	它	是	仅仅	废话	.	"

上面的字迹纯属胡言乱语。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] ?
" **Then why are you so interested in getting it to put into the flame ?**
" 然后 为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 获得 它 到 放 进入 这 火焰 ?

"那你为什么这么想把它放进火里烧呢？"

" [lɪn] [sed] .
" **Lin said .**
" 林 说 .

林说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ʃəʊn] [ʌp][ai] [mait] [ɪn][taɪm][hæv; həv] ['ræʃnəlaɪzd] [maɪ] ['meməriz] [sʌm; səm] [wei]
" **If you hadn't shown up I might in time have rationalized my memories some way**
" 如果 你 之前没有 所示 向上 我 可能 在 时间 有 合理化 我的 回忆 一些 方式
[ænd; ənd] [tɔːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .
and torn the thing up .
和 撕裂 这 事物 向上 .

"如果你没有出现，我或许最终会以某种方式合理化我的记忆，然后把那东西撕碎。"

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'vins] [ˌem 'iː][aɪm] [raɪt] .
Your coming after it convinces me I'm right .
你的 未来 后 它 令人信服 我 我是 正确的 .

你随后跟进，让我更加确信我是对的。

[jʊl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] ! "
You'll never get it ! "
你会 绝不 得到 它 ! "

你永远也得不到！

" [ɪf] [ai][doʊnt] , " ['fer,tʃaɪld] [sed] , [taɪt] - ['lɪpt] , " [jʊl] [rɪ'gret] ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If I don't , " Fairchild said , tight - lipped , " you'll regret every minute you keep it .**
" 如果 我 不 , " 费尔柴尔德 说 , 紧的 - 嘴唇 , " 你会 后悔 每一个 分钟 你 保持 它 .

"如果我不这么做，"费尔柴尔德抿着嘴唇说，"你每耽搁一分钟都会后悔的。"

[jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You're wrong about it .
你是 错误的 关于 它 .

你错了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
It has nothing to do with you at all .
它 有 没有什么 到 做 和 你 在 全部 .

这跟你一点关系都没有。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['pliːdɪŋ] .
" **His voice became pleading .**
" 他的 嗓音 成为 恳求 .

他的声音变得充满恳求。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [kəm'pliːtli] [æz; əz]
" **Give it to me and I promise you that you will recover completely as**
" 给 它 到 我 和 我 承诺 你 那 你 将要 恢复 完全地 作为
[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rek] .
though you were never in a wreck .
尽管 你 是 绝不 在 一个 破坏 .

"把它给我，我保证你会完全康复，就像从未经历过车祸一样。"

[ðə; ði]['dɑːktərz][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .

The	doctors	can	tell	you	how	much	of	a	miracle	that	will	be	.
这	医生	能	告诉	你	如何	很多	的	一个	奇迹	那	将要	是	.

医生们可以告诉你那将是多么大的奇迹。

" [lɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lin	shook	his	head	.
"	林	摇晃	他的	头	.

林摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][fæn'tæstɪk] ['mɪrəklz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	more	to	this	than	mere	superstition	or	fantastic	miracles	,	"	he	said	.
"	有	更多的	到	这	比	仅仅	迷信	或者	极好的	奇迹	,	"	他	说	.

"这不仅仅是迷信或奇迹那么简单，"他说。

" [aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] [ɔːl]

"	I'll	never	give	up	that	paper	until	I	know	what	it	means	and	what	it's	all
"	患病的	绝不	给	向上	那	纸	直到	我	知道	什么	它	方法	和	什么	它是	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

"在弄清楚那份文件的含义和内容之前，我绝不会放弃它。"

[ai] [nəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] .

I	know	,	I	should	have	died	.
我	知道	,	我	应该	有	死亡	.

我知道，我本该死了。

[ai][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [wɒt'evə(r)] [ai][duː; də] .

I	don't	have	anything	to	lose	,	whatever	I	do	.
我	不	有	任何事物	到	失去	,	任何	我	做	.

无论我做什么，我都没有什么可失去的。

[səʊ][aɪm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	I'm	keeping	it	.	"
所以	我是	保持	它	.	"

所以我决定留着它。

" [jʊl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fer,tʃaɪld] [sed] .

"	You'll	regret	it	,	"	Fairchild	said	.
"	你会	后悔	它	,	"	费尔柴尔德	说	.

"你会后悔的，"费尔柴尔德说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] .

He	turned	abruptly	to	the	door	just	as	the	nurse	came	in	.
他	转向	突然	到	这	门	只是	作为	这	护士	来了	在	.

就在护士进来的那一刻，他突然转身走向门口。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	I	was	just	going	,	"	he	said	calmly	.
"	我	曾是	只是	去	,	"	他	说	平静地	.

"我正要走呢，"他平静地说。

[ðæt] [naɪt] [lɪn] [slept] ,

That	night	Lin	slept	,
那	夜晚	林	睡着了	,

那天晚上，林睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	the	morning	when	he	awakened	a	nurse	was	bringing	in	his
和	在	这	早晨	什么时候	他	觉醒	一个	护士	曾是	带来	在	他的

['brekfəst] [treɪ] .

breakfast	tray	.
早餐	托盘	.

早上他醒来时，一位护士正端着他的早餐托盘进来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	she	said	brightly	.
"	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

[lɪn] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] [veɪg] , " ['mɔːrnɪn] - " ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪd]['əʊpən]

Lin	yawned	and	stretched	a	vague	,	"	Mornin	'	"	coming	from	his	wide	open
林	打哈欠	和	拉伸	一个	模糊的	,	"	早晨	-	"	未来	从	他的	宽的	打开

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

林打了个哈欠，伸了个懒腰，从他张大的嘴里含糊不清地说了声“早上好”。

[ðə; ði] [nɜːs] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

The	nurse	placed	the	tray	where	he	could	reach	it	easily	,	and	started	to
这	护士	放置	这	托盘	在哪里	他	可以	抵达	它	容易地	,	和	开始	到

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

leave	the	room	.
离开	这	房间	.

护士把托盘放在他容易拿到的地方，然后开始离开房间。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

At	the	door	she	stopped	abruptly	and	gasped	,	then	turned	and	looked	at
在	这	门	她	停止	突然	和	倒吸一口气	,	然后	转向	和	看起来	在

[hɪm] .

him	.
他	.

走到门口时，她突然停住，倒吸一口凉气，然后转过身看着他。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hʌrid]

She	opened	her	lips	to	say	something	,	thought	better	of	it	and	hurried
她	打开	她	嘴唇	到	说	某物	,	想法	更好的	的	它	和	慌忙

[aʊt] .

out	.
出去	.

她张开嘴想说些什么，但转念一想还是算了，便匆匆离开了。

[les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] .

Less	than	five	minutes	later	she	returned	with	one	of	the	doctors	.
较少的	比	五	分钟	之后	她	返回	和	一	的	这	医生	.

不到五分钟后，她带着一位医生回来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][dɪd] .

She	was	saying	,	"	He	did	.
她	曾是	说	,	"	他	做过	.

她说：“他确实做了。”

[ai] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ， " [æz; əz][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	saw	him	with	my	own	eyes	,	"	as	she	opened	the	door	.
我	锯	他	和	我的	自己的	眼睛	，	"	作为	她	打开	这	门	.

“我亲眼看到了他，”她打开门说道。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ，[lɪn] ， " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

"	Good	morning	,	Lin	,	"	the	doctor	said	.
"	好的	早晨	，	林	，	"	这	医生	说	.

“早上好，林。”医生说道。

" [ðə; ði] [nɜ:s] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pʊl] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	nurse	tells	me	she	saw	you	pull	your	legs	up	without	touching	them	.
"	这	护士	讲述	我	她	锯	你	拉	你的	腿	向上	没有	接触	他们	.

“护士告诉我，她看到你抬起腿，但并没有碰到它们。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:z] [rɒŋ] .

Of	course	she's	wrong	.
的	课程	她是	错误的	.

她当然错了。

" [lɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ʌp] , [ə; eɪ] ['stɑ:tld]

"	Lin	looked	at	his	knees	where	they	pushed	the	blankets	up	,	a	startled
"	林	看起来	在	他的	膝盖	在哪里	他们	推动	这	毯子	向上	，	一个	惊慌

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

林低头看着被毯子向上推到膝盖处的膝盖，脸上露出惊愕的表情。

" [səʊ][aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	So	I	did	,	"	he	whispered	in	amazement	.
"	所以	我	做过	，	"	他	低声说道	在	惊愕	.

“我照做了，”他惊讶地低声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] .

And	he	moved	his	legs	again	.
和	他	已搬	他的	腿	再次	.

他又动了动腿。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	That's	impossible	!
"	那就是	不可能的	!

“那不可能！”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['ʃɑ:pli] .

"	the	doctor	said	sharply	.
"	这	医生	说	尖锐地	.

“医生厉声说道。”

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [lɪn] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	So	it	is	,	"	Lin	said	,	grinning	.
"	所以	它	是	，	"	林	说	，	咧嘴笑	.

“确实如此，”林笑着说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [nɜ:vz] . "

"	I	must	have	established	a	telepathic	bridge	across	the	severed	nerves	.	"
"	我	必须	有	已确立的	一个	心灵感应	桥	穿过	这	切断	神经	.	"

“我一定是跨越断裂的神经建立了心灵感应的桥梁。”

" [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ɒf]
" That's impossible too , " the doctor said , but his first surprise was wearing off
" 那就是 不可能的 也 , " 这 医生 说 , 但 他的 第一的 惊喜 曾是 穿着 离开
.
:
.

“那也不可能，”医生说，但他最初的惊讶渐渐消退了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
He came to the bed and pulled down the blankets ,
他 来了 到 这 床 和 拉 向下 这 毯子 ,

他走到床边，拉下被子。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [lɪn] [muːv] [hɪz; ɪz][legz] .
and stood there watching Lin move his legs .
和 站立 那里 观看 林 移动 他的 腿 .

站在那里看着林动腿。

" [ˈbetə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [tʃek] [wɪð] [ˌflʊəˈrɒskəpi] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" Better take it easy until we check with fluoroscopy , " he warned .
" 更好的 拿 它 简单的 直到 我们 查看 和 透视 , " 他 警告 .

“在进行透视检查之前，最好还是放松一下，”他警告说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [hɪə(r)] .
" There's something mighty funny here .
" 有 某物 强大的 有趣的 这里 .

“这里面有些事非常滑稽。”

[ai] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [pleɪts] [maɪˈself] .
I examined the X - ray plates myself .
我 检查 这 X - 射线 盘子 我 .

我亲自检查了X光片。

[ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l] [breɪk] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] !
The spinal break was unmistakable !
这 脊 休息 曾是 毋庸置疑 !

脊椎骨折非常明显！

" [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [lɪn] [wɒz; wəz] [rɪˈlækst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eks] - [reɪ] [læb] ,
" Half an hour later Lin was relaxed on the table in the X - ray lab ,
" 一半 一个 小时 之后 林 曾是 轻松 在 这 桌子 在 这 X - 射线 实验室 ,

半小时后，林安然地躺在X光室的检查台上。

[waɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ˈdʌz(ə)n][ˈdɑːktərz] [ˈstʌdid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈflʊərəˌskəʊp] [skriːn] [ænd; ənd][ɔːl]
while a full half dozen doctors studied him through the fluoroscope screen and all
尽管 一个 满的 一半 打 医生 研究 他 通过 这 透视 屏幕 和 全部
[tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ,
talked at once ,
谈话 在 一次 ,

当六位医生同时透过透视屏幕对他进行检查并交谈时，

[wɪð] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [pleɪt]
with every once in a while one of them going to an illuminated plate
和 每一个 一次 在 一个 尽管 一 的 他们 去 到 一个 照明 盘子
[ænd; ənd] [ˈtreɪsɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈɒbviəsli] [ə; eɪ][waɪd][gæp][ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɒləm] .
and tracing what was quite obviously a wide gap in a spinal column .
和 追踪 什么 曾是 相当 明显地 一个 宽的 差距 在 一个 脊 柱子 .

他们时不时会走到一张发光的图版前，描绘出脊柱上一个非常明显的宽阔缺口。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [jʊd] [let][ˌem ˈiː][get] [ʌp] , " [lɪn] [riˈmɑːk] .
" I think I could walk without any trouble if you'd let me get up , " Lin remarked .
" 我 思考 我 可以 走 没有 任何 麻烦 如果 你会 让 我 得到 向上 , " 林 评论 .

“如果你让我起来，我想我可以毫无问题地走路，”林说道。

" [gʊd] ['hevənz] [nəʊ] !
" Good heavens no !
" 好的 天 不 !

"我的天哪，不！"

" [wʌn]['dɒktə(r)] [gɑːspt] .
" one doctor gasped .
" 一 医生 倒吸一口气 .

一位医生倒吸了一口气。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [ə'nʌðə(r)] [sed] .
" I don't see why not , " another said .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 其他 说 .

"我不明白为什么不行，"另一个人说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [jʊd] [ə'griː] ['nʌθɪŋz]
" If we had nothing to go on but what we see now you'd agree nothing's
" 如果 我们 有 没有什么 到 去 在 但 什么 我们 看 现在 你会 同意 没什么。
[rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
wrong with him .
错误的 和 他 .

"如果我们只能根据现在所看到的来判断，你也会同意他没有任何问题。"

[waɪ] [nɒt] [let] [hɪm] [traɪ] ?
Why not let him try ?
为什么 不是 让 他 尝试 ?

为什么不让他试试呢?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] ['mʌtəriŋ] [ðæt] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [ə'pɪnjən] [ðæt]
" There were uneasy mutterings that gradually drifted into a majority opinion that
" 那里 是 不安 低语 那 逐步地 漂移 进入 一个 多数 观点 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .
he should try .
他 应该 尝试 .

"最初只是一些不安的低语，但逐渐演变成大多数人的意见，认为他应该尝试一下。"

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [muːvd] [ðə; ði] ['flʊərəˌskəʊp] [skriːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
The technician moved the fluoroscope screen out of the way .
这 技术员 已搬 这 透视 屏幕 出去 的 这 方式 .

技术员将透视屏幕移开。

[lɪn] [sæt] [ʌp] , ['swivəl] ['dʒentli] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Lin sat up , swiveled gently ninety degrees and lowered his legs over the
林 卫星 向上 , 旋转 轻轻地 九十 学位 和 降低 他的 腿 超过 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
edge of the table .
边缘 的 这 桌子 .

林坐起身，轻轻转过身，转了九十度，把腿垂到桌子边缘。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Cautiously he eased his feet to the floor .
谨慎地 他 缓解 他的 脚 到 这 地面 .

他小心翼翼地将双脚放到地板上。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [weɪt] ['grædʒuəli]['set(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] .
Even more cautiously he let his weight gradually settle on them .
甚至 更多的 谨慎地 他 让 他的 重量 逐步地 定居 在 他们 .

他更加小心翼翼地让自己的体重慢慢地压在上面。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktərz] [wɒtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk]
While **the** **doctors** **watched** **without** **seeming** **to** **breathe** **,** **he** **stood** **up** **and** **took**
尽管 这 医生 观看 没有 似乎 到 呼吸 , 他 站立 向上 和 采取
[ə; eɪ]['tɪmɪd] [step] ,
a **timid** **step** **,**
一个 胆小 步 ,

医生们屏住呼吸，看着他站起身，怯生生地迈出了一步。

[ə; eɪ][mɔː(r)][bəʊld][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['kʌmɪŋ]
a **more** **bold** **one** **,** **and** **then** **walked** **several** **steps** **and** **turned** **around** **,** **coming**
一个 更多的 大胆的 一 , 和 然后 步行 一些 步骤 和 转向 大约 , 未来
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
back **to** **the** **table** **.**
后退 到 这 桌子 .

他迈了个更大胆的步伐，然后走了几步，转身回到了桌子旁。

" [fiːlz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Feels** **perfectly** **natural** **,** **"** **he** **said** **.**
" 感觉 完美 自然的 , " 他 说 .

"感觉非常自然，"他说。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [breɪk] .
" **I** **guess** **you'll** **have** **to** **admit** **you** **were** **wrong** **about** **that** **spinal** **cord** **break** **.**
" 我 猜测 你会 有 到 承认 你 是 错误的 关于 那 脊 绳索 休息 .
"
"
"

"看来你不得不承认，你之前关于脊髓断裂的判断是错误的。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] [rɒŋ] !
" **But** **we** **weren't** **wrong** **!**
" 但 我们 不是 错误的 !

但我们并没有错！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [lɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
" **It** **was** **the** **doctor** **who** **had** **had** **charge** **of** **Lin** **in** **the** **first** **place** **.**
" 它 曾是 这 医生 WHO 有 有 收费 的 林 在 这 第一的 地方 .

"最初负责照顾林的医生就是他。"

" [ðə; ði][eks] - [reɪz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **The** **X** **-** **rays** **prove** **it** **!** **"**
" 这 X - 射线 证明 它 ! "

"X光片可以证明！"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ? "
" **Are** **you** **sure** **they** **weren't** **mixed** **up** **with** **those** **of** **some** **other** **patient** **?** **"**
" 是 你 当然 他们 不是 混合 向上 和 那些 的 一些 其他 病人 ? "
[ə'nʌðə(r)]['dɒktə(r)] [sə'dʒestid] .
another **doctor** **suggested** **.**
其他 医生 建议 .

"你确定它们没有和其他病人的混淆吗？"另一位医生问道。

" [faɪnd][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [breɪk] [hɑːf][æn; ən]
" **Find** **me** **another** **patient** **in** **this** **hospital** **who** **has** **a** **spinal** **break** **half** **an**
" 寻找 我 其他 病人 在 这 医院 WHO 有 一个 脊 休息 一半 一个
[ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] — "
inch **wide** **and** **I'll** **—** **I'll** **—** **"**
英寸 宽的 和 患病的 — 患病的 — "

"你再给我找一个在这家医院里脊椎骨折半英寸宽的病人，我就——我就——"

" [iːt] [hɪm] ?
" Eat him ?
" 吃 他 ?

吃掉他?

" [lɪn] [sə'dʒestid] .
" Lin suggested .
" 林 建议 .

林建议道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪl] [iːt] [hɪm] .
I'll eat him .
患病的 吃 他 .

我要吃了他。

['glædli] .
Gladly .
乐意 .

乐意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nəʊ] ['erə(r)] .
There was definitely no error .
那里 曾是 确实 不 错误 .

绝对没有出错。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [mɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [eks] - [reɪ] [pleɪts] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] . "
A miracle is more possible than those X - ray plates getting mixed up . "
一个 奇迹 是 更多的 可能的 比 那些 X - 射线 盘子 获得 混合 向上 . "

比起X光片混淆，发生奇迹的可能性更大。

" [dʌz] [ðɪs] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðen] ? " [lɪn] [ɑːskt] .
" Does this fix me up then ? " Lin asked .
" 做 这 使固定 我 向上 然后 ? " 林 问 .

"这样就能治好我的病了吗？"林问道。

" [kæn; kən] [ai] [liːv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ? "
" Can I leave the hospital ? "
" 能 我 离开 这 医院 ? "

我可以出院吗?

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [hɪz; ɪz] ['dɒktə(r)] [sed] .
" Not for another two or three days under any circumstances , " his doctor said .
" 不是 为了 其他 二 或者 三 天 在下面 任何 情况 , " 他的 医生 说 .

"无论如何，至少还要两三天，"他的医生说。

" ['pɜːsənəli] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [dɪ'spleɪ] .
" Personally I think we should put you on display .
" 亲自 我 思考 我们 应该 放 你 在 展示 .

"我个人认为我们应该把你公开展览。"

['pɜːmənəntli] .
Permanently .
永久的 .

永久的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
The first proven miracle in two thousand years .
这 第一的 已证实 奇迹 在 二 千 年 .

两千年来第一个被证实的奇迹。

[ɔː(r)][mɔː(r)] !
Or **more** **!**
或者 更多的 !

甚至更多!

[bʌt; bət] [wɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]
But **we'd** **like** **you** **to** **remain** **long** **enough** **for** **us** **to** **make** **sure** **this** **isn't**
但 我们会 喜欢 你 到 保持 长的 足够的 为了 我们 到 制作 当然 这 不是
[sʌm; səm] [friːk] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʌn'duː] [ɪt'self] .
some **freak** **happening** **that** **will** **undo** **itself** **.**
一些 怪物 发生 那 将要 撤销 本身 .

但我们希望您能停留足够长的时间，以便我们确认这并非偶然事件，不会自行消失。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk]
And **also** **to** **give** **us** **time** **to** **get** **used** **to** **the** **fact** **that** **you** **can** **walk**
和 还 到 给 我们 时间 到 得到 用过的 到 这 事实 那 你 能 走
. "
: **"**
. "

也让我们有时间适应你能走路这个事实。

" [əʊ'keɪ] , " [lɪn] [sed] .
" **Okay** **,** **"** **Lin** **said** **.**
" 好的 , " 林 说 .

“好的，”林说道。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['eniweɪ] .
" **I'd** **just** **as** **soon** **stay** **another** **couple** **of** **days** **anyway** **.**
" ID 只是 作为 很快 停留 其他 夫妻 的 天 反正 .

“反正我宁愿再待上几天。”

[kæn; kən] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['brekfəst] ?
Can **I** **go** **back** **to** **my** **room** **and** **have** **another** **breakfast** **?**
能 我 去 后退 到 我的 房间 和 有 其他 早餐 ?

我可以回房间再吃一次早餐吗?

[ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [fɜːst] [wʌn] .
I **didn't** **get** **a** **chance** **to** **finish** **my** **first** **one** **.**
我 没有 得到 一个 机会 到 结束 我的 第一的 一 .

我的第一本书还没来得及读完。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" **As** **soon** **as** **he** **was** **alone** **in** **his** **room** **he** **went** **to** **the** **window**
" 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 在 他的 房间 他 去 到 这 窗户
[ænd; ənd] [piːk] [aʊt] .
and **peeked** **out** **.**
和 偷看 出去 .

“他一回到房间，独自一人，就走到窗边向外窥视。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [striːt] ,
Below **was** **the** **street** **,**
以下 曾是 这 街道 ,

下面就是街道，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns]
and **to** **the** **left** **he** **could** **see** **the** **sidewalk** **that** **led** **to** **the** **main** **entrance**
和 到 这 左边 他 可以 看 这 人行道 那 引领 到 这 主要的 入口
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
of **the** **hospital** **.**
的 这 医院 .

他向左边望去，可以看到通往医院正门的人行道。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,
Across **the** **street** **were** **office** **buildings** **,**
穿过 这 街道 是 办公室 建筑物 ,

街对面是办公楼，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
and **after** **a** **moment** **he** **found** **what** **he** **had** **half** **expected** **to** **find** **.**
和 后 一个 片刻 他 成立 什么 他 有 一半 预期的 到 寻找 .

过了一会儿，他找到了他预料之中会找到的东西。

['hjuːgəʊ] ['fer,tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hugo **Fairchild** **was** **standing** **on** **the** **sidewalk** **watching** **the** **entrance** **of** **the**
雨果 费尔柴尔德 曾是 常设 在 这 人行道 观看 这 入口 的 这
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

雨果·费尔柴尔德站在人行道上，望着医院的入口。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][bed] .
" **You** **should** **stay** **in** **bed** **.**
" 你 应该 停留 在 床 .

你应该待在床上。

" [lɪn] [wɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðen] [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .
" **Lin** **whirled** **at** **the** **sound** **of** **the** **voice** **,** **then** **relaxed** **with** **a** **relieved** **sigh** **.**
" 林 旋转 在 这 声音 的 这 嗓音 , 然后 轻松 和 一个 松了口气 叹 .

听到声音，林猛地转过身，然后如释重负地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
It **was** **the** **doctor** **.**
它 曾是 这 医生 .

是医生。

" [əʊ'keɪ] , [dɒk] , " [hiː; hi] [graul] .
" **Okay** **,** **doc** **,** **"** **he** **growled** **.**
" 好的 , 文档 , " 他 咆哮 .

“好的，医生，”他低声说道。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
He **went** **and** **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **bed** **.**
他 去 和 卫星 在 这 边缘 的 这 床 .

他走到床边坐下。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [kɜːvd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lɪps] .
A **twisted** **smile** **curved** **the** **doctor's** **lips** **.**
一个 扭曲 微笑 弯曲 这 医生的 嘴唇 .

医生嘴角勾起一抹扭曲的笑容。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði]['əʊnli]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs]
" **You** **know** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **aren't** **the** **only** **miracle** **that** **happened** **in** **this**
" 你 知道 , " 他 说 , " 你 不是 这 仅有的 奇迹 那 发生 在 这
['hɒspɪt(ə)l] [tə'deɪ] .
hospital **today** **.**
医院 今天 .

“你知道吗，”他说，“你并不是今天这家医院里发生的唯一奇迹。”

" [lɪn] [bliŋk] .
" **Lin** **blinked** **.**
" 林 眨眼 .

林眨了眨眼。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['dɒr(ə)θi] [leɪk] , [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)][kɑː(r)] , [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ! "

"	Don't	tell	me	Dorothy	Lake	,	the	girl	in	that	other	car	,	is	the	other	one	!	"
"	不	告诉	我	多萝西	湖	,	这	女孩	在	那	其他	车	,	是	这	其他	一	!	"

“别告诉我，另一个女孩，就是多萝西·莱克，开另一辆车的那个女孩！”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

"	the	doctor	said	.
"	这	医生	说	.

医生说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

"	Yes	,	it	was	she	.
"	是的	,	它	曾是	她	.

“是的，是她。”

[faɪv] ['fræktʃəd] [rɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [raɪt] [ɑːm] .

Five	fractured	ribs	and	a	broken	right	arm	.
五	破碎的	肋骨	和	一个	破碎的	正确的	手臂	.

五根肋骨骨折，右臂骨折。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

And	a	severe	laceration	on	the	cheek	.
和	一个	严重	撕裂伤	在	这	脸颊	.

脸颊上有一道严重的撕裂伤。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . "

And	not	a	sign	of	them	now	.	"
和	不是	一个	符号	的	他们	现在	.	"

现在一点他们的踪迹都没有了。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [lɪn] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Lin	demanded	.
"	林	要求	.

林要求道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I've	got	to	see	her	.	"
"	我已经	得到	到	看	她	.	"

“我一定要见见她。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

"	I	wish	I	knew	what	was	going	on	,	"	the	doctor	said	.
"	我	希望	我	知道	什么	曾是	去	在	,	"	这	医生	说	.

“我真希望知道发生了什么事，”医生说。

[hiː; hi] ['stʌdid] [lɪn] ['saɪləntli] .

He	studied	Lin	silently	.
他	研究	林	默默	.

他默默地观察着林。

" [aɪl] [ɑːsk] [mɪs] [leɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

"	I'll	ask	Miss	Lake	if	she	will	see	you	.
"	患病的	问	错过	湖	如果	她	将要	看	你	.

“我会问问莱克小姐是否愿意见您。”

" [lɪn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈlæks] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" Lin lay down and tried to relax while the doctor was gone ,
" 林 躺 向下 和 尝试 到 放松 尽管 这 医生 曾是 已消失 ,

医生离开后，林躺下试图放松。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but his eyes didn't leave the door .
但 他的 眼睛 没有 离开 这 门 .

但他的目光始终没有离开过门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was over an hour before the nurse came in with a robe and the
它 曾是 超过 一个 小时 前 这 护士 来了 在 和 一个 长袍 和 这
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] " [mɪs] [leɪk] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
information that " Miss Lake wants to see you .
信息 那 " 错过 湖 想要 到 看 你 .

过了一个多小时，护士才穿着睡袍进来，并告知“莱克小姐要见你”。

" [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
" He followed her the full length of the hallway .
" 他 随后 她 这 满的 长度 的 这 门厅 .

他跟着她走完了整条走廊。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
She opened the door for him .
她 打开 这 门 为了 他 .

她为他打开了门。

[hiː; hi] [went] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
He went past her into the room , and saw the face he had seen
他 去 过去的 她 进入 这 房间 , 和 锯 这 脸 他 有 已见
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndʃiːld] .
through the windshield .
通过 这 挡风玻璃 .

他从她身边走过，走进房间，看到了他透过挡风玻璃看到的那张脸。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] , " [ðə; ði] [nɜːs] [sed] .
" I'll leave you alone for ten minutes , " the nurse said .
" 患病的 离开 你 独自的 为了 十 分钟 , " 这 护士 说 .

“我让你一个人待十分钟，”护士说。

" [həˈləʊ] , " [ˈdɒr(ə)θi] [leɪk] [sed] [ˈnɜːvəsli] .
" Hello , " Dorothy Lake said nervously .
" 你好 , " 多萝西 湖 说 紧张地 .

“你好，”多萝西·莱克紧张地说。

[lɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
Lin saw that she was afraid .
林 锯 那 她 曾是 害怕的 .

林看出她很害怕。

" [həˈləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

“你好，”他说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
" You don't need to be afraid of me .
" 你 不 需要 到 是 害怕的 的 我 .

你不需要害怕我。

[ai][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .

I	won't	eat	you	.
我	惯于	吃	你	.

我不会吃你。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai][ræn]['ɪntuː][juː; jʊ] .

As	a	matter	of	fact	,	I'm	awfully	sorry	I	ran	into	you	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我是	非常	对不起	我	跑	进入	你	.

事实上，我很抱歉遇到你。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] . . . .

If	there's	anything	I	can	do	.	.	.	.
如果	有	任何事物	我	能	做	.	.	.	.

如果我能帮上什么忙的话.....

[aɪl] [peɪ] [ðə; ðiː]['hɒspɪt(ə)l] [bɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] . . . . "

I'll	pay	the	hospital	bill	of	course	.	.	.	.	"
患病的	支付	这	医院	账单	的	课程	.	.	.	.	"

我当然会支付医院的账单.....

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	afraid	of	you	,	"	she	said	.
"	我是	不是	害怕的	的	你	,	"	她	说	.

“我不怕你，”她说。

" [ɪts] [ðə; ðiː] [wei] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	It's	the	way	I	woke	up	this	morning	with	nothing	wrong	with	me	.
"	它是	这	方式	我	觉醒	向上	这	早晨	和	没有什么	错误的	和	我	.

“我今天早上醒来的时候，身体没有任何不适。”

[ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .

It	scares	me	.
它	惊吓	我	.

这让我感到害怕。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	to	make	of	it	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

我不知道该如何看待这件事。

" [lɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Lin	started	to	say	something	and	thought	better	of	it	.
"	林	开始	到	说	某物	和	想法	更好的	的	它	.

林正要开口说话，但转念一想还是算了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['dɒr(ə)θi] [went] [ɒn] .

"	And	there's	something	else	,	"	Dorothy	went	on	.
"	和	有	某物	别的	,	"	多萝西	去	在	.

“还有一件事，”多萝西继续说道。

" [ɪts] [ðə; ðiː][mæn] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

"	It's	the	man	that	insisted	on	seeing	me	yesterday	.
"	它是	这	男人	那	坚持	在	看到	我	昨天	.

“就是昨天坚持要见我的那个人。”

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

He	demanded	that	I	give	him	a	paper	I	was	supposed	to	have
他	要求	那	我	给	他	一个	纸	我	曾是	据称	到	有

.

:

.

他要求我给他一份我本该有的文件。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

He	**wouldn't**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**told**	**him**	**I**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**	**"**
他	不会	相信	我	什么时候	我	讲述	他	我	没有	知道	任何事物	关于	它	.	"

当我告诉他我对这件事一无所知时，他根本不相信。

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['hjuːgəʊ] ['fɛrˌtʃaɪld] ?

"	**Was**	**his**	**name**	**Hugo**	**Fairchild**	**?**
"	曾是	他的	姓名	雨果	费尔柴尔德	?

他的名字是雨果·费尔柴尔德吗?

" [lɪn] [ɑːskt] .

"	**Lin**	**asked**	**.**
"	林	问	.

林问道。

" [jes] ! "

"	**Yes**	**!**	**"**
"	是的	!	"

“是的！”

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [lɪn] [sed] ['grɪmli] .

"	**I**	**see**	**it**	**all**	**now**	**,**	**"**	**Lin**	**said**	**grimly**	**.**
"	我	看	它	全部	现在	,	"	林	说	阴沉地	.

“我现在都明白了，”林神情凝重地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tuː] . "

"	**Your**	**fate**	**was**	**written**	**on**	**that**	**slip**	**of**	**paper**	**too**	**.**	**"**
"	你的	命运	曾是	书面	在	那	滑	的	纸	也	.	"

“你的命运也写在那张纸条上了。”

" [maɪ] [feɪt] ?

"	**My**	**fate**	**?**
"	我的	命运	?

我的命运?

" ['dɒr(ə)θi] [sed] , [bɪ'wɪldəd] .

"	**Dorothy**	**said**	**,**	**bewildered**	**.**
"	多萝西	说	,	困惑	.

“多萝西困惑地说。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][get] [wel] [səʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

"	**And**	**he**	**made**	**us**	**get**	**well**	**so**	**we**	**would**	**have**	**to**	**leave**	**the**	**hospital**	**,**
"	和	他	制成	我们	得到	出色地	所以	我们	会	有	到	离开	这	医院	,

“他让我们康复，这样我们就不得不出院了。”

" [lɪn] [went] [ɒn] .

"	**Lin**	**went**	**on**	**.**
"	林	去	在	.

林继续说道。

" [wen] [wiː; wi] [liːv] [hiːl] [get][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	**When**	**we**	**leave**	**he'll**	**get**	**us**	**and**	**take**	**it**	**away**	**from**	**me**	**.**
"	什么时候	我们	离开	地狱	得到	我们	和	拿	它	离开	从	我	.

“当我们离开时，他会抓住我们，把它从我身边夺走。”

" ['dɒr(ə)θi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

"	**Dorothy**	**laughed**	**nervously**	**.**
"	多萝西	笑了	紧张地	.

多萝西紧张地笑了笑。

" [doʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

"	**Don't**	**leave**	**it**	**there**	**.**
"	不	离开	它	那里	.

别把它留在那里。

[ai] [θɪŋk] [aɪm] ['riːəli] [ɪn'seɪn] .
I think I'm really insane .
我 思考 我是 真的 疯狂的 .

我觉得自己真的疯了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [kænt] ['hæpən] .
The things that are happening can't happen .
这 事物 那 是 发生 不能 发生 .

现在发生的事情不可能发生。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [test] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's a good test of insanity isn't it ? "
那就是 一个 好的 测试 的 疯狂 不是 它 ? "

那不是检验精神是否正常的好方法吗?

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , " [lɪn] [sed] .
" Don't be silly , " Lin said .
" 不 是 愚蠢的 , " 林 说 .

"别傻了,"林说道。

" [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hæpən] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
" When a thing happens it can happen , no matter how impossible it may
" 什么时候 一个 事物 发生 它 能 发生 , 不 事情 如何 不可能的 它 可能
[siːm] .
seem .
似乎 .

"事情总有可能发生，无论它看起来多么不可能。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [ðɪs] . "
Let me tell you what happened to cause all this . "
让 我 告诉 你 什么 发生 到 原因 全部 这 . "

让我来告诉你这一切的起因。

" [pliːz] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please do , " she said .
" 请 做 , " 她 说 .

"请便吧,"她说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] [bəʊnz] ['hiːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" I'm sure it can't be any more impossible than my bones healing up and a
" 我是 当然 它 不能 是 任何 更多的 不可能的 比 我的 骨头 康复 向上 和 一个
[bæd] [kʌt] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] ['vænɪʃɪŋ] [ˌəʊvə'naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [skɑː(r)] . "
bad cut on my cheek vanishing overnight without even leaving a scar . "
坏的 切 在 我的 脸颊 消失 过夜 没有 甚至 离开 一个 瘢痕 . "

"我确信，这总不会比我的骨头愈合、脸颊上的严重伤口一夜之间消失而不留疤痕更不可能吧。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ?
" You think not ?
" 你 思考 不是 ?

你不这么认为吗?

" [lɪn] [sed] ['grɪmli] .
" Lin said grimly .
" 林 说 阴沉地 .

林神色凝重地说。

" [ðen] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Then listen to this .
" 然后 听 到 这 .

"那么请听我说。"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][hɪt] ?

You	**remember**	**when**	**we**	**were**	**about**	**to**	**hit**	**?**
你	记住	什么时候	我们	是	关于	到	打	?

你还记得我们即将击中目标的那一刻吗?

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] ?

A	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**before**	**the**	**crash**	**?**
一个	分数	的	一个	第二	前	这	碰撞	?

坠落前不到一秒?

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ai] ['sʌd(ə)nli]

At	**that**	**precise**	**instant**	**when**	**you**	**were**	**staring**	**at**	**me**	**reproachfully**	**I**	**suddenly**
在	那	精确的	立即的	什么时候	你	是	凝视	在	我	责备地	我	突然

[faʊnd] [maɪ'self][ɪn] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

found	**myself**	**in**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**was**	**,**
成立	我	在	—	我	不	知道	在哪里	它	曾是	,

就在你用责备的眼神盯着我的那一刻，我突然发现自己身处——我不知道那是哪里，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

but	**I**	**know**	**it**	**wasn't**	**on**	**this**	**earth**	**.**
但	我	知道	它	不是	在	这	地球	.

但我知道它不在这个地球上。

[ai] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [əʊvə'lʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['væli] ,

I	**followed**	**a**	**path**	**up**	**to**	**a**	**high**	**tablerock**	**overlooking**	**an**	**immense**	**valley**	**,**
我	随后	一个	小路	向上	到	一个	高的	-	俯瞰	一个	巨大	谷	,

我沿着小路爬上一块高高的平地，俯瞰着一个巨大的山谷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [haɪ] [pɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] . "

and	**there**	**on**	**that**	**high**	**perch**	**was**	**a**	**statue**	**.**	**"**
和	那里	在	那	高的	栖息	曾是	一个	雕像	.	"

在高高的平台上，矗立着一座雕像。

" [ə; eɪ]['stætʃuː] ?

"	**A**	**statue**	**?**
"	一个	雕像	?

"一座雕像？"

" ['dɒr(ə)θi] ['ekəud] .

"	**Dorothy**	**echoed**	**.**
"	多萝西	回声	.

多萝西附和道。

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , " [lɪn] [sed] .

"	**Don't**	**interrupt**	**,**	**"**	**Lin**	**said**	**.**
"	不	打断	,	"	林	说	.

"别打断我，"林说道。

" [juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] .

"	**You**	**can't**	**possibly**	**understand**	**.**
"	你	不能	可能	理解	.

你不可能理解。

[ai][doʊnt][maɪ'self] .

I	**don't**	**myself**	**.**
我	不	我	.

我本人并不这么认为。

[səʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

So	**just**	**listen**	**to**	**what**	**happened**	**and**	**what**	**I**	**think**	**it**	**means**	**.**
所以	只是	听	到	什么	发生	和	什么	我	思考	它	方法	.

所以，请听听发生了什么事，以及我认为这件事意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstætʃuː] .

It	was	a	moving	statue	.
它	曾是	一个	移动	雕像	.

那是一座会动的雕像。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈrəʊbɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

Like	a	robot	,	in	a	way	.
喜欢	一个	机器人	,	在	一个	方式	.

有点像机器人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

But	it	was	more	than	that	.
但	它	曾是	更多的	比	那	.

但这远不止于此。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

I'm	sure	of	that	now	.
我是	当然	的	那	现在	.

我现在确信这一点了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ə; eɪ][gɒd] .

It	was	,	in	some	way	,	a	god	.
它	曾是	,	在	一些	方式	,	一个	上帝	.

从某种意义上说，它就像一位神。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [feɪt] .

The	god	of	Fate	.
这	上帝	的	命运	.

命运之神。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtaɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk]

It	was	typing	on	a	typewriter	of	some	sort	that	had	an	automatic
它	曾是	打字	在	一个	打字机	的	一些	种类	那	有	一个	自动的

[fiːd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['evri] [taɪm][ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] [jæŋk] [aʊt]

feed	to	supply	a	new	sheet	of	paper	every	time	the	old	one	was	yanked	out
喂养	到	供应	一个	新的	床单	的	纸	每一个	时间	这	老的	一	曾是	猛拉	出去

.

:

.

当时正在使用某种打字机打字，这种打字机带有自动送纸装置，每次旧纸被拉出时都会自动送出一张新纸。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪstbɑːskɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm]

And	beside	the	typewriter	was	a	wastebasket	sort	of	thing	with	a	flame
和	旁	这	打字机	曾是	一个	废纸篓	种类	的	事物	和	一个	火焰

['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

burning	at	the	bottom	.
燃烧	在	这	底部	.

打字机旁边是一个类似废纸篓的东西，底部燃烧着火焰。

[ðɪs] ['stætʃuː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] ['taɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [jæŋk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt]

This	statue	would	fill	a	sheet	of	paper	with	typing	and	then	yank	it	out
这	雕像	会	充满	一个	床单	的	纸	和	打字	和	然后	扬克	它	出去

[ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

and	drop	it	in	the	basket	,
和	降低	它	在	这	篮子	,

这座雕像会先在一张纸上敲出字迹，然后猛地把它抽出来扔进篮子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [bɜːn] .

and	it	would	instantly	burn	.
和	它	会	即刻	烧伤	.

它会瞬间燃烧起来。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt][ðə; ðɪ]['verɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [meɪd]

And	I	know	now	that	the	very	process	of	burning	that	sheet	of	paper	made
和	我	知道	现在	那	这	非常	过程	的	燃烧	那	床单	的	纸	制成

[riˈæləti] [aʊt][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

reality	out	of	whatever	was	written	on	it	.
现实	出去	的	任何	曾是	书面	在	它	.

我现在明白，烧掉那张纸的过程，将纸上所写的一切变成了现实。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

And	to	cut	a	long	story	short	,
和	到	切	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[aɪ] [jæŋk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuːz] ['fɪŋgəz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	yanked	a	sheet	of	paper	out	of	the	statue's	fingers	just	as	it	was
我	猛拉	一个	床单	的	纸	出去	的	这	雕像的	手指	只是	作为	它	曾是

[əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fleɪm] . "

about	to	be	dropped	into	the	flame	.	"
关于	到	是	掉落	进入	这	火焰	.	"

我眼睁睁地看着雕像手中的纸即将掉进火焰里，一把夺了下来。

" [bʌt; bət] — " ['dɒr(ə)θi] [sed] ['wiːkli] .

"	But	—	"	Dorothy	said	weakly	.
"	但	—	"	多萝西	说	弱	.

“可是——”多萝西虚弱地说。

" [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [lɪn] [sed] ['fɜːmli] , " [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [feɪt] .

"	That	piece	of	paper	,	"	Lin	said	firmly	,	"	was	our	fate	.
"	那	片	的	纸	,	"	林	说	牢牢	,	"	曾是	我们的	命运	.

“那张纸，”林坚定地说，“就是我们的命运。”

[jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] .

Yours	and	mine	.
此致	和	矿	.

你和我的。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðæt]['æksɪdənt] .

On	it	was	written	that	we	were	to	die	in	that	accident	.
在	它	曾是	书面	那	我们	是	到	死	在	那	事故	.

上面写着我们会在那场事故中丧生。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪm] ,

And	until	that	paper	is	returned	to	that	place	and	burned	in	the	flame	,
和	直到	那	纸	是	返回	到	那	地方	和	烧伤	在	这	火焰	,

直到那张纸被送回原处并付之一炬为止。

[wiː; wi] ['kænɒt] [daɪ] !

we	cannot	die	!
我们	不能	死	!

我们不能死！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kwɪəli] [naʊ] .

"	She	was	looking	at	him	queerly	now	.
"	她	曾是	寻找	在	他	奇怪地	现在	.

她现在用一种奇怪的眼神看着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ? " [lɪn] [sed] .

"	You	think	I'm	crazy	?	"	Lin	said	.
"	你	思考	我是	疯狂的	?	"	林	说	.

“你觉得我疯了吗？”林说道。

" ['hju:gəʊ] ['fer,tʃaɪld] [keɪm] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] ?

"	Hugo	Fairchild	came	to	get	that	paper	didn't	he	?
"	雨果	费尔柴尔德	来了	到	得到	那	纸	没有	他	?

“雨果·费尔柴尔德是来取那份文件的，对吧？”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

And	I	have	it	.
和	我	有	它	.

我有。

['fer,tʃaɪldz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] — [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð]

Fairchild's	waiting	outside	the	hospital	for	me	—	or	you	—	to	come	out	with
费尔柴尔德	等待	外部	这	医院	为了	我	—	或者	你	—	到	来	出去	和

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

it	,	too	.
它	,	也	.

费尔柴尔德正在医院外等着我——或者你——也出来把话说出来。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [ru:m] . "

I	saw	him	from	my	room	.	"
我	锯	他	从	我的	房间	.	"

我从房间里看到了他。

" [haʊ] . . . .

"	How	.	.	.	.
"	如何	.	.	.	.

“如何....

" ['dɒr(ə)θi] [sed] ['wi:kli] .

"	Dorothy	said	weakly	.
"	多萝西	说	弱	.

“多萝西虚弱地说。”

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] [ðæt] — [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ? "

"	How	did	you	get	over	into	that	—	that	other	world	?	"
"	如何	做过	你	得到	超过	进入	那	—	那	其他	世界	?	"

你是怎么进入那个——那个另一个世界的?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [lɪn] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Lin	said	.
"	我	不	知道	,	"	林	说	.

“我不知道，”林说。

" [ai] [dʒʌst] [dɪd] , [ðæts] [ɔ:l] . "

"	I	just	did	,	that's	all	.	"
"	我	只是	做过	,	那就是	全部	.	"

“我就是这么做的，仅此而已。”

" [ðen] . . . [ðen] ['hju:gəʊ] ['fer,tʃaɪld] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ? "

"	Then	.	.	.	then	Hugo	Fairchild	is	from	this	other	world	?	"
"	然后	.	.	.	然后	雨果	费尔柴尔德	是	从	这	其他	世界	?	"

“那么.....那么雨果·费尔柴尔德是来自另一个世界的人吗？”

" [ɪts] ['ɒbviəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	obvious	,	isn't	it	?
"	它是	明显的	,	不是	它	?

“这不是很明显吗？”

" [lɪn] [sed] .

"	Lin	said	.
"	林	说	.

林说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	it's	too	late	for	it	to	do	him	any	good	now	,	isn't	it	?
"	但	它是	也	晚的	为了	它	到	做	他	任何	好的	现在	,	不是	它	?

"但现在对他来说已经太晚了，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	she	persisted	.
"	她	持续	.

她坚持不懈。

" [ðə; ði]['æksɪdənt][ɪz]['əʊvə(r)] .

"	The	accident	is	over	.
"	这	事故	是	超过	.

事故已经结束了。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [kɪld] .

We	weren't	killed	.
我们	不是	被杀	.

我们没有被杀。

" [lɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	Lin	shook	his	head	slowly	.
"	林	摇晃	他的	头	缓慢地	.

林缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	isn't	too	late	,	or	he	wouldn't	want	it	.
"	它	不是	也	晚的	,	或者	他	不会	想	它	.

"现在还不算太晚，否则他也不会想要这样。"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [kænt][daɪ][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] .

We	,	you	and	I	,	can't	die	until	he	gets	it	.
我们	,	你	和	我	,	不能	死	直到	他	获得	它	.

我们，你和我，在他得到它之前都不能死。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	he	wants	it	.
那就是	为什么	他	想要	它	.

这就是他想要它的原因。

[sɪns] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][daɪd][ɪn] [ðæt] [kræʃ] ,

Since	it's	written	on	it	that	we	died	in	that	crash	,
自从	它是	书面	在	它	那	我们	死亡	在	那	碰撞	,

因为上面写着我们死于那场空难，

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [snætʃt] [ðæt]

the	moment	it	burns	we'll	be	back	where	we	were	when	I	snatched	that
这	片刻	它	烧伤	出色地	是	后退	在哪里	我们	是	什么时候	我	抢夺	那

['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

paper	from	the	flames	,
纸	从	这	火焰	,

它燃烧的那一刻，我们就会回到我从火焰中抢回那张纸的时候。

[ænd; ənd][wiːl; wil][daɪ][ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] .

and	we'll	die	in	that	accident	.
和	出色地	死	在	那	事故	.

我们都会在那场事故中丧命。

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] !

Then	all	this	,	our	being	in	the	hospital	and	all	,	will	never	have	happened	!
然后	全部	这	,	我们的	存在	在	这	医院	和	全部	,	将要	绝不	有	发生	!

那么这一切，包括我们住院的一切，都将从未发生过！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][deɪ] .

"	It	was	the	next	day	.
"	它	曾是	这	下一个	天	.

那是第二天。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪnz] [ruːm] .

Dorothy	had	come	to	Lin's	room	.
多萝西	有	来	到	林的	房间	.

多萝西来到了琳的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['piːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['fer,tʃaɪld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

She	was	peeking	out	the	window	at	Fairchild	down	on	the	sidewalk	.
她	曾是	偷窥	出去	这	窗户	在	费尔柴尔德	向下	在	这	人行道	.

她从窗户往外看，看着人行道上的费尔柴尔德。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] , [lɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	What	will	we	do	,	Lin	?	"	she	asked	,	turning	to	him	.
"	什么	将要	我们	做	,	林	?	"	她	问	,	转弯	到	他	.

"我们该怎么办，林？"她转过身问他。

" [wiː; wi][kænt][həʊp][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .

"	We	can't	hope	to	fight	him	.
"	我们	不能	希望	到	斗争	他	.

"我们不可能与他对抗。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] , [ɔː(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [kɔːzd]

He	must	have	supernatural	powers	,	or	he	couldn't	have	caused
他	必须	有	超自然	权力	,	或者	他	不能	有	导致

[ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][səʊ] [mɪ'rækjələsli] . "

us	to	recover	so	miraculously	.	"
我们	到	恢复	所以	奇迹般地	.	"

他一定拥有超自然的力量，否则他不可能让我们奇迹般地康复。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [lɪn] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Lin	said	.
"	我	不	知道	,	"	林	说	.

"我不知道，"林说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	We'll	have	to	sneak	out	the	back	way	or	something	.
"	出色地	有	到	潜行	出去	这	后退	方式	或者	某物	.

"我们得偷偷从后门溜出去什么的。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	have	to	leave	tomorrow	,	you	know	.
我们	有	到	离开	明天	,	你	知道	.

我们明天就得走了，你知道的。

[ɔː(r)] — [lʊk] , [hiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)]

Or	—	Look	,	he's	after	the	paper
或者	—	看	,	他是	后	这	纸

或者——你看，他是为了那份文件。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	don't	have	it	.
和	你	不	有	它	.

你没有。

[ɪts] [ˌem 'iː][hiː; hi]['wɒnts] .
It's me he wants .
它是 我 他 想要 .

他想要的是我。

[aɪl] [liːv] [fɜːst] , [wɪð] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
I'll leave first , with that paper .
患病的 离开 第一的 , 和 那 纸 .

我先走，带着那份文件。

[ðen] [jʊl] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then you'll be free and can forget about it . "
然后 你会 是 自由的 和 能 忘记 关于 它 . "

那样你就自由了，可以把这件事忘掉。

" [aɪ] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .
" I still can't believe it , " Dorothy said .
" 我 仍然 不能 相信 它 , " 多萝西 说 .

"我还是不敢相信，"多萝西说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][rɪbz][wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['brəʊkən] ,
" If it weren't for the fact that my ribs were definitely broken ,
" 如果 它 不是 为了 这 事实 那 我的 肋骨 是 确实 破碎的 ,

"如果不是因为我的肋骨确实断了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['nɑːsti] [kʌt] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] . . . . "
and I saw that nasty cut on my cheek . . . . "
和 我 锯 那 可恶的 切 在 我的 脸颊 . . . . "

我看到了脸颊上那道难看的伤口……

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [lɪn] [sed] .
" You know there's no other explanation , " Lin said .
" 你 知道 有 不 其他 解释 , " 林 说 .

"你知道没有其他解释，"林说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [fɔːm] [riˈæləti] ? " [ʃiː; ʃi]
" But how could writing on a piece of paper form reality ? " she
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

"但是，写在纸上的文字怎么能构成现实呢？"她反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kænt] ！ "
" It just can't ! "
" 它 只是 不能 ！ "

"绝对不可能！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [lɪn] [sed] .
" But it does , " Lin said .
" 但 它 做 , " 林 说 .

"但确实如此，"林说道。

" [wɒt] [ɪz] [riˈæləti] ?
" What is reality ?
" 什么 是 现实 ?

什么是现实?

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .
Scientists have been trying to find out since time began .
科学家 有 到过 尝试 到 寻找 出去 自从 时间 开始 .

自古以来，科学家们就一直在试图找出答案。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ] .

There	could	be	different	kinds	of	reality	.
那里	可以	是	不同的	种类	的	现实	.

现实可能存在不同的种类。

['aʊəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ours	could	be	subject	to	the	minds	of	beings	on	another	plane	of	it	.
我们的	可以	是	主题	到	这	思想	的	生物	在	其他	飞机	的	它	.

我们的意识可能受到另一个层面上的生命意识的影响。

[ðɪs] ['rəʊbɒt] [kʊd; kəd] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpən] [hɪə(r)] .

This	robot	could	sit	there	and	write	out	things	that	happen	,	and	make	them	happen	here	.
这	机器人	可以	坐	那里	和	写	出去	事物	那	发生	,	和	制作	他们	发生	这里	.

这个机器人可以坐在那里，写下发生的事情，并让它们在这里发生。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] . "

It	has	to	be	that	.	"
它	有	到	是	那	.	"

肯定就是这样。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .

"	I	know	,	"	Dorothy	said	.
"	我	知道	,	"	多萝西	说	.

“我知道，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .

"	It	has	to	be	that	,	even	if	it	doesn't	seem	possible	.
"	它	有	到	是	那	,	甚至	如果	它	不	似乎	可能的	.

“必须如此，即使这看起来不可能。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	She	left	the	window	and	went	to	a	chair	and	sat	down	.
"	她	左边	这	窗户	和	去	到	一个	椅子	和	卫星	向下	.

她离开窗边，走到椅子旁坐下。

" [lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Lin	,	"	she	said	.
"	林	,	"	她	说	.

“林，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [daɪ] .

"	If	he	gets	that	paper	we	both	die	.
"	如果	他	获得	那	纸	我们	两个都	死	.

“如果他拿到那份文件，我们俩都会死。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm	going	with	you	.
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	stand	going	out	alone	and	not	knowing	when	he	gets	it	.	"
我	不能	站立	去	出去	独自的	和	不是	会心	什么时候	他	获得	它	.	"

我无法忍受独自出门，因为不知道他什么时候会生病。

" ['nɒns(ə)ns] , " [lɪn] [sed] .

"	Nonsense	,	"	Lin	said	.
"	废话	,	"	林	说	.

“胡说，”林说道。

" [hiː; hi][woʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" He won't get it .
" 他 惯于 得到 它 .

他不会明白的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
You can forget about it . "
你 能 忘记 关于 它 . "

你可以把这件事忘了。

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][gets][ˌaɪ 'tiː] ?
" What if he never gets it ?
" 什么 如果 他 绝不 获得 它 ?

“如果他永远得不到呢？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .
" Dorothy asked .
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [ðen] [wɪd] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
" Then we'd live forever .
" 然后 我们会 居住 永远 .

“那样我们就能永生了。”

" [lɪn] [grɪnd] .
" Lin grinned .
" 林 咧嘴一笑 .

林咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" Maybe that's why he has to get it back . "
" 或许 那就是 为什么 他 有 到 得到 它 后退 . "

“也许这就是他一定要把它拿回来的原因。”

" [sə'pəʊz] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .
" Suppose , " Dorothy said .
" 认为 , " 多萝西 说 .

“假设，”多萝西说。

" [sə'pəʊz] — [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪli] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [pleɪn] .
" Suppose — don't think I'm silly , but suppose we destroyed it on this plane .
" 认为 — 不 思考 我是 愚蠢的 , 但 认为 我们 损毁 它 在 这 飞机 .

“假设——别以为我傻，假设我们在这架飞机上把它摧毁了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [fleɪm] . "
Then it could never go into that flame . "
然后 它 可以 绝不 去 进入 那 火焰 . "

那样它就永远不可能被火焰吞噬了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [lɪn] [fraʊnd] .
" I don't know , " Lin frowned .
" 我 不 知道 , " 林 皱眉 .

“我不知道，”林皱着眉头说。

" ['meɪbi] ['eni] [fleɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
" Maybe any flame would make it happen .
" 或许 任何 火焰 会 制作 它 发生 .

“也许任何火焰都能促成此事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɪsk][tuː; tə] [teɪk] . "
It would be an awful risk to take . "
它 会 是 一个 可怕 风险 到 拿 . "

冒这个险太可怕了。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	wouldn't	have	to	burn	it	,	"	she	said	.
"	我们	不会	有	到	烧伤	它	,	"	她	说	.

“我们就不用把它烧掉了，”她说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] ['kæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

"	We	could	tear	it	into	little	bits	and	let	the	wind	carry	them	away	,
"	我们	可以	撕	它	进入	小的	比特	和	让	这	风	携带	他们	离开	,

“我们可以把它撕成碎片，让风把它们吹走。”

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "

one	at	a	time	.	"
一	在	一个	时间	.	"

一次一个。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːs] [get][ˌaɪ ˈtiː] , " [lɪn] [sed] .

"	I'll	have	the	nurse	get	it	,	"	Lin	said	.
"	患病的	有	这	护士	得到	它	,	"	林	说	.

“我让护士去拿，”林说。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɒr(ə)θi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːgəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wɒt]

When	the	nurse	brought	it	Dorothy	examined	it	eagerly	,	trying	to	read	what
什么时候	这	护士	带来	它	多萝西	检查	它	急切地	,	尝试	到	读	什么

[wɒz; wəz] [taɪpt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

was	typed	on	it	.
曾是	打字	在	它	.

护士拿来后，多萝西急切地仔细查看，试图看懂上面打印的内容。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [dɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

A	light	of	excitement	danced	in	her	bright	blue	eyes	.
一个	光	的	激动	跳舞	在	她	明亮的	蓝色的	眼睛	.

她明亮的蓝眼睛里闪过一丝兴奋的光芒。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː] .

Finally	she	held	it	in	a	position	to	tear	it	.
最后	她	握住	它	在	一个	位置	到	撕	它	.

最后她把它举到合适的位置准备撕开。

" [ʃæl; ʃəl][ai] ?

"	Shall	I	?
"	将	我	?

“我该怎么做？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[lɪn] [nˈɒdɪd] .

Lin	nodded	.
林	点头	.

林点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [drəˈmætɪkli] ,

She	hesitated	a	moment	,	dramatically	,
她	犹豫了一下	一个	片刻	,	戏剧性地	,

她戏剧性地犹豫了一下，

[ðen] [ə'brʌptli] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪərɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːn]

then	abruptly	pulled	her	hands	in	a	shearing	movement	that	should	have	torn
然后	突然	拉	她	双手	在	一个	剪切	移动	那	应该	有	撕裂

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

it	easily	.
它	容易地	.

然后她猛地用手做出一个剪切的动作，本应轻易地把它撕碎。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

" [hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [lɪn] [sed] .

"	Here	,	let	me	do	it	,	"	Lin	said	.
"	这里	,	让	我	做	它	,	"	林	说	.

“来，让我来做。”林说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	took	it	and	tried	to	tear	it	,	without	success	.
他	采取	它	和	尝试	到	撕	它	,	没有	成功	.

他拿起来试图撕开，但没有成功。

[hiː; hi] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ig'zɔːtid] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] .

He	grunted	,	and	exerted	every	ounce	of	strength	.
他	哼哼	,	和	施加	每一个	盎司	的	力量	.

他哼了一声，使出了浑身解数。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

It	remained	intact	.
它	剩余	完好无损的	.

它完好无损。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	funny	,	"	he	said	.
"	那就是	有趣的	,	"	他	说	.

“真有意思，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] ['iːzəli] [wen] [ai] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [feɪt] . "

"	It	tore	easily	when	I	grabbed	it	from	Fate	.	"
"	它	撕裂	容易地	什么时候	我	抓住	它	从	命运	.	"

“我从命运手中抓住它时，它很容易就撕破了。”

" [lets] [bɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] , " ['dɒr(ə)θi] [sə'dʒestid] .

"	Let's	burn	a	little	corner	of	it	and	see	what	happens	,	"	Dorothy	suggested	.
"	我们来吧	烧伤	一个	小的	角落	的	它	和	看	什么	发生	,	"	多萝西	建议	.

“我们烧掉它的一小块试试看会发生什么，”多萝西建议道。

[lɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][stænd][ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] .

Lin	went	to	the	bedside	stand	and	got	his	lighter	.
林	去	到	这	床头	站立	和	得到	他的	打火机	.

林走到床头柜旁，拿出了他的打火机。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

He	held	the	flame	to	one	corner	of	the	sheet	of	paper	.
他	握住	这	火焰	到	一	角落	的	这	床单	的	纸	.

他将火焰对准纸张的一角。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [tuː] ['mɪnɪts] .

A	minute	went	by	,	two	minutes	.
一个	分钟	去	经过	,	二	分钟	.

一分钟过去了，两分钟过去了。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tʃɑː(r)] .

The	paper	refused	to	burn	or	even	char	.
这	纸	拒绝	到	烧伤	或者	甚至	字符	.

这种纸既不会燃烧，也不会烧焦。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！

" [lɪn] [sed] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] [ʃʌt] .

"	Lin	said	,	snapping	his	lighter	shut	.
"	林	说	,	啪啪	他的	打火机	关闭	.

林说着，啪地一声合上了打火机。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] ['sɪzəz] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	it's	a	cinch	that	scissors	will	cut	it	.
"	出色地	,	它是	一个	肚带	那	剪刀	将要	切	它	.

“嗯，用剪刀剪开它简直易如反掌。”

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][peə(r)] .

I'll	ask	the	nurse	to	bring	us	a	pair	.
患病的	问	这	护士	到	带来	我们	一个	一对	.

我会请护士给我们拿一双来。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

"	Ten	minutes	later	he	was	trying	to	cut	it	,	without	success	.
"	十	分钟	之后	他	曾是	尝试	到	切	它	,	没有	成功	.

十分钟后，他试图剪断它，但没有成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] , [ɔː(r)] [stɒp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

It	would	bend	between	the	blades	of	the	scissors	,	or	stop	them	from
它	会	弯曲	之间	这	刀片	的	这	剪刀	,	或者	停止	他们	从

['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

coming	together	at	all	.
未来	一起	在	全部	.

它会在剪刀的刀片之间弯曲，或者根本无法让它们合拢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌt] .

But	it	wouldn't	cut	.
但	它	不会	切	.

但它切不动。

" [ɪts] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .

"	It's	indestructible	on	this	plane	of	existence	,	"	Dorothy	said	.
"	它是	坚不可摧	在	这	飞机	的	存在	,	"	多萝西	说	.

“在这个存在层面上，它是不可摧毁的，”多萝西说。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [lɪn] . "

"	Now	I	believe	you	,	Lin	.	"
"	现在	我	相信	你	,	林	.	"

“现在我相信你了，林。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][duː; də] , " [lɪn] [sed] ['draɪli] .

"	I'm	glad	you	do	,	"	Lin	said	dryly	.
"	我是	高兴的	你	做	,	"	林	说	干巴巴地	.

“我很高兴你这么想，”林冷冷地说。

" [səʊ] [naʊ] [ɪts] [klɪə(r)] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

"	So	now	it's	clear	what	I	should	do	.
"	所以	现在	它是	清除	什么	我	应该	做	.

“现在我清楚我应该怎么做了。”

[maɪ][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][haɪd] [ðɪs] ['sʌmpleɪs] [weə(r)] ['hjuːgəʊ] ['fer,tʃaɪld] [kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][,aɪ 'tiː] .

My	job	is	to	hide	this	someplace	where	Hugo	Fairchild	can	never	find	it	.
我的	工作	是	到	隐藏	这	某个地方	在哪里	雨果	费尔柴尔德	能	绝不	寻找	它	.

我的任务是把它藏在雨果·费尔柴尔德永远找不到的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .

You	can	go	your	way	and	forget	about	it	.
你	能	去	你的	方式	和	忘记	关于	它	.

你可以走你的路，把这件事忘掉。

" ['dɒr(ə)θi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Dorothy	shook	her	head	.
"	多萝西	摇晃	她	头	.

多萝西摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

"不，"她说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'm	going	with	you	.
"	我是	去	和	你	.

"我和你一起去。"

[wiːl; wil] [feɪs] [ðɪs] [tə'geðə(r)] .

We'll	face	this	together	.
出色地	脸	这	一起	.

我们将共同面对。

[ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['fer,tʃaɪld] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]

I	—	I	couldn't	stand	the	suspense	of	wondering	when	Fairchild	would	catch	up	with
我	—	我	不能	站立	这	悬念	的	好奇	什么时候	费尔柴尔德	会	抓住	向上	和

[juː; jʊ][ænd; ənd][get][,aɪ 'tiː] . "

you	and	get	it	.	"
你	和	得到	它	.	"

我——我受不了那种焦急的等待，不知道费尔柴尔德什么时候会追上你，把东西拿走。

" [jʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] , " [lɪn] [sed] .

"	You'd	get	used	to	it	,	"	Lin	said	.
"	你会	得到	用过的	到	它	,	"	林	说	.

"你会习惯的，"林说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['evriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][daɪ] ['sʌmtaɪm] ,

"	After	all	,	everyone	has	to	die	sometime	,
"	后	全部	,	每个人	有	到	死	有时	,

"毕竟，每个人终有一死。"

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . "

and	no	one	spends	much	time	worrying	about	when	it	will	come	.	"
和	不	一	花费	很多	时间	令人担忧	关于	什么时候	它	将要	来	.	"

没有人会花太多时间担心它何时到来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] ['stʌbənli] .

"	But	this	isn't	the	same	,	"	Dorothy	said	stubbornly	.
"	但	这	不是	这	相同的	,	"	多萝西	说	固执地	.

"但这不一样，"多萝西固执地说。

" [ðæt] [mæn][ɪz]['ɑːftə(r)][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets][,aɪ 'tiː][wiːl; wil][daɪ] .

"	That	man	is	after	it	,	and	when	he	gets	it	we'll	die	.
"	那	男人	是	后	它	,	和	什么时候	他	获得	它	出色地	死	.

"那个人想要得到它，等他得到它，我们就都死了。"

[aɪm] ['stɪkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

I'm	sticking	with	you	—	and	that	piece	of	paper	.
我是	粘性	和	你	—	和	那	片	的	纸	.

我会一直支持你——还有那张纸。

" [lɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːk] [aʊt] .

"	Lin	went	to	the	window	and	peeked	out	.
"	林	去	到	这	窗户	和	偷看	出去	.

林走到窗边，向外窥视。

['fer˛tʃaɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Fairchild	was	still	in	sight	,	watching	the	main	entrance	of	the	hospital	.
费尔柴尔德	曾是	仍然	在	视线	,	观看	这	主要的	入口	的	这	医院	.

费尔柴尔德仍然在视线范围内，注视着医院的正门。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

"	Okay	,	"	he	said	,	turning	back	to	Dorothy	.
"	好的	,	"	他	说	,	转弯	后退	到	多萝西	.

“好的，”他转过身对多萝西说。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [striːt] [kləʊðz] .

"	Go	to	your	room	and	put	on	your	street	clothes	.
"	去	到	你的	房间	和	放	在	你的	街道	衣服	.

“回你房间去，换上你的便服。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [naʊ] .

We're	going	to	leave	now	.
是	去	到	离开	现在	.

我们现在要走了。

[wiːl; wil] [sniːk] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] .

We'll	sneak	out	the	back	way	.
出色地	潜行	出去	这	后退	方式	.

我们偷偷从后门溜出去。

" [lɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊz] , [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Lin	watched	the	door	close	,	then	went	to	work	.
"	林	观看	这	门	关闭	,	然后	去	到	工作	.

林看着门关上，然后去上班了。

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt][skweə(r)] ,

Folding	the	piece	of	paper	several	times	until	it	was	a	compact	square	,
折叠式的	这	片	的	纸	一些	时代	直到	它	曾是	一个	袖珍的	正方形	,

将纸张对折几次，直到变成一个紧凑的正方形。

[hiː; hi] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ɑːmpɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['nəʊtɪst]

he	taped	it	to	his	side	under	his	left	armpit	where	it	couldn't	be	noticed
他	录像	它	到	他的	边	在下面	他的	左边	腋窝	在哪里	它	不能	是	注意到

.

:

.

他把它贴在左侧腋下，这样就不容易被人注意到。

[hiː; hi] [drest] ['swɪftli] ,

He	dressed	swiftly	,
他	穿着	迅速地	,

他迅速穿好衣服，

[rəʊt] [ə; eɪ] ['hʌrid] [nəʊt] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hi:; hi] ['wʌznt] ['sni:kɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ə'vɔɪd]

wrote	**a**	**hurried**	**note**	**informing**	**the**	**hospital**	**he**	**wasn't**	**sneaking**	**out**	**to**	**avoid**
写道	一个	慌忙	笔记	通知	这	医院	他	不是	鬼鬼祟祟	出去	到	避免

['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

paying	**his**	**bill**	**.**
付费	他的	账单	.

他匆匆写了一张纸条，告知医院他并非偷偷溜走逃避支付账单。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

He	**left**	**the**	**note**	**on**	**the**	**bed**	**in**	**plain**	**sight**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**door**	**.**
他	左边	这	笔记	在	这	床	在	清楚的	视线	和	开始	朝向	这	门	.

他把纸条放在床上显眼的位置，然后走向门口。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [rɪ'membəd] ['dɔ:rəθiz] ['hɒspɪt(ə)l] [bɪl] .

Just	**as**	**he**	**reached**	**it**	**he**	**remembered**	**Dorothy's**	**hospital**	**bill**	**.**
只是	作为	他	达到	它	他	记得	多萝西的	医院	账单	.

他刚走到跟前，就想起了多萝西的住院账单。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pi:] . [es] . [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

He	**went**	**back**	**and**	**added**	**a**	**P**	**.**	**S**	**.**	**for**	**the**	**hospital**	**to**	**put**	**her**	**on**	**his**	**bill**	**.**
他	去	后退	和	额外	一个	P	.	S	.	为了	这	医院	到	放	她	在	他的	账单	.

他回去后又加了一条附注，要求医院把她的名字加到他的账单上。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [hi:; hi] [pi:k] [aʊt] .

Opening	**the**	**door**	**,**	**he**	**peeked**	**out**	**.**
开幕	这	门	,	他	偷看	出去	.

他打开门，向外窥视。

[ə; eɪ] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

A	**nurse**	**was**	**in**	**the**	**hall**	**.**
一个	护士	曾是	在	这	大厅	.

走廊里有一位护士。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] , [ðen] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [steəz] .

He	**watched**	**her**	**until**	**she**	**went**	**into**	**a**	**room**	**,**	**then**	**slipped**	**out**	**and**	**hurried**	**toward**	**the**	**stairs**	**.**
他	观看	她	直到	她	去	进入	一个	房间	,	然后	滑倒了	出去	和	慌忙	朝向	这	楼梯	.

他一直看着她，直到她走进一个房间，然后悄悄溜出来，匆匆走向楼梯。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He	**was**	**grinning**	**to**	**himself**	**.**
他	曾是	咧嘴笑	到	他自己	.

他独自咧嘴笑着。

['dɒr(ə)θi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tu:; tə] [get] [drest] .

Dorothy	**wouldn't**	**have**	**had**	**time**	**yet**	**to**	**get**	**dressed**	**.**
多萝西	不会	有	有	时间	然而	到	得到	穿着	.

多萝西当时还没来得及穿衣服。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	**he**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
和	他	有	不	意图	的	等待	为了	她	.

他根本没打算等她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['deɪndʒərəs] .

It	**would**	**be**	**too**	**dangerous**	**.**
它	会	是	也	危险的	.

那样太危险了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [gɒn] .

She	would	find	him	gone	.
她	会	寻找	他	已消失	.

她会发现他已经走了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

She	would	be	unable	to	find	him	.
她	会	是	无法	到	寻找	他	.

她找不到他。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][left] [ɒf] .

And	eventually	she	would	take	up	her	life	where	it	had	left	off	.
和	最终	她	会	拿	向上	她	生活	在哪里	它	有	左边	离开	.

最终，她会重新开始她中断的生活。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fəˈget] [hɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] .

In	time	she	would	forget	him	and	think	the	whole	thing	a	dream	.
在	时间	她	会	忘记	他	和	思考	这	所有的	事物	一个	梦	.

随着时间的推移，她会忘记他，并认为这一切都只是一场梦。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [weɪ] .

That	was	the	best	way	.
那	曾是	这	最好的	方式	.

这是最好的办法。

[hiː; hi] [pɑːst] [ˈpiːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeniwʌn] [huː] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] .

He	passed	people	on	the	stairway	without	meeting	anyone	who	would	recognize	him	.
他	通过了	人们	在	这	楼梯	没有	会议	任何人	WHO	会	认出	他	.

他在楼梯上与人擦肩而过，却没有遇到任何认出他的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ðə; ði][rɪsk][wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)] .

In	the	basement	the	risk	was	greater	.
在	这	地下室	这	风险	曾是	更大的	.

地下室的风险更大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] .

There	were	dozens	of	people	.
那里	是	几十个	的	人们	.

当时有几十个人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [stɒpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrid] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈeksɪt] .

But	no	one	stopped	him	as	he	hurried	toward	the	exit	.
但	不	一	停止	他	作为	他	慌忙	朝向	这	出口	.

但他径直走向出口，没有人拦住他。

[ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [hɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

They	considered	him	just	a	visitor	,	he	reflected	.
他们	经过考虑的	他	只是	一个	游客	,	他	反映	.

他心想，他们只是把他当成一个访客。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .

The	critical	moment	was	just	ahead	of	him	now	.
这	批判的	片刻	曾是	只是	前方	的	他	现在	.

关键时刻就在眼前。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːˈmentɪŋ] [hɪm] .

A	hundred	questions	were	tormenting	him	.
一个	百	问题	是	折磨	他	.

一百个问题折磨着他。

[haʊ] [hæd; həd] [ˈferˌtʃaɪld] [nəʊn] [wɪtʃ] [ˈhɒspɪt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ?

How	had	Fairchild	known	which	hospital	he	was	in	?
如何	有	费尔柴尔德	已知	哪个	医院	他	曾是	在	?

费尔柴尔德是如何知道自己在哪家医院的?

[haʊ] [hæd; həd] ['fer˛tʃaɪld] [nəʊn] [˛aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən] [ðæt] ['peɪpə(r)] ?

How	had	Fairchild	known	it	was	he	who	had	stolen	that	paper	?
如何	有	费尔柴尔德	已知	它	曾是	他	WHO	有	被盗	那	纸	?

费尔柴尔德怎么知道偷那份文件的人是他?

[hi:; hi] [ʃrʌg] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒf] .

He	shrugged	the	questions	off	.
他	耸了耸肩	这	问题	离开	.

他耸耸肩，回避了这些问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [naʊ] .

There	was	no	way	of	knowing	now	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	现在	.

现在无从得知。

[ɪf] ['fer˛tʃaɪld] [hæd; həd] [p'aʊəz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

If	Fairchild	had	powers	that	would	enable	him	to	discern	that	he	was
如果	费尔柴尔德	有	权力	那	会	使能够	他	到	辨别	那	他	曾是

['sni:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd][bi:; bi][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

sneaking	out	the	back	way	and	be	there	waiting	for	him	,
鬼鬼祟祟	出去	这	后退	方式	和	是	那里	等待	为了	他	,

如果费尔柴尔德拥有某种能力，能够让他察觉到对方正偷偷从后门溜走，并在那里等着他，

[id] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][˛aɪ 'ti:] .

he'd	just	have	to	make	the	best	of	it	.
他会	只是	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

他只能尽力而为。

[æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [pi:k] [aʊt] .

At	the	exit	he	paused	and	peeked	out	.
在	这	出口	他	暂停	和	偷看	出去	.

走到出口时，他停下脚步，向外窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['kɒŋkri:t] ['draɪvweɪ] .

There	was	a	wide	concrete	driveway	.
那里	曾是	一个	宽的	具体的	车道	.

那里有一条宽阔的水泥车道。

[æn; ən] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [pɑ:kt] [ðeə(r)] .

An	ambulance	was	parked	there	.
一个	救护车	曾是	停放	那里	.

那里停着一辆救护车。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[hi:; hi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)]['bəʊldli][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

He	opened	the	door	boldly	and	stepped	out	.
他	打开	这	门	大胆地	和	步	出去	.

他大胆地打开门走了出去。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['kæʒuəl] [˛ʌnkən'sɜ:n] ,

He	started	along	the	driveway	with	an	appearance	of	casual	unconcern	,
他	开始	沿着	这	车道	和	一个	外貌	的	随意的	漠不关心	,

他一副漫不经心的样子，沿着车道走去。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tkʌt] .

as	though	he	were	a	visitor	taking	a	shortcut	.
作为	尽管	他	是	一个	游客	采取	一个	捷径	.

就好像他是抄近路的游客一样。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [lɪn] !
" Not so fast , Lin !
" 不是 所以 快速地 , 林 !

别那么快，林！

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
" He turned quickly .
" 他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][hɑːf] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
Dorothy was half running to catch up with him .
多萝西 曾是 一半 跑步 到 抓住 向上 和 他 .

多萝西几乎是小跑着追上他的。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] [liːp] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['æŋgə(r)] .
He felt his pulse leap and somehow couldn't feel anger .
他 毛毡 他的 脉冲 飞跃 和 不知何故 不能 感觉 愤怒 .

他感到脉搏狂跳，却不知为何感受不到愤怒。

['dɒr(ə)θi] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][hɪm] .
Dorothy smiled knowingly at him .
多萝西 微笑 明知 在 他 .

多萝西意味深长地冲他笑了笑。

" [ai] ['fɪgəd] [jʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I figured you'd try to escape alone , " she said .
" 我 想 你会 尝试 到 逃脱 独自的 , " 她 说 .

"我猜你会试图独自逃跑，"她说。

" [səʊ][ai] ['hʌrid] . "
" So I hurried . "
" 所以 我 慌忙 . "

于是我赶紧走了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [lɪn] [sed] .
" Well , it was an idea , " Lin said .
" 出色地 , 它 曾是 一个 主意 , " 林 说 .

"嗯，这只是个想法，"林说道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dis'kʌvə] [wɪr] [gɒn] .
We've got to put distance between us and Fairchild before he discovers we're gone .
我们已经 得到 到 放 距离 之间 我们 和 费尔柴尔德 前 他 发现 是 已消失 .

我们必须赶在费尔柴尔德发现我们离开之前，和他保持距离。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['eksɪt] .
" They reached the driveway exit .
" 他们 达到 这 车道 出口 .

他们到达了车道出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['saɪdˌstriːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .
It was on a sidestreet from the main entrance .
它 曾是 在 一个 小街 从 这 主要的 入口 .

它位于正门旁的一条小路上。

['fer,tʃaɪld] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] .
Fairchild wasn't in sight .
费尔柴尔德 不是 在 视线 .

费尔柴尔德不见踪影。

" [hwɛəl] [wiː; wi][gəʊ] ?
" Where'll we go ?
" 会在哪里 我们 去 ?

我们去哪儿?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .
" Dorothy asked nervously .
" 多萝西 问 紧张地 .

多萝西紧张地问道。

" [haʊ] [ə'baʊt][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ? " [lɪn] [sed] .
" How about my apartment ? " Lin said .
" 如何 关于 我的 公寓 ? " 林 说 .

“我的公寓怎么样?”林说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] .
" We can stay there months at a time without going outside .
" 我们 能 停留 那里 几个月 在 一个 时间 没有 去 外部 .

“我们可以连续几个月待在那里不出门。”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ðen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She gasped , then saw that he was laughing at her with his eyes .
" 她 倒吸一口气 , 然后 锯 那 他 曾是 笑 在 她 和 他的 眼睛 .

她倒吸一口凉气，然后发现他正用眼神嘲笑她。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
" I'll have you know . . . " she said angrily .
" 患病的 有 你 知道 . . . " 她 说 愤怒地 .

“我告诉你……”她生气地说。

" [nəʊ] [wɒt] ?
" Know what ?
" 知道 什么 ?

你知道吗?

" [lɪn] ['prɒmptɪd] .
" Lin prompted .
" 林 提示 .

林提示道。

" [lets] [gəʊ][sʌm; səm] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's go some place , " she said .
" 我们来吧 去 一些 地方 , " 她 说 .

“我们去个地方吧,”她说。

" [wiː; wi][kænt][dʒʌst][stænd][hɪə(r)] . "
" We can't just stand here . "
" 我们 不能 只是 站立 这里 . "

“我们不能就这么站在这里。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæksi] , " [lɪn] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]
" There's a taxi , " Lin said , taking her hand and pulling her after
" 有 一个 出租车 , " 林 说 , 采取 她 手 和 拉 她 后
[hɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] .
him into the street .
他 进入 这 街道 .

“有辆出租车,”林说着，拉起她的手，拽着她走到街上。

[ɪn][ðə; ði]['tæksi][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

In	**the**	**taxi**	**he**	**gave**	**the**	**driver**	**directions**	**.**
在	这	出租车	他	给予	这	司机	方向	.

在出租车上，他给司机指路。

" [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [daʊn] [ɒn]['sentə(r)] [striːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**First**	**National**	**Bank**	**down**	**on**	**Center**	**Street**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	第一的	国家的	银行	向下	在	中心	街道	,	"	他	说	.

"第一国民银行，就在中心街上，"他说。

" [weɪt] [ðeə(r)] .

"	**Wait**	**there**	**.**
"	等待	那里	.

"在那儿等着。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

We're	**going**	**to**	**the**	**airport**	**from**	**the**	**bank**	**.**
是	去	到	这	飞机场	从	这	银行	.

我们要从银行去机场。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , " [wiːl; wil][pʊt][sʌm; səm]['riːəl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

"	**And**	**to**	**Dorothy**	**in**	**a**	**lower**	**voice**	**,**	**"**	**We'll**	**put**	**some**	**real**	**distance**	**between**
"	和	到	多萝西	在	一个	降低	嗓音	,	"	出色地	放	一些	真实的	距离	之间

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld] .

us	**and**	**Fairchild**	**.**
我们	和	费尔柴尔德	.

"然后她低声对多萝西说：'我们会和费尔柴尔德保持真正的距离。'"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][maɪn] . "

After	**that**	**you**	**can**	**go**	**your**	**way**	**and**	**I'll**	**go**	**mine**	**.**	**"**
后	那	你	能	去	你的	方式	和	患病的	去	矿	.	"

之后你走你的路，我走我的路。

" [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**If**	**that's**	**what**	**you**	**want**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	如果	那就是	什么	你	想	,	"	她	说	.

"如果你希望如此的话，"她说。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] .

She	**broke**	**suddenly**	**.**
她	打破	突然	.

她突然崩溃了。

" [əʊ] , [lɪn] .

"	**Oh**	**,**	**Lin**	**.**
"	哦	,	林	.

"哦，林。"

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒnt] .

I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**want**	**.**
我	不	知道	什么	我	想	.

我不知道自己想要什么。

[aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**leave**	**you**	**.**
我	不	想	到	离开	你	.

我不想离开你。

[aɪm][ə'freɪd] .

I'm	**afraid**	**.**
我是	害怕的	.

我耽心。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪm][nɒt] .
Or **maybe** **I'm** **not** **.**
或者 或许 我是 不是 .

或许我不是。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [mes] .
It's **all** **a** **rotten** **mess** **.**
它是 全部 一个 烂 混乱 .

简直一团糟。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][met] ['nɔːməli] [səʊ][ðæt] [ɪf] — " [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd]
Why **couldn't** **we** **have** **met** **normally** **so** **that** **if** **—** **"** **She** **bit** **her** **lip** **and**
为什么 不能 我们 有 遇见 通常情况下 所以 那 如果 — " 她 少量 她 唇 和
[tɜːnd] [ə'weɪ] .
turned **away** **.**
转向 离开 .

为什么我们不能像平常一样相遇，这样如果——"她咬着嘴唇，转身离开了。

[ðə; ði]['tæksi] [hʌmd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
The **taxi** **hummed** **along** **for** **several** **blocks** **while** **they** **were** **silent** **.**
这 出租车 哼唱 沿着 为了 一些 积木 尽管 他们 是 沉默的 .

出租车嗡嗡地开了好几个街区，他们却一言不发。

[wen] [lɪn] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
When **Lin** **spoke** **his** **voice** **was** **low** **and** **serious** **.**
什么时候 林 辐 他的 嗓音 曾是 低的 和 严肃的 .

林说话时声音低沉而严肃。

" ['meɪbi] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Maybe** **I** **feel** **that** **way** **too** **,** **"** **he** **said** **.**
" 或许 我 感觉 那 方式 也 , " 他 说 .

"也许我也有这种感觉，"他说。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **—** **you** **know** **what's** **wrong** **with** **it** **?**
" 但 — 你 知道 是什么 错误的 和 它 ?

但是——你知道它的问题出在哪里吗?

[wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
We're **running** **away** **.**
是 跑步 离开 .

我们正在逃跑。

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "
It's **like** **being** **an** **escaped** **criminal** **with** **a** **death** **sentence** **hanging** **over** **you** **.** **"**
它是 喜欢 存在 一个 逃脱 刑事 和 一个 死亡 句子 绞刑 超过 你 . "

这就像一个被判死刑的逃犯一样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [biː; bi] !
" **But** **it** **needn't** **be** **!**
" 但 它 不必 是 !

但其实不必如此!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **she** **said** **,** **laying** **her** **hand** **on** **his** **arm** **.**
" 她 说 , 躺下 她 手 在 他的 手臂 .

"她说着，把手放在他的胳膊上。"

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːrnt] ['ɑːftə(r)][juː 'es][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" The police aren't after us or anything like that .
" 这 警察 不是 后 我们 或者 任何事物 喜欢 那 .

"警察并没有追捕我们，或者诸如此类的事情。"

[wɪv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ferˌtʃaɪld] [ðə; ði][slɪp] [naʊ] .
We've given this Fairchild the slip now .
我们已经 给定 这 费尔柴尔德 这 滑 现在 .

我们已经摆脱了这台费尔柴尔德发动机。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][gəʊ][ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)][faɪnd][juː 'es] . "
All we have to do is go away somewhere and he'll never find us . "
全部 我们 有 到 做 是 去 离开 某处 和 地狱 绝不 寻找 我们 . "

我们只要躲起来，他就永远找不到我们了。

" [hiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] , " [lɪn] [sed] ,
" He'll be looking , " Lin said ,
" 地狱 是 寻找 , " 林 说 ,

"他会留意的，"林说道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [weɪk] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
" and we'll wake up every morning with the knowledge that this may be the
" 和 出色地 唤醒 向上 每一个 早晨 和 这 知识 那 这 可能 是 这
[deɪ] [hiː; hi][faindz][juː 'es] .
day he finds us .
天 他 发现 我们 .

"我们每天早上醒来都会意识到，今天或许就是他找到我们的日子。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] .
" He turned and looked through the rear window of the taxi .
" 他 转向 和 看起来 通过 这 后部 窗户 的 这 出租车 .

他转过身，透过出租车的后窗向外看去。

" ['æktʃuəli] [aɪm] [sə'praɪzd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] .
" Actually I'm surprised we gave him the slip .
" 实际上 我是 惊讶 我们 给予 他 这 滑 .

"说实话，我挺惊讶我们居然甩掉了他。"

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] ?
" You feel that way ?
" 你 感觉 那 方式 ?

你这么觉得吗?

" ['dɒr(ə)θi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [lɑːf] .
" Dorothy said with a shaky laugh .
" 多萝西 说 和 一个 摇晃 笑 .

"多萝西笑着说，声音有些颤抖。"

" [ai][duː; də] [tuː] .
" I do too .
" 我 做 也 .

我也是。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
He found us in the hospital .
他 成立 我们 在 这 医院 .

他在医院找到了我们。

[ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [nəʊz] [θɪŋz] .

I	keep	thinking	he	just	knows	things	.
我	保持	思维	他	只是	知道	事物	.

我总觉得他好像知道一些事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . "

You	know	what	I	mean	.	"
你	知道	什么	我	意思是	.	"

你知道我的意思。〃

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [ðæt] ['peɪpə(r)] , " [lɪn] [sed] .

"	He	didn't	know	which	one	of	us	took	that	paper	,	"	Lin	said	.
"	他	没有	知道	哪个	一	的	我们	采取	那	纸	,	"	林	说	.

林说：〃他不知道我们之中是谁拿了那张纸。〃

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	But	he	knew	it	was	one	of	us	.
"	但	他	知道	它	曾是	一	的	我们	.

但他知道那是我们中的一员。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [wʌts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	know	what's	on	it	.
他	必须	知道	是什么	在	它	.

他肯定知道上面写的是什么。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] , [tuː] .

He	has	supernatural	powers	,	too	.
他	有	超自然	权力	,	也	.

他也有超自然能力。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [ˌjuː 'es][ʌp] .

Look	how	he	fixed	us	up	.
看	如何	他	固定的	我们	向上	.

看看他把我们安排得多好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

"	He	looked	through	the	back	window	again	.
"	他	看起来	通过	这	后退	窗户	再次	.

他又向后窗望去。

[wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['dɔːrəθiz] [feɪs] .

When	he	straightened	he	fixed	his	eyes	on	Dorothy's	face	.
什么时候	他	拉直	他	固定的	他的	眼睛	在	多萝西的	脸	.

他直起身子，目光落在多萝西的脸上。

" ['dɒr(ə)θi] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðæt] ['peɪpə(r)]

"	Dorothy	,	"	he	said	,	"	maybe	nothing	can	stop	him	from	getting	that	paper
"	多萝西	,	"	他	说	,	"	或许	没有什么	能	停止	他	从	获得	那	纸

[bæk] [suːn] .

back	soon	.
后退	很快	.

〃多萝西，〃他说，〃也许没有什么能阻止他很快拿回那份文件。〃

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] .

It	may	be	hours	or	days	.
它	可能	是	小时	或者	天	.

可能需要几个小时，也可能需要几天。

[bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] . . . ?

But	—	would	you	marry	me	and	make	the	most	of	it	until	.	.	.	?
但	一	会	你	结婚	我	和	制作	这	最多	的	它	直到	.	.	.	?

但是——你愿意嫁给我，并好好珍惜这段婚姻直到……吗?

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] ['nɜːvəsli] .

"	She	began	twisting	her	fingers	together	nervously	.
"	她	开始	扭曲	她	手指	一起	紧张地	.

她开始紧张地绞着手指。

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	I	—	I	don't	know	what	to	say	,	"	she	hesitated	.
"	我	—	我	不	知道	什么	到	说	,	"	她	犹豫了一下	.

“我……我不知道该说什么，”她犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [rɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	It	seems	so	wrong	in	a	way	.
"	它	似乎	所以	错误的	在	一个	方式	.

“从某种意义上说，这似乎很不对劲。”

[ai][doʊnt] [miːn] [rɒŋ] .

I	don't	mean	wrong	.
我	不	意思是	错误的	.

我的意思不是说错了。

[ˌʌn'feə(r)] .

Unfair	.
不公平	.

不公平。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

Unfair	to	—	to	both	of	us	.
不公平	到	一	到	两个都	的	我们	.

这对我们俩都不公平。

[laɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['weðə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

Like	we	were	doing	this	whether	we	love	each	other	or	not	.
喜欢	我们	是	正在做	这	无论	我们	爱	每个	其他	或者	不是	.

就好像我们不管是否相爱都会这样做一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [wɒt'evə(r)] [lʌv] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

It	doesn't	give	whatever	love	we	could	have	had	a	chance	.
它	不	给	任何	爱	我们	可以	有	有	一个	机会	.

它剥夺了我们原本可能拥有的爱情的机会。

" [lɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Lin	stared	at	her	a	moment	.
"	林	凝视	在	她	一个	片刻	.

林盯着她看了一会儿。

" [ðen] [lets] [tɜːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed]

"	Then	let's	turn	around	and	go	back	and	give	it	to	him	,	"	he	said
"	然后	我们来吧	转动	大约	和	去	后退	和	给	它	到	他	,	"	他	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“那我们就掉头回去把它给他吧，”他平静地说。

" [lets] — [lets] — " ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Let's	—	let's	—	"	Suddenly	she	was	in	his	arms	,	her	face	buried	in	his
"	我们来吧	—	我们来吧	—	"	突然	她	曾是	在	他的	武器	,	她	脸	埋葬	在	他的

['kɒlə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [tremblɪŋ] .

collar	,	her	body	trembling	.
衣领	,	她	身体	发抖	.

“我们——我们——”突然，她被他抱在怀里，脸埋在他的衣领里，身体颤抖着。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

She	lifted	her	head	until	her	cheek	rested	against	his	.
她	抬起	她	头	直到	她	脸颊	休息	反对	他的	.

她抬起头，直到脸颊贴着他的脸颊。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Her	voice	was	a	whisper	in	his	ear	.
她	嗓音	曾是	一个	耳语	在	他的	耳朵	.

她的声音轻柔地在他耳边响起。

" [lets] — [get] ['mærid] . "

"	Let's	—	get	married	.	"
"	我们来吧	—	得到	已婚	.	"

“我们结婚吧。”

" [bɔɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] !

"	Boy	,	have	you	two	got	it	!
"	男生	,	有	你	二	得到	它	!

“哇，你们两个真有本事！”

" ['fɪl] [ɑ:rnɔf] [sed] .

"	Phil	Arnoff	said	.
"	菲尔	阿诺夫	说	.

菲尔·阿诺夫说道。

" [ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə] [taʊn] ,

"	You	get	me	on	the	phone	and	tell	me	to	rush	to	town	,
"	你	得到	我	在	这	电话	和	告诉	我	到	匆忙	到	镇	,

“你给我打电话，让我赶紧赶到镇上，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	you	can't	wait	five	minutes	.
和	你	不能	等待	五	分钟	.

你连五分钟都等不了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[ə'freɪd] [jʊl] [fɔ:l] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [plʌndʒ] ? "

Afraid	you'll	fall	out	of	love	if	you	don't	plunge	?	"
害怕的	你会	落下	出去	的	爱	如果	你	不	暴跌	?	"

害怕如果不勇敢尝试，就会不再爱对方吗?

" [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][get][hɪə(r)] , " [lɪn] [sed] ,

"	We	wouldn't	have	waited	for	you	to	get	here	,	"	Lin	said	,
"	我们	不会	有	等待	为了	你	到	得到	这里	,	"	林	说	,

“我们本来不会等你来的，”林说道。

" ['əʊnli][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðeɪ] [sed] [wen] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .

"	only	we	have	to	have	a	witness	,	they	said	when	we	got	the	license	.
"	仅有的	我们	有	到	有	一个	证人	,	他们	说	什么时候	我们	得到	这	执照	.

“我们只需要一个证人，”我们在拿到驾照时他们说。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] .

"	He	looked	pleadingly	at	Dorothy	.
"	他	看起来	恳求地	在	多萝西	.

他用恳求的眼神望着多萝西。

" [pliːz] , ['hʌni] .

"	Please	,	honey	.
"	请	,	蜂蜜	.

“求你了，亲爱的。”

[lets] [skɪp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Let's	skip	the	church	.
我们来吧	跳过	这	教会	.

我们还是不去教堂了。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][wʌn][duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	have	to	be	married	in	one	do	you	?	"
你	不	有	到	是	已婚	在	一	做	你	?	"

你不一定要结婚才能参加这个活动，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运未卜(Destiny Uncertain)
第3/3页

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's got to be a church , " she said .
" 它是 得到 到 是 一个 教会 , " 她 说 .

"那一定是座教堂，"她说。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] . "
" That's the one thing I've always been certain of . "
" 那就是 这 一 事物 我已经 总是 到过 肯定 的 . "

"这是我始终确信的一件事。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɒn] ['wedɪŋz] .
" There's a dozen churches that exist on weddings .
" 有 一个 打 教堂 那 存在 在 婚礼 .

"有十几座教堂专门举办婚礼。"

[doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Don't even have a congregation .
不 甚至 有 一个 会众 .

连个信众都没有。

[dʒʌst] ['wedɪŋz] .
Just weddings .
只是 婚礼 .

仅限婚礼。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənt][ten] ['mɪnɪts] [tə'deɪ] .
One of ' em ought to have a vacant ten minutes today .
一 的 - 呃 应该 到 有 一个 空缺 十 分钟 今天 .

他们之中应该有人今天有十分钟空闲时间。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fəʊn] [buːð] [ænd; ənd] [lɪn] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] .
" They found a phone booth and Lin began making calls .
" 他们 成立 一个 电话 展位 和 林 开始 制作 呼叫 .

他们找到一个电话亭，林开始打电话。

[ðə; ði] [θɜːd] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] [huː] ['blesɪd; blest]
The third number was answered by a man with an Irish brogue who blessed
这 第三 数字 曾是 回答 经过 一个 男人 和 一个 爱尔兰 布洛克鞋 WHO 蒙福
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] [æt; ət][wʌns]
them for their eagerness and agreed to perform the ceremony at once
他们 为了 他们的 渴望 和 同意 到 履行 这 仪式 在 一次
.
:
.

第三个电话接通的是一位操着爱尔兰口音的男士，他祝福他们的热情，并同意立即为他们举行仪式。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" [lɪn] [sed] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" Lin said when he hung up .
" 林 说 什么时候 他 悬挂 向上 .

林在挂断电话时说道。

" [wɪd] [hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][əʊ'keɪ] , ['fɪl] .
" We'd have got along without you okay , Phil .
" 我们会 有 得到 沿着 没有 你 好的 , 菲尔 .

“没有你我们也能过得很好，菲尔。”

['revərənd] [oʊ'hɑːrə] [sed] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒn][hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌplz] [laɪk]
Reverend O'Hara said he has a witness on hand all the time for couples like
牧师 奥哈拉 说 他 有 一个 证人 在 手 全部 这 时间 为了 情侣 喜欢
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

奥哈拉牧师说，他随时都有证人在场，可以为像我们这样的夫妇作证。

" [aɪl] [treɪl] [ə'lɒŋ] ['eniweɪ] , " ['fɪl] [grɪnd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rʌʃ] [ðəʊ] ?
" I'll trail along anyway , " Phil grinned , " What is the rush though ?
" 患病的 踪迹 沿着 反正 , " 菲尔 咧嘴一笑 , " 什么 是 这 匆忙 尽管 ?

“反正我也会跟着去，”菲尔咧嘴一笑，“不过，急什么呢？”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "
How long have you two known each other ? "
如何 长的 有 你 二 已知 每个 其他 ? "

你们俩认识多久了？

" [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] ,
" We ran into each other a few days ago , " Dorothy said ,
" 我们 跑 进入 每个 其他 一个 很少 天 前 , " 多萝西 说 ,

“几天前我们偶然碰面了，”多萝西说。

['teɪkɪŋ] [lɪnz] [hænd][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
taking Lin's hand and leading him toward the sidewalk .
采取 林的 手 和 领导 他 朝向 这 人行道 .

牵着林的手，领着他走向人行道。

['fɪl] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nəʊtɪd]['saɪləntli][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt]
Phil followed them and noted silently the way they glanced anxiously about
菲尔 随后 他们 和 著名的 默默 这 方式 他们 瞥了一眼 焦虑地 关于
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,
when they were out in the open ,
什么时候 他们 是 出去 在 这 打开 ,

菲尔跟着他们，默默地注意到，当他们身处空旷地带时，总是焦虑地四处张望。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
as though afraid of being seen by someone .
作为 尽管 害怕的 的 存在 已见 经过 某人 .

仿佛害怕被人看见。

[lɪn] [flægd] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['tæksi] [ə'gen] .
Lin flagged a cruising taxi again .
林 已标记 一个 巡航 出租车 再次 .

林再次拦下了一辆巡航出租车。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][paɪld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

The	three	of	them	piled	into	it	and	Lin	gave	the	address	of	the	church
这	三	的	他们	堆积	进入	它	和	林	给予	这	地址	的	这	教会

.

:

.

三人挤进车里，林报出了教堂的地址。

['fɪl] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] .

Phil	broke	the	silence	after	a	few	blocks	.
菲尔	打破	这	沉默	后	一个	很少	积木	.

走了几个街区后，菲尔打破了沉默。

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['nəʊzi] , [ai] [nəʊ] .

"	I'm	being	nosey	,	I	know	.
"	我是	存在	爱管闲事的人	,	我	知道	.

我知道我有点爱管闲事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

But	you	two	were	obviously	looking	to	see	if	you	were	being	followed	.
但	你	二	是	明显地	寻找	到	看	如果	你	是	存在	随后	.

但你们两个显然是在查看是否有人跟踪你们。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	tell	old	uncle	Phil	about	it	?
为什么	不	你	告诉	老的	叔叔	菲尔	关于	它	?

你为什么不把这件事告诉菲尔老叔叔呢?

[hʌ] ? "

Huh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [ə'baʊt] [wɒt] ? " [lɪn] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ɒn][hɪm] .

"	About	what	?	"	Lin	said	,	turning	innocent	eyes	on	him	.
"	关于	什么	?	"	林	说	,	转弯	清白的	眼睛	在	他	.

"什么事？"林说着，用无辜的眼神看着他。

" ['nʌθɪŋ] , " ['fɪl] [sed] .

"	Nothing	,	"	Phil	said	.
"	没有什么	,	"	菲尔	说	.

"没什么，"菲尔说。

" ['əʊnli] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

"	Only	,	sometimes	three	heads	are	better	than	one	.
"	仅有的	,	有时	三	头部	是	更好的	比	一	.

"不过，有时候三个臭皮匠顶个诸葛亮。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

If	you	two	,	or	one	of	you	,	is	in	trouble	,
如果	你	二	,	或者	一	的	你	,	是	在	麻烦	,

如果你们俩或者其中一人遇到麻烦，

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][help] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] . "

maybe	I	could	be	of	help	if	I	knew	what	to	look	out	for	.	"
或许	我	可以	是	的	帮助	如果	我	知道	什么	到	看	出去	为了	.	"

如果我知道该注意些什么，或许能帮上忙。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɪn] [grʌnt] .

"	I	doubt	it	,	"	Lin	grunted	.
"	我	怀疑	它	,	"	林	哼哼	.

"我对此表示怀疑，"林咕哝道。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [wi:; wi][təʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][skɪp][ˌaɪ 'ti:] . "
" In fact , if we told you you wouldn't believe it , so skip it . "
" 在 事实 , 如果 我们 讲述 你 你 不会 相信 它 , 所以 跳过 它 . "

"事实上，就算我们告诉你，你也不会相信，所以还是跳过吧。"

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['trʌb(ə)l] , " ['fɪl] [m'ɜ:məd] .
" So it is trouble , " Phil murmured .
" 所以 它 是 麻烦 , " 菲尔 低声说道 .

"原来是麻烦了，"菲尔低声说道。

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

" [hi:; hi] [grʌnt] .
" He grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
" Count me in on it .
" 数数 我 在 在 它 .

算我一个。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .
What is it .
什么 是 它 .

那是什么?

[bæŋk] ['rɒbəri] ? "
Bank robbery ? "
银行 抢劫 ? "

银行抢劫?

" [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .
" Worse than that , " Dorothy said .
" 更糟 比 那 , " 多萝西 说 .

"比那更糟，"多萝西说。

" [bʌt; bət] [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" But let's forget it .
" 但 我们来吧 忘记 它 .

但我们还是忘了这件事吧。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['relɪʃ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] . "
I want to relish every minute of my wedding . "
我 想 到 尽情享用 每一个 分钟 的 我的 婚礼 . "

我想好好享受婚礼的每一分钟。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , " ['fɪl] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] .
" Just like a woman , " Phil said , lifting his eyes upward .
" 只是 喜欢 一个 女士 , " 菲尔 说 , 举重 他的 眼睛 向上 .

"就像女人一样，"菲尔说着，抬起头望向天空。

" [maɪ] ['wedɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sez] .
" My wedding , she says .
" 我的 婚礼 , 她 说道 .

"我的婚礼，"她说。

" [ðə; ði]['tæksi] [tʃəʊz] [ðæt] ['məʊmənt][tu:; tə] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ənd][stɒp] .
" The taxi chose that moment to pull to the curb and stop .
" 这 出租车 选择 那 片刻 到 拉 到 这 抑制 和 停止 .

"就在这时，出租车驶到路边停了下来。"

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [tʃɜːtʃ] .

Outside	**was**	**a**	**small**	**and**	**picturesque**	**church**	**.**
外部	曾是	一个	小的	和	如画	教会	.

外面是一座小巧而风景如画的教堂。

" [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] [ˈstɑːtɪd] , " [ˈfɪl] [sed] .

"	**Go**	**on**	**in**	**and**	**get**	**things**	**started**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**.**
"	去	在	在	和	得到	事物	开始	,	"	菲尔	说	.

“进去开始吧，”菲尔说。

" [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] . "

"	**I'll**	**pay**	**the**	**driver**	**.**	**"**
"	患病的	支付	这	司机	.	"

“我会付钱给司机。”

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] , " [lɪn] [sed] .

"	**Tell**	**him**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**Lin**	**said**	**.**
"	告诉	他	到	等待	,	"	林	说	.

“让他等着，”林说道。

" [ðɪs] [ˈʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] .

"	**This**	**shouldn't**	**take**	**more**	**than**	**ten**	**minutes**	**.**
"	这	不应该	拿	更多的	比	十	分钟	.

“这应该不会超过十分钟。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈdɒr(ə)θi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

"	**He**	**took**	**Dorothy**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**toward**	**the**	**entrance**	**.**
"	他	采取	多萝西	经过	这	手	和	引领	她	朝向	这	入口	.

他牵着多萝西的手，领着她走向入口。

[ˈfɪl] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtæksi] [ˈdraɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

Phil	**grinned**	**at**	**the**	**taxi**	**driver**	**and**	**shrugged**	**.**
菲尔	咧嘴一笑	在	这	出租车	司机	和	耸了耸肩	.

菲尔冲着出租车司机咧嘴一笑，耸了耸肩。

" [æz; əz] [best] [mæn] [ai] [get] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] [fɜːst] , " [ˈfɪl] [sed] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .

"	**As**	**best**	**man**	**I**	**get**	**to**	**kiss**	**the**	**bride**	**first**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**fifteen**	**minutes**	**later**	**.**
"	作为	最好的	男人	我	得到	到	吻	这	新娘	第一的	,	"	菲尔	说	十五	分钟	之后	.

“作为伴郎，我可以第一个亲吻新娘，”15分钟后，菲尔说道。

[lɪn] [dʒʌmpt] , [ˈstɑːtld] .

Lin	**jumped**	**,**	**startled**	**.**
林	跳了起来	,	惊慌	.

林吓了一跳，跳了起来。

" [hʌ] [ʌ; ɜː] !

"	**Huh**	**uh**	**!**
"	嗯	呃	!

“啊啊啊！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [maɪˈself] !

"	**I've**	**never**	**kissed**	**her**	**yet**	**myself**	**!**
"	我已经	绝不	亲吻	她	然而	我	!

“我自己还没亲过她呢！”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪŋgərɪŋli] .

"	**He**	**put**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**and**	**kissed**	**her**	**lingeringly**	**.**
"	他	放	他的	武器	大约	她	和	亲吻	她	久久地	.

他搂住她，深情地吻了她。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ['faɪnəli] , [wʌn] [hænd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hæt]

She	pulled	away	from	his	embrace	finally	,	one	hand	trying	to	keep	her	hat
她	拉	离开	从	他的	拥抱	最后	,	一	手	尝试	到	保持	她	帽子

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

on	her	head	,
在	她	头	,

她终于挣脱了他的拥抱，一只手紧紧按住头上的帽子。

['mɜːmərɪŋ] , " [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] !

murmuring	,	"	It's	about	time	!
淙淙	,	"	它是	关于	时间	!

低声说道："早就该这样了！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	But	the	bright	lights	in	her	eyes	said	that	it	was	worth	waiting	for
"	但	这	明亮的	灯	在	她	眼睛	说	那	它	曾是	值得	等待	为了

.

:

.

但她眼中闪烁的光芒表明，等待是值得的。

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Bless	you	,	my	children	,	"	the	minister	said	,	smiling	.
"	保佑	你	,	我的	孩子们	,	"	这	部长	说	,	微笑	.

"愿上帝保佑你们，我的孩子们，"部长笑着说。

" [əʊ] [jes] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ?

"	Oh	yes	,	how	much	do	I	owe	you	?
"	哦	是的	,	如何	很多	做	我	欠	你	?

"哦，对了，我欠你多少钱？"

" [lɪn] [sed] .

"	Lin	said	.
"	林	说	.

林说道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪlfəʊld] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]

Realizing	his	mistake	he	hurriedly	took	out	his	billfold	and	handed	the
意识到	他的	错误	他	匆匆	采取	出去	他的	钱包	和	递交	这

[mæn] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

man	a	twenty	dollar	bill	.
男人	一个	二十	美元	账单	.

意识到自己的错误后，他赶紧拿出钱包，递给那人一张二十美元的钞票。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θæŋks] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

He	turned	to	Dorothy	,	not	waiting	for	the	thanks	he	expected	.
他	转向	到	多萝西	,	不是	等待	为了	这	谢谢	他	预期的	.

他转过身去看着多萝西，没有等她如他所料地道谢。

['fɪl] [kə'rektli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [dɪs'meɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ten] .

Phil	correctly	interpreted	the	minister's	dismayed	look	and	slipped	him	another	ten	.
菲尔	正确	翻译	这	部长	沮丧	看	和	滑倒了	他	其他	十	.

菲尔正确地解读了部长沮丧的表情，又偷偷塞给他十块钱。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [et; eɪt] [ðæt] [ʌp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	He	doesn't	realize	the	overhead	ate	that	up	,	"	he	whispered	.
"	他	不	意识到	这	开销	吃	那	向上	,	"	他	低声说道	.

"他没意识到那些开支都把钱吞噬掉了，"他低声说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['mærid] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "

"	He	doesn't	get	married	very	often	.	"
"	他	不	得到	已婚	非常	经常	.	"

他很少结婚。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " ['revərənd] [oʊ'hɑːrə] ['wɪspəd] .

"	Oh	,	I	see	,	"	Reverend	O'Hara	whispered	.
"	哦	,	我	看	,	"	牧师	奥哈拉	低声说道	.

"哦，我明白了，"奥哈拉牧师低声说道。

['fɪl] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [lɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

Phil	hurried	after	Lin	and	Dorothy	,	catching	up	with	them	just	outside	the	front	entrance	.
菲尔	慌忙	后	林	和	多萝西	,	捕捉	向上	和	他们	只是	外部	这	正面	入口	.

菲尔赶紧追上林和多萝西，在正门外追上了她们。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæksi] [ə'gen] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

"	Now	,	"	he	said	grimly	as	they	got	into	the	taxi	again	,	"	you	want	to	be	alone	.
"	现在	,	"	他	说	阴沉地	作为	他们	得到	进入	这	出租车	再次	,	"	你	想	到	是	独自的	.

"现在，"他们再次坐进出租车时，他神情严肃地说，"你想一个人待着吗？"

[maɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [rʌʃ] .

My	price	for	leaving	you	alone	is	for	us	to	go	somewhere	first	and	have	a	drink	or	two	—	which	you	would	anyway	—	and	listen	while	you	tell	me	what's	behind	all	this	rush	.
我的	价格	为了	离开	你	独自的	是	为了	我们	到	去	某处	第一的	和	有	一个	喝	或者	二	—	哪个	你	会	反正	—	和	听	尽管	你	告诉	我	是什么	在后面	全部	这	匆忙	.

我让你一个人待着的条件是，我们先去某个地方喝一两杯——反正你也会这么做——然后听你告诉我这一切匆忙背后究竟是什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

"	He	looked	sidelong	at	Dorothy	and	chuckled	.
"	他	看起来	横	在	多萝西	和	轻笑	.

他侧目看了多萝西一眼，轻笑了一声。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːk] !

"	Surely	it	wasn't	a	race	with	the	stork	!
"	一定	它	不是	一个	种族	和	这	鹳	!

"这肯定不是和鹳鸟赛跑！"

[ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['aʊə(r)] [nekst] [stɒp] ? "

Or	is	the	hospital	our	next	stop	?	"
或者	是	这	医院	我们的	下一个	停止	?	"

或者，我们的下一站是医院吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" ['dɒr(ə)θi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Dorothy	said	indignantly	.
"	多萝西	说	愤慨地	.

"多萝西愤愤不平地说。"

" [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	We	just	came	from	there	this	morning	.	"
"	我们	只是	来了	从	那里	这	早晨	.	"

"我们今天早上刚从那里过来。"

" [ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz] . . . ?
" **Then** **this** **was** **. . . ?**
" 然后 这 曾是 . . . ?

那么，这又是……？

" ['fɪl] [sed] , [hɑ:f] ['sɪəriəsli] .
" **Phil** **said** **,** **half** **seriously** **.**
" 菲尔 说 , 一半 严重地 .

菲尔半开玩笑地说。

" [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [lɪn] [sed] .
" **Not** **what** **you** **think** **,** " **Lin** **said** **.**
" 不是 什么 你 思考 , " 林 说 .

"不是你想的那样，"林说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʃæŋ,gri:] - [lɑ:] [ə'hed] .
" **There's** **the** **Shangri** **-** **La** **ahead** **.**
" 有 这 香格里拉 - 拉 前方 .

"前方就是香格里拉。"

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋks] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
We **can** **have** **a** **couple** **of** **drinks** **there** **and** **something** **to** **eat** **.**
我们 能 有 一个 夫妻 的 饮料 那里 和 某物 到 吃 .

我们可以在那里喝几杯，吃点东西。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][woʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
And **we'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **,** **though** **you** **won't** **believe** **a** **word** **.**
和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 , 尽管 你 惯于 相信 一个 单词 .

我们会把事情的来龙去脉都告诉你，尽管你一个字都不会相信。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
" **It** **was** **almost** **two** **hours** **later** **.**
" 它 曾是 几乎 二 小时 之后 .

"差不多过了两个小时。"

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [drɪŋks] ['leɪtə(r)] .
And **four** **drinks** **later** **.**
和 四 饮料 之后 .

又喝了四杯之后。

" [səʊ][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] , " [lɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [waɪl] ['fɪl] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] ,
" **So** **you** **see** **why** **,** " **Lin** **was** **saying** **while** **Phil** **stared** **at** **them** **with** **round** **eyes** **,**
" 所以 你 看 为什么 , " 林 曾是 说 尽管 菲尔 凝视 在 他们 和 圆形的 眼睛 ,

"所以你们明白为什么了吧，"林说着，菲尔则睁大眼睛盯着他们。

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi][hæv; həv] .
" **we** **don't** **know** **how** **long** **we** **have** **.**
" 我们 不 知道 如何 长的 我们 有 .

我们不知道我们还有多少时间。

['meɪbi] — " [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m]
Maybe **—** **"** **He** **looked** **anxiously** **toward** **the** **gloom** **of** **the** **entrance** **across** **the** **room**
或许 — " 他 看起来 焦虑地 朝向 这 愁云 的 这 入口 穿过 这 房间
.
:
.

"也许——"他焦急地望向房间另一侧昏暗的入口。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
" **He** **could** **walk** **in** **during** **the** **next** **minute** **.**
" 他 可以 走 在 期间 这 下一个 分钟 .

"他下一分钟就可能走进来。"

[ai][kænt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] .
I can't see why he doesn't .
我 不能 看 为什么 他 不 .

我不明白他为什么不这么做。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
I know he knows where we are .
我 知道 他 知道 在哪里 我们 是 .

我知道他知道我们在哪里。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
I feel it . "
我 感觉 它 . "

我感觉到了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [teɪpt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ?
" And you have this paper taped to your side under your shirt ?
" 和 你 有 这 纸 录像 到 你的 边 在下面 你的 衬衫 ?

“你衬衫下面贴着这张纸吗？”

" ['fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let me see it . "
" 让 我 看 它 . "

“让我看看。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['dɒr(ə)θi] [sed] .
" Dorothy said .
" 多萝西 说 .

“多萝西说道。”

" [aɪv] [nəʊn] ['fɪl] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [lɪn] [sed] .
" I've known Phil most of my life , " Lin said .
" 我已经 已知 菲尔 最多 的 我的 生活 , " 林 说 .

“我认识菲尔大半辈子了，”林说道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] .
Anyway , you know the thing's indestructible on this plane .
反正 , 你 知道 这 事物 坚不可摧 在 这 飞机 .

总之，你知道这东西在这个平面上是坚不可摧的。

" ['dɒr(ə)θi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [nɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːmənt] .
" Dorothy hesitated , then reluctantly nodded her agreement .
" 多萝西 犹豫了一下 , 然后 勉强 点头 她 协议 .

多萝西犹豫了一下，然后不情愿地点了点头表示同意。

[lɪn] [jæŋk] [ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
Lin yanked the folded paper from under his shirt .
林 猛拉 这 折叠 纸 从 在下面 他的 衬衫 .

林猛地从衬衫下拽出折叠好的纸。

['fɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['taɪprɪtn]
Phil took it , unfolded it curiously , and frowned at the strange typewritten
菲尔 采取 它 , 展开 它 奇怪的是 , 和 皱眉 在 这 奇怪的 打字稿
['kærəktəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
characters on it .
人物 在 它 .

菲尔接过它，好奇地展开，皱着眉头看着上面奇怪的打字字符。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" You say it's indestructible ? " he asked after a moment .
" 你 说 它是 坚不可摧 ? " 他 问 后 一个 片刻 .

“你说它坚不可摧？”他过了一会儿问道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ]
" We tried to tear it , to burn it , and to cut it with the
" 我们 尝试 到 撕 它 , 到 烧伤 它 , 和 到 切 它 和 这
['sɪzəz] ,
scissors ,
剪刀 ,

“我们试图撕碎它，烧掉它，用剪刀剪掉它，

" [lɪn] [sed] .
" Lin said .
" 林 说 .

林说道。

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz][bend] .
" All it does is bend .
" 全部 它 做 是 弯曲 .

它只会弯曲。

" ['fɪl] [traɪd][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [ɪg'zɜːtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]
" Phil tried to tear it , cautiously at first , then exerting every ounce of
" 菲尔 尝试 到 撕 它 , 谨慎地 在 第一的 , 然后 施力 每一个 盎司 的
[streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
strength in his fingers .
力量 在 他的 手指 .

“菲尔试图撕开它，起初小心翼翼，然后使出浑身解数，用尽手指的每一分力气。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He gave up and examined the paper with a new respect in his eyes .
他 给予 向上 和 检查 这 纸 和 一个 新的 尊重 在 他的 眼睛 .

他放弃了抵抗，用一种全新的敬畏之心审视着那份文件。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːl] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːzɪŋli] .
" I almost think I believe your tall tale , " he said musingly .
" 我 几乎 思考 我 相信 你的 高的 故事 , " 他 说 若有所思地 .

“我几乎要相信你讲的那些离奇故事了，”他若有所思地说。

[hiː; hi] [dip] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɒn]
He dipped a finger in his cocktail and rubbed it over the characters on
他 浸入 一个 手指 在 他的 鸡尾酒 和 摩擦 它 超过 这 人物 在
[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .

他用手指蘸了蘸鸡尾酒，然后涂抹在纸上的字迹上。

[ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][blɜː(r)][ɔː(r)] [feɪd] .
Though they became wet they didn't blur or fade .
尽管 他们 成为 湿的 他们 没有 模糊 或者 褪色 .

虽然它们被水浸湿了，但并没有模糊或褪色。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	took	out	his	lighter	and	touched	the	corner	of	the	paper	to	the
他	采取	出去	他的	打火机	和	感动	这	角落	的	这	纸	到	这

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

他拿出打火机，用纸角轻触火焰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [tʃɑː(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fleɪm] [pleɪ] [ɒn] [wʌn]

When	it	didn't	char	he	touched	it	again	and	let	the	flame	play	on	one
什么时候	它	没有	字符	他	感动	它	再次	和	让	这	火焰	玩	在	一

['kɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

corner	for	a	moment	,
角落	为了	一个	片刻	,

见它没有烧焦，他又碰了一下，让火焰在一角上燃烧了一会儿。

[ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

then	touched	the	corner	with	his	fingers	.
然后	感动	这	角落	和	他的	手指	.

然后他用手指碰了碰角落。

" [dʒʌst] [wɔːm] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	Just	warm	,	"	he	grunted	.
"	只是	温暖的	,	"	他	哼哼	.

"只是有点暖和，"他咕哝道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

He	began	folding	the	paper	up	the	way	it	had	been	.
他	开始	折叠式的	这	纸	向上	这	方式	它	有	到过	.

他开始像之前那样把纸折起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [wei] [ai] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	Of	course	there's	one	way	I	could	help	you	,	"	he	said	slowly	.
"	的	课程	有	一	方式	我	可以	帮助	你	,	"	他	说	缓慢地	.

"当然，我可以帮你一个忙，"他缓缓说道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðɪs] .

"	You	could	let	me	keep	this	.
"	你	可以	让	我	保持	这	.

"你可以让我留着它。"

[ai] [kʊd; kəd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	hide	it	where	even	you	wouldn't	know	how	to	find	it	.
我	可以	隐藏	它	在哪里	甚至	你	不会	知道	如何	到	寻找	它	.

我可以把它藏在连你都找不到的地方。

[ðæt] [wei] [wen] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [kætʃɪz] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "

That	way	when	this	character	catches	up	with	you	it's	out	of	your	hands	.	"
那	方式	什么时候	这	特点	捕获物	向上	和	你	它是	出去	的	你的	双手	.	"

这样一来，当这个人追上你的时候，你就无能为力了。

" [ðæts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [lɪn] [sed] .

"	That's	an	idea	,	"	Lin	said	.
"	那就是	一个	主意	,	"	林	说	.

"这倒是个主意，"林说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	would	know	you	had	it	.
"	但	我们	会	知道	你	有	它	.

但我们会知道你拥有它。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [id] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

Maybe	**he**	**could**	**worm**	**it**	**out**	**of**	**us**	**and**	**then**	**he'd**	**be**	**after**	**you**	**.**
或许	他	可以	蠕虫	它	出去	的	我们	和	然后	他会	是	后	你	.

也许他能从我们口中套出真相，然后他就会来找你麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] . "

And	**it**	**wouldn't**	**be**	**your**	**life**	**that**	**hung**	**in**	**the**	**balance**	**.**	**"**
和	它	不会	是	你的	生活	那	悬挂	在	这	平衡	.	"

而你的性命就不会悬于一线了。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " ['fɪl] [sed] .

"	**True**	**enough**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**.**
"	真的	足够的	,	"	菲尔	说	.

"确实如此，"菲尔说道。

[hiː; hi] ['kʌpt] [ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	**cupped**	**the**	**folded**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**closing**	**his**	**fingers**	**over**	**it**	**.**
他	杯状	这	折叠	纸	在	他的	手	,	结束	他的	手指	超过	它	.

他用手捧着折叠好的纸，手指紧紧地扣在上面。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [aɪm][nɒt][klɪə(r)][ɒn] , [lɪn] .

"	**There's**	**one**	**or**	**two**	**points**	**I'm**	**not**	**clear**	**on**	**,**	**Lin**	**.**
"	有	一	或者	二	积分	我是	不是	清除	在	,	林	.

林，有一两点我不太明白。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [feɪts] ['fɪŋgəz] ,

You	**say**	**you**	**grabbed**	**it**	**when**	**it**	**was**	**still**	**in**	**Fate's**	**fingers**	**,**
你	说	你	抓住	它	什么时候	它	曾是	仍然	在	命运的	手指	,

你说你是在命运之手还未掌控它的时候就抓住了它。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðæt] [pɑːt] [tɔː(r)] [ɒf] ?

and	**that's**	**when**	**that**	**part**	**tore**	**off**	**?**
和	那就是	什么时候	那	部分	撕裂	离开	?

就在那时，那部分撕裂了？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

You	**were**	**able**	**to**	**tear**	**it**	**then**	**.**
你	是	有能力的	到	撕	它	然后	.

那时你就能把它撕碎。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ] [naʊ] ? "

Why	**can't**	**you**	**now**	**?**	**"**
为什么	不能	你	现在	?	"

为什么现在不行了？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [lɪn] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Lin**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	林	说	.

"我不知道，"林说。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [aɪ] [ges] .

"	**Things**	**are**	**different**	**over**	**there**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	事物	是	不同的	超过	那里	,	我	猜测	.

"我想，那边的情况有所不同。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [tuː] , [rɪ'membə(r)] .

It	**burns**	**over**	**there**	**,**	**too**	**,**	**remember**	**.**
它	烧伤	超过	那里	,	也	,	记住	.

别忘了，那边也在燃烧。

[ɪn] [ðæt] [fleɪm] . "

In	**that**	**flame**	**.**	**"**
在	那	火焰	.	"

在那火焰中。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " ['fɪl] [sed] .
" Yes , I know , " Phil said .
" 是的 , 我 知道 , " 菲尔 说 .

"是的，我知道，"菲尔说。

" [ai][dʒʌst] —
" I just —
" 我 只是 —

我只是——

" [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [gɑːsp][frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ]
" A terrified gasp from Dorothy interrupted what he had been about to say
" 一个 恐惧 喘气 从 多萝西 中断 什么 他 有 到过 关于 到 说
.
:
.

"多萝西惊恐的倒吸一口凉气打断了他正要说的话。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd][raʊnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Her eyes were wide and round , and fixed on the entrance across the
她 眼睛 是 宽的 和 圆形的 , 和 固定的 在 这 入口 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她睁大了眼睛，眼睛圆圆的，直直地盯着房间另一头的入口。

" ['ferˌtʃaɪld] !
" Fairchild !
" 费尔柴尔德 !

"费尔柴尔德!

" [lɪn] [gɑːspt] .
" Lin gasped .
" 林 倒吸一口气 .

林倒吸了一口气。

['fɪl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)]
Phil turned his head and glanced briefly at the man who stood there
菲尔 转向 他的 头 和 瞥了一眼 简要地 在 这 男人 WHO 站立 那里
[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
surveying the occupants of the room .
测量 这 居住者 的 这 房间 .

菲尔转过头，瞥了一眼站在那里打量房间里所有人的男人。

[hiː; hi][gɒt] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz] ['ferˌtʃaɪld] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd]
He got swiftly to his feet just as Fairchild saw them and started toward
他 得到 迅速地 到 他的 脚 只是 作为 费尔柴尔德 锯 他们 和 开始 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就在费尔柴尔德看到他们的时候，他迅速站了起来，朝他们走去。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , [kidz] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" Well , goodbye , kids , " he said casually .
" 出色地 , 再见 , 孩子们 , " 他 说 随意地 .

"好了，孩子们，再见。"他漫不经心地说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [wɪŋk] [wɔ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɪm] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt]

But	his	broad	wink	warned	them	to	let	him	escape	with	the	paper	that
但	他的	广阔	眨眼	警告	他们	到	让	他	逃脱	和	这	纸	那

[wɒz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

was	still	hidden	in	the	palm	of	his	hand	.
曾是	仍然	隐	在	这	棕榈	的	他的	手	.

但他朝他们眨了眨眼，示意他们放他走，让他带着藏在手掌里的那张纸逃走。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] — " [lɪn] [blə:t] .

"	Give	me	back	—	"	Lin	blurted	.
"	给	我	后退	—	"	林	脱口而出	.

“还我——”林脱口而出。

[bʌt; bət] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] , ['pɑ:sɪŋ] ['hju:gəʊ] ['fer,tʃaɪld] .

But	Phil	was	hurrying	toward	the	entrance	,	passing	Hugo	Fairchild	.
但	菲尔	曾是	匆忙	朝向	这	入口	,	通过	雨果	费尔柴尔德	.

但菲尔正匆匆走向入口，经过了雨果·费尔柴尔德身边。

[lɪn] [saɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] [æz; əz] ['fɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

Lin	sighed	in	relief	as	Phil	made	it	to	the	door	and	vanished	.
林	叹了口气	在	宽慰	作为	菲尔	制成	它	到	这	门	和	消失了	.

菲尔走到门口消失后，琳松了口气。

" [wel] , [wel] , " ['fer,tʃaɪld] [sed] .

"	Well	,	well	,	"	Fairchild	said	.
"	出色地	,	出色地	,	"	费尔柴尔德	说	.

“嗯，嗯，”费尔柴尔德说道。

" [ai]['faɪnəli] [trækt] [ju:; jʊ] [tu:] [daʊn] .

"	I	finally	tracked	you	two	down	.
"	我	最后	已追踪	你	二	向下	.

我终于找到你们两个了。

[səʊ][jʊr; jər] ['mærid] [naʊ] .

So	you're	married	now	.
所以	你是	已婚	现在	.

所以你现在结婚了。

" [hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] ['fɪl] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

"	He	slid	into	the	seat	Phil	had	occupied	.
"	他	滑行	进入	这	座位	菲尔	有	占领	.

他滑进了菲尔刚才坐过的座位。

" [jes] , [wɪr] ['mærid] , " [lɪn] [sed] ['kəʊldli] .

"	Yes	,	we're	married	,	"	Lin	said	coldly	.
"	是的	,	是	已婚	,	"	林	说	冷冷地	.

“是的，我们结婚了。”林冷冷地说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] . "

"	And	we	want	to	be	alone	.	"
"	和	我们	想	到	是	独自的	.	"

“我们只想独处。”

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] , " ['fer,tʃaɪld] [sed] .

"	I	don't	doubt	that	,	"	Fairchild	said	.
"	我	不	怀疑	那	,	"	费尔柴尔德	说	.

“我对此毫不怀疑，”费尔柴尔德说道。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

"	I	don't	doubt	it	at	all	.
"	我	不	怀疑	它	在	全部	.

我对此毫不怀疑。

[ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	sympathize	with	you	,	but	I	have	my	job	to	do	,	you	know	.	"
我	同情	和	你	,	但	我	有	我的	工作	到	做	,	你	知道	.	"

我理解你的感受，但我还有工作要做，你知道的。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] ['wʌrɪdli] .

"	I'll	bet	you	sympathize	with	us	,	"	Dorothy	said	worriedly	.
"	患病的	赌注	你	同情	和	我们	,	"	多萝西	说	担忧地	.

“我敢肯定你会同情我们的，”多萝西担忧地说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] , ['riːəli] , " ['ferˌtʃaɪld] [sed] .

"	But	I	do	,	really	,	"	Fairchild	said	.
"	但	我	做	,	真的	,	"	费尔柴尔德	说	.

“但我确实这么认为，”费尔柴尔德说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs]['ɒfə(r)] .

"	And	to	prove	it	I'm	going	to	make	you	a	nice	offer	.
"	和	到	证明	它	我是	去	到	制作	你	一个	好的	提供	.

“为了证明这一点，我将给你一个不错的条件。”

[ai][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .

I	don't	have	to	,	but	I	can	,	and	I	will	.
我	不	有	到	,	但	我	能	,	和	我	将要	.

我并非必须这样做，但我可以，而且我会这样做。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Give	me	the	paper	and	I'll	promise	not	to	toss	it	into	the	Flame	for
给	我	这	纸	和	患病的	承诺	不是	到	折腾	它	进入	这	火焰	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

a	whole	year	.
一个	所有的	年	.

把纸给我，我保证一年内不会把它扔进火里。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

That	will	give	you	a	year	of	happiness	.
那	将要	给	你	一个	年	的	幸福	.

这将带给你一年的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]['eni] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

It	won't	do	any	harm	in	the	long	run	,
它	惯于	做	任何	伤害	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，这不会造成任何伤害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt]['peɪpə(r)][ɪz][kən'sjuːmd] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] [bæk][tuː; tə][ðə; ði]

because	the	instant	that	paper	is	consumed	everything	goes	right	back	to	the
因为	这	立即的	那	纸	是	消耗	一切	去	正确的	后退	到	这

['ɪnstənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] ,

instant	of	the	crash	,
立即的	的	这	碰撞	,

因为纸张被消耗的那一刻，一切都会回到崩溃的那一刻。

[ænd; ənd] [wɜːld] [ɪ'vents] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

and	world	events	go	on	as	they	should	have	in	the	first	place	.
和	世界	活动	去	在	作为	他们	应该	有	在	这	第一的	地方	.

世界大事也照常进行，一切都如预期般发展。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['bɑːgən] .

But	I'll	stick	to	my	bargain	.
但	患病的	戳	到	我的	便宜货	.

但我会信守承诺。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ][ˈpeɪpə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] . "

If	you	give	me	the	paper	without	trouble	.	"
如果	你	给	我	这	纸	没有	麻烦	.	"

如果你能毫无麻烦地把文件给我的话。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	But	we	don't	have	it	!
"	但	我们	不	有	它	!

但是我们没有!

" [ˈdɒr(ə)θi] [blə:t] .

"	Dorothy	blurted	.
"	多萝西	脱口而出	.

"多萝西脱口而出。"

" [juː; jʊ][doʊnt] ?

"	You	don't	?
"	你	不	?

你不这么认为吗?

" [ˈferˌtʃaɪld] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Fairchild	exclaimed	.
"	费尔柴尔德	惊呼	.

"费尔柴尔德惊呼道。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

His	eyes	widened	in	sudden	comprehension	.
他的	眼睛	扩大	在	突然	理解	.

他恍然大悟，眼睛睁得大大的。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] . . . .

"	That	fellow	.	.	.	.
"	那	同伴	.	.	.	.

那个人.....

" [hiː; hi][hɑːf][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ][ˈeksɪt] .

"	He	half	rose	and	looked	toward	the	exit	.
"	他	一半	玫瑰	和	看起来	朝向	这	出口	.

他半起身，看向出口。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .

He	glanced	back	at	their	faces	and	saw	that	he	had	guessed	right	.
他	瞥了一眼	后退	在	他们的	面孔	和	锯	那	他	有	猜对了	正确的	.

他回头看了看他们的脸，发现自己猜对了。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [liːpt] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˈ] [ruːm] ,

Waiting	for	no	more	he	leaped	across	the	room	,
等待	为了	不	更多的	他	跳跃	穿过	这	房间	,

他再也等不及了，纵身跃过房间。

[ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈweɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [drɪŋks] .

bumping	into	a	waiter	and	causing	him	to	spill	a	tray	of	drinks	.
碰撞	进入	一个	服务员	和	导致	他	到	洒	一个	托盘	的	饮料	.

撞到服务员，导致他打翻了一托盘饮料。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ðə; ðiˈ][dɔː(r)][bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][stɒp][hɪm] .

Then	he	was	out	the	door	before	anyone	could	stop	him	.
然后	他	曾是	出去	这	门	前	任何人	可以	停止	他	.

然后，还没等任何人阻止，他就冲出了门。

" [aiˈ][həʊp] [ˈfɪl] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kwɪk] , " [lɪn] [grəʊn] .

"	I	hope	Phil	had	sense	enough	to	get	far	away	,	and	quick	,	"	Lin	groaned	.
"	我	希望	菲尔	有	感觉	足够的	到	得到	远的	离开	,	和	快的	,	"	林	呻吟	.

"我希望菲尔足够明智，能迅速远离他，"林呻吟道。

" [kʌm] [ɒn] , ['dɒr(ə)θi] , [lets] [si:] .
" **Come on , Dorothy , let's see .**
" 来 在 , 多萝西 , 我们来吧 看 .

“来吧，多萝西，让我们看看。”

" [hi:; hi] [drɒpt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ,
" **He dropped enough money on the table to take care of the check and ,**
" 他 掉落 足够的 钱 在 这 桌子 到 拿 关心 的 这 查看 和 ,

“他往桌上扔了足够的钱来付账，而且，

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)] ['fer,tʃaɪld] .
taking her arm , hurried after Fairchild .
采取 她 手臂 , 慌忙 后 费尔柴尔德 .

挽着她的胳膊，匆匆跟在费尔柴尔德身后。

['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] .
Twenty feet away a crowd had gathered about a central point .
二十 脚 离开 一个 人群 有 聚集 关于 一个 中央 观点 .

二十英尺外，一群人聚集在中心点附近。

[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ɪts]['sentə(r)] .
They ran to the crowd and pushed their way toward its center .
他们 跑 到 这 人群 和 推动 他们的 方式 朝向 它是 中心 .

他们跑向人群，挤向人群中心。

['dɒr(ə)θi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [lɪn] [tenst] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] .
Dorothy gasped and Lin tensed at what they saw .
多萝西 倒吸一口气 和 林 紧张的 在 什么 他们 锯 .

多萝西倒吸一口凉气，琳看到眼前的情景也紧张起来。

['fɪl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bru:z] ['ʌndə(r)][wʌn] [aɪ] [wɪð]
Phil was getting slowly to his feet , nursing a large bruise under one eye with
['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] .
gentle fingers .
温和的 手指 .

菲尔慢慢站起身来，用手指轻轻地揉搓着眼下的一大块淤青。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [dʒʌst] ['vænɪʃd] !
" **The other guy just vanished !**
" 这 其他 盖伊 只是 消失了 !

“另一个人就这么消失了！”

" ['sʌmwʌn] [sed] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .
" **someone said unbelieving .**
" 某人 说 不信者 .

有人难以置信地说。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] !
" **I saw him !**
" 我 锯 他 !

我看见他了!

[hi:; hi][dʒʌst] ['vænɪʃd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ! "
He just vanished in thin air where he was standing ! "
他 只是 消失了 在 薄的 空气 在哪里 他 曾是 常设 ! "

他刚才站的地方就凭空消失了!

" [dɪd][hi:; hi][get][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Did he get it ?**
" 做过 他 得到 它 ?

他拿到了吗?

" [lɪn] [sed] , ['helpɪŋ] ['fɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Lin said , helping Phil to his feet .
" 林 说 , 帮助 菲尔 到 他的 脚 .

林一边说着，一边扶菲尔站了起来。

['fɪl] [nˈɒdɪd] , [ðen] ['mʌtə] , " [lets] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Phil nodded , then muttered , " Let's get away from here .
菲尔 点头 , 然后 低声说道 , " 我们来吧 得到 离开 从 这里 .

菲尔点了点头，然后嘟囔道："我们离开这里吧。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] .
I think I need another drink .
我 思考 我 需要 其他 喝 .

我觉得我需要再喝一杯。

" [lɪnz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['wɔːtəri] .
" Lin's legs were suddenly watery .
" 林的 腿 是 突然 水状的 .

林突然感到双腿发软。

['dɔːrəθiz] [lɪp][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
Dorothy's lip was trembling .
多萝西的 唇 曾是 发抖 .

多萝西的嘴唇在颤抖。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [lɪn] [sed] ['dʌlli] , [ðen] , [dɪˈtɜːmɪndli] , " [jes] , [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" A drink , " Lin said dully , then , determinedly , " Yes , a drink .
" 一个 喝 , " 林 说 沉闷地 , 然后 , 坚定地 , " 是的 , 一个 喝 .

"喝一杯，"林有气无力地说，然后坚定地说，"是的，喝一杯。"

" [hiː; hi] [tʊk] ['dɔːrəθiz] [ɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He took Dorothy's arm in his fingers .
" 他 采取 多萝西的 手臂 在 他的 手指 .

他用手指抓住了多萝西的手臂。

" [kʌm] [ɒn] , ['hʌni] .
" Come on , honey .
" 来 在 , 蜂蜜 .

"来吧，亲爱的。"

['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][taɪm] . "
Maybe we'll have time . "
或许 出色地 有 时间 . "

或许我们还有时间。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" A drink ?
" 一个 喝 ?

"喝一杯？"

" ['dɒr(ə)θi] [sed] ['ʃrɪlli] .
" Dorothy said shrilly .
" 多萝西 说 尖锐地 .

"多萝西尖声说道。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn][əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][ɪz][taɪm] [ɪˈnʌf]
" We're going to be dead in another minute and all you want is time enough
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ? "
to have a drink ? "
到 有 一个 喝 ? "

"我们再过一分钟就要死了，而你想要的仅仅是喝一杯的时间？"

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [lɪn] [sed] .
" That isn't it at all , " Lin said .
" 那 不是 它 在 全部 , " 林 说 .

“根本不是那样，”林说道。

" [lets] [get] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] .
" Let's get off the street .
" 我们来吧 得到 离开 这 街道 .

“我们离开街道吧。”

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['fɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .
" He guided her firmly through the crowd , Phil following in their wake .
" 他 引导 她 牢牢 通过 这 人群 , 菲尔 下列的 在 他们的 唤醒 .

他稳稳地引导她穿过人群，菲尔跟在他们身后。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæŋˌgriː] - [lɑː][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [weə(r)]
They went back into the Shangri - La once more and back to their table where
他们 去 后退 进入 这 香格里拉 - 拉 一次 更多的 和 后退 到 他们的 桌子 在哪里
[ðeə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [drɪŋks] [stɪl] ['restɪd] .
their unfinished drinks still rested .
他们的 未完成 饮料 仍然 休息 .

他们再次回到香格里拉酒店，回到他们的桌旁，那里还放着他们没喝完的饮料。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [tʊk] [wɒt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] , " [lɪn] [sed] .
" I'm sorry you took what I said the wrong way , " Lin said .
" 我是 对不起 你 采取 什么 我 说 这 错误的 方式 , " 林 说 .

“很抱歉你误解了我的意思，”林说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — "
" Believe me — "
" 相信 我 — "

“相信我——”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .
" It's all right , darling , " Dorothy said .
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 多萝西 说 .

“没关系，亲爱的，”多萝西说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" I know you didn't mean it that way .
" 我 知道 你 没有 意思是 它 那 方式 .

我知道你不是那个意思。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] , [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tə'geðə(r)] . . . .
It's just that , well , we haven't had a chance together . . . .
它是 只是 那 , 出色地 , 我们 还没有 有 一个 机会 一起 . . . .

只是，嗯，我们还没有机会在一起……

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .
" Her lips started to tremble again , then she was smiling bravely .
" 她 嘴唇 开始 到 颤抖 再次 , 然后 她 曾是 微笑 勇敢地 .

“她的嘴唇又开始颤抖，然后她勇敢地笑了。”

" [ðæts] [ðə; ði][gɜːl] , " ['fɪl] [sed] .
" That's the girl , " Phil said .
" 那就是 这 女孩 , " 菲尔 说 .

“就是那个女孩，”菲尔说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] , " [lɪn] [graul] .
" You should talk , " Lin growled .
" 你 应该 讲话 , " 林 咆哮 .

“你应该开口说话，”林低声说道。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "
" You aren't going to die . "
" 你 不是 去 到 死 . "

“你不会死的。”

" [lets] [drɪŋk][tuː; tə] [ðæt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " ['fɪl] [sed] .
" Let's drink to that , or something , " Phil said .
" 我们来吧 喝 到 那 , 或者 某物 , " 菲尔 说 .

“咱们为此干杯吧，”菲尔说。

" [aɪ] [niːd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][bəuθ][duː; də] [tuː] .
" I need one , and I'm sure you both do too .
" 我 需要 一 , 和 我是 当然 你 两个都 做 也 .

“我需要一个，我相信你们俩也需要。”

" [ðeɪ] [dræŋk] ['sɒləmli] .
" They drank solemnly .
" 他们 喝 庄严地 .

他们肃立敬酒。

[lɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] .
Lin and Dorothy were looking into each other's eyes as they drank .
林 和 多萝西 是 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 作为 他们 喝 .

林和多萝西一边喝水一边互相凝视着对方的眼睛。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [lɪn] [tʃəʊkt] .
" I wish — " Lin choked .
" 我 希望 — " 林 窒息 .

“我希望——”林哽咽着说。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .
" I know , " Dorothy said .
" 我 知道 , " 多萝西 说 .

“我知道，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɪn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
She leaned across the table and Lin kissed her .
她 倾斜 穿过 这 桌子 和 林 亲吻 她 .

她俯身越过桌子，林吻了她。

" [ˌsɪgə'ret] ?
" Cigarette ?
" 卷烟 ?

“卷烟?

" ['fɪl] [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæk] .
" Phil asked , holding out his pack .
" 菲尔 问 , 保持 出去 他的 盒 .

菲尔举起背包问道。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] .
They each took one and he lit them with his lighter .
他们 每个 采取 一 和 他 点燃 他们 和 他的 打火机 .

他们每人拿了一根，他用打火机点燃了它们。

" [θriː] [pn][ə; eɪ] [mætʃ] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] ['nɜːvəsli] .
" Three on a match , " Dorothy said nervously .
" 三 在 一个 匹配 , " 多萝西 说 紧张地 .

“三场比赛，”多萝西紧张地说。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊ] .
" I guess it's all right this time though .
" 我 猜测 它是 全部 正确的 这 时间 尽管 .

“我想这次应该没事了。”

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['fɔːgɒn] . "
The conclusion is foregone . "
这 结论 是 已放弃 . "

结论已成定局。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] , " [lɪn] [sed] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ['hʌŋgrəli] .
" Wonder how long it will take , " Lin said , sucking in the smoke hungrily .
" 想知道 如何 长的 它 将要 拿 , " 林 说 , 吸吮 在 这 抽烟 饥饿地 .

"不知道要多久才能好，"林一边说着，一边贪婪地吸着烟。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " ['fɪl] [sed] .
" That's another thing , " Phil said .
" 那就是 其他 事物 , " 菲尔 说 .

"还有一件事，"菲尔说。

" [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk]
" That other time you took that long walk and got the paper and walked back
" 那 其他 时间 你 采取 那 长的 走 和 得到 这 纸 和 步行 后退
[tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,
to where you started from ,
到 在哪里 你 开始 从 ,

"上次你走了很远的路，买了报纸，然后又走回了出发的地方……"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪnstənt] . "
and it all happened in less than an instant . "
和 它 全部 发生 在 较少的 比 一个 立即的 . "

这一切都发生在瞬间。

" [ðæts] [raɪt] , " [lɪn] [sed] .
" That's right , " Lin said .
" 那就是 正确的 , " 林 说 .

"没错，"林说道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . . . . "
" He should be . . . . "
" 他 应该 是 . . . . "

"他应该是……"

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , " ['fɪl] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
" As a matter of fact , " Phil said , " I think he should .
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 菲尔 说 , " 我 思考 他 应该 .

"事实上，"菲尔说，"我认为他应该这么做。"

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
So it worked after all .
所以 它 工作 后 全部 .

所以最终还是成功了。

[aɪd] ['riːəli] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I'd really hoped it would .
ID 真的 希望 它 会 .

我真希望如此。

[ɔː(r)] ['meɪbi] . . .
Or maybe . . .
或者 或许 . . .

或许……

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] . "
but I think it worked . "
但 我 思考 它 工作 . "

但我认为它奏效了。

" [wɒt] [wɜːkt] ?
" **What** **worked** **?**
" 什么 工作 ?

哪些方法奏效了?

" [lɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [di'mɑːnd, -'mænd] [tə'geðə(r)] .
" **Lin** **and** **Dorothy** **demanded** **together** **.**
" 林 和 多萝西 要求 一起 .

林和多萝西一起提出了要求。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɒst] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] [baɪ] [naʊ] ,
" **He** **must** **have** **tossed** **that** **paper** **into** **the** **flame** **by** **now** **,**
" 他 必须 有 抛掷 那 纸 进入 这 火焰 经过 现在 ,

“他现在肯定已经把那张纸扔进火里了。”

[ən'les] [hiː; hi] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪl] [sed] .
unless **he** **read** **what** **was** **on** **it** **,** **"** **Phil** **said** **.**
除非 他 读 什么 曾是 在 它 , " 菲尔 说 .

“除非他读了上面写的内容,”菲尔说。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
He **spread** **his** **hands** **apologetically** **.**
他 传播 他的 双手 带着歉意地 .

他歉意地摊开双手。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [njuː] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] [fər'evə(r)] .
" **You** **see** **I** **knew** **this** **couldn't** **go** **on** **forever** **.**
" 你 看 我 知道 这 不能 去 在 永远 .

“你知道，我知道这种情况不可能永远持续下去。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaʊt'smɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['fɪgəd] .
The **only** **way** **to** **fight** **the** **supernatural** **is** **to** **outsmart** **it** **,** **I** **figured** **.**
这 仅有的 方式 到 斗争 这 超自然 是 到 智胜 它 , 我 想 .

我想，对抗超自然力量的唯一方法就是智取它。

[səʊ] [ai] [rəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
So **I** **wrote** **on** **it** **.**
所以 我 写道 在 它 .

于是我就在上面写了些东西。

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
Simple **as** **that** **.**
简单的 作为 那 .

就这么简单。

[ai] [bɔː(r)] [daʊn] [gʊd] [tuː] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪŋk] [keɪm] [ɒf] ,
I **bore** **down** **good** **too** **so** **that** **if** **the** **ink** **came** **off** **,**
我 钻孔 向下 好的 也 所以 那 如果 这 墨水 来了 离开 ,

我也用力按压，这样即使墨水脱落，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kriːst] [ɪn] [gʊd] .
the **writing** **would** **still** **be** **creased** **in** **good** **.**
这 写作 会 仍然 是 褶皱 在 好的 .

字迹依然会清晰可见。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wʊd] [kʌm] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt]
On **the** **theory** **that** **whatever** **was** **on** **that** **paper** **would** **come** **true** **when** **it** **got**
在 这 理论 那 任何 曾是 在 那 纸 会 来 真的 什么时候 它 得到
[bɜːnd] . "
burned **.** **"**
烧伤 . "

基于这样的理论：纸上写的东西，一旦被烧毁，就会变成现实。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] ?
" What did you write ?
" 什么 做过 你 写 ?

你写了什么?

" [əˈgen] [lɪn] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [spəʊk] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
" Again Lin and Dorothy spoke in unison .
" 再次 林 和 多萝西 辐 在 齐声 .

林和多萝西再次异口同声地说。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈvɒlvd] , " [ˈfɪl] [əˈpɒlədʒaɪzd] .
" I didn't have time for anything involved , " Phil apologized .
" 我 没有 有 时间 为了 任何事物 涉及 , " 菲尔 道歉 .

"我根本没时间处理这些事,"菲尔道歉说。

" [ai][ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][gəʊ][fɑː(r)] . "
" I rather expected him to be after me before I could go far . "
" 我 相当 预期的 他 到 是 后 我 前 我 可以 去 远的 . "

"我原以为在我走远之前他就会来追我。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] ? "
" What did you write ? "
" 什么 做过 你 写 ? "

你写了什么?

" [dʒʌst][wʌn] [wɜːd] , " [ˈfɪl] [sed] , " [ˈkænsld] . "
" Just one word , " Phil said , " Cancelled . "
" 只是 一 单词 , " 菲尔 说 , " 取消 . "

"就一个词,"菲尔说,"取消。"

" [ˈkænsld] ?
" Cancelled ?
" 取消 ?

"取消?

" [lɪn] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈekəud] [ˈdʌmli] , [ðen] , [kɒmprɪˈhendɪŋli] , " [ˈkænsld] ! "
" Lin and Dorothy echoed dumbly , then , comprehendingly , " Cancelled ! "
" 林 和 多萝西 回声 默默地 , 然后 , 理解地 , " 取消 ! "

林和多萝西呆呆地附和道,然后恍然大悟:"取消了!"

" [ʃʊə(r)] , " [ˈfɪl] [sed] .
" Sure , " Phil said .
" 当然 , " 菲尔 说 .

"当然,"菲尔说。

" [ðæt] [wei] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
" That way when it was burned it wouldn't do anything .
" 那 方式 什么时候 它 曾是 烧伤 它 不会 做 任何事物 .

"那样的话,即使烧毁了也不会造成任何影响。"

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ˈəʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] .
They'll have to start over on you .
他们会 有 到 开始 超过 在 你 .

他们得从头再来。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ˈwɜːdləsli] .
" They stared at him wordlessly .
" 他们 凝视 在 他 无言 .

他们默默地盯着他。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [baɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈwiːkli] .
" It must have been burned by now , " he added weakly .
" 它 必须 有 到过 烧伤 经过 现在 , " 他 额外 弱 .

"现在肯定已经被烧毁了,"他虚弱地补充道。

" [səʊ][maɪ] [skiːm] [wɜːkt] .
" So my scheme worked .
" 所以 我的 方案 工作 .

“所以我的计划成功了。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
" They turned their heads and looked into each other's eyes .
" 他们 转向 他们的 头部 和 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们转过头，彼此对视。

[tuː] ['gəʊstli] ['wɪndʃiːldz] [əb'skjuəd] [ðeə(r)] ['vɪʒn] .
Two ghostly windshields obscured their vision .
二 幽灵般的 挡风玻璃 模糊不清 他们的 想象 .

两块幽灵般的挡风玻璃遮蔽了他们的视线。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['feɪdɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['gəʊstli] [paɪnz] ,
The tables and people about them faded , to be replaced by ghostly pines ,
这 表格 和 人们 关于 他们 褪色 , 到 是 替换 经过 幽灵般的 松树 ,

桌椅和周围的人渐渐消失，取而代之的是幽灵般的松树。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] ['kɒŋkriːt] ['haɪweɪ] .
a more solid concrete highway .
一个 更多的 坚硬的 具体的 公路 .

一条更加坚固的混凝土公路。

[ðeɪ] [stɛərd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [ə'weɪ]
They stared into each other's eyes , knowing all that had been , feeling it slip away
他们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 , 会心 全部 那 有 到过 , 感觉 它 滑 离开
.
:
.

他们凝视着彼此的眼睛，了解过去的一切，却又感觉这一切正在消逝。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
But abruptly it vanished and they were looking at each other across the
但 突然 它 消失了 和 他们 是 寻找 在 每个 其他 穿过 这
['teɪb(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
table while a waiter asked them if they wanted another drink .
桌子 尽管 一个 服务员 问 他们 如果 他们 通缉 其他 喝 .

但突然间，一切都消失了，他们隔着桌子互相看着对方，这时服务员问他们是否还要再喝一杯。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] [ðeə(r)] [maɪndz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
For a long second their minds hovered in that other stream of time before
为了 一个 长的 第二 他们的 思想 悬停 在 那 其他 溪流 的 时间 前
[ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
the realization came that it was over and they were safe .
这 实现 来了 那 它 曾是 超过 和 他们 是 安全的 .

他们的思绪在那个时间长河中徘徊了很久，才意识到一切都结束了，他们安全了。

" [ə'nʌðə(r)] ?
" Another ?
" 其他 ?

“其他?

" [lɪn] [sed] .
" Lin said .
" 林 说 .

林说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] , ['dɒr(ə)θi] ?
You want one , Dorothy ?
你 想 一 , 多萝西 ?

多萝西，你想要一个吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪtərz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" She nodded and watched the waiter's back as he hurried away .
" 她 点头 和 观看 这 服务员的 后退 作为 他 慌忙 离开 .

她点点头，看着服务员匆匆离去的背影。

" [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , " ['fɪl] [sed] .
" You two look as if you'd seen a ghost , " Phil said .
" 你 二 看 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 , " 菲尔 说 .

"你们俩看起来就像见了鬼一样，"菲尔说。

" [ai] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [sweə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'gəʊ] .
" I would almost swear that paper reached the flame a second ago .
" 我 会 几乎 发誓 那 纸 达到 这 火焰 一个 第二 前 .

我几乎可以肯定，那张纸一秒钟前才接触到火焰。

" ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .
" Dorothy turned to him .
" 多萝西 转向 到 他 .

多萝西转向他。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It did , " she said .
" 它 做过 , " 她 说 .

"确实如此，"她说。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] — ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
" And I don't know whether to be happy about it or — never forgive you .
" 和 我 不 知道 无论 到 是 快乐的 关于 它 或者 — 绝不 原谅 你 .
"
"

"我不知道该为此感到高兴，还是——永远不原谅你。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" ['fɪl] [ɑːskt] .
" Phil asked .
" 菲尔 问 .

菲尔问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [lɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .
She looked at Lin , her eyes soft and luminous .
她 看起来 在 林 , 她 眼睛 柔软的 和 发光的 .

她看着林，眼神温柔明亮。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['nesld] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
Her hand reached out and nestled in his .
她 手 达到 出去 和 依偎 在 他的 .

她的手伸出来，轻轻地放在他的手上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

“嗯，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
" it seems to me the least you could have done while you had the
" 它 似乎 到 我 这 至少 你 可以 有 完毕 尽管 你 有 这
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][fərˈevə(r)] !
opportunity was write on it for us to live forever !
机会 曾是 写 在 它 为了 我们 到 居住 永远 !

“依我看，你既然有机会，至少应该在上面写下一些东西，让我们永远铭记！”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
" She laughed nervously .
" 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

[lɪn] ['flik] [ðə; ði] [æʃ] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Lin flicked the ash off the end of his cigarette and grinned at her .
林 轻弹 这 灰 离开 这 结尾 的 他的 卷烟 和 咧嘴一笑 在 她 .

林弹掉香烟头上的烟灰，冲她咧嘴一笑。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪŋ] [feɪt] !
" That would have been tempting Fate !
" 那 会 有 到过 诱人的 命运 !

“那简直是在挑战命运！”

" [hiː; hi] [sed] . . . .
" he said . . . .
" 他 说 . . . .

他说.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神